mocom®
Sistemi innovativi di sterilizzazione

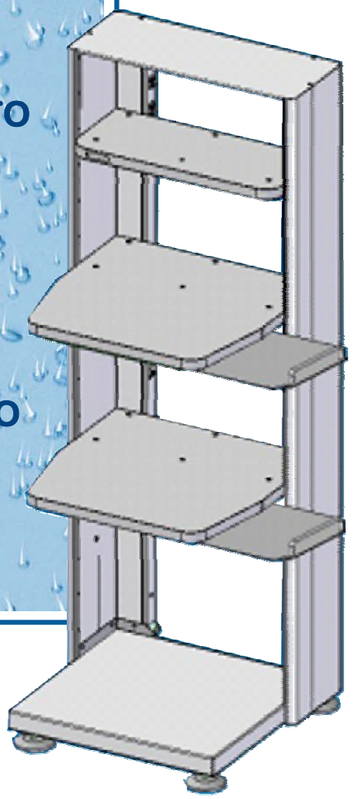
SISTEMA DI SUPPORTO INTEGRATO

INTEGRATED SUPPORT SYSTEM

SYSTÈME DE SUPPORT INTÉGRÉ

INTEGRIERTES ABLAGENSYSTEM

SISTEMA DE SOPORTE INTEGRADO



mocom®
Sistemi innovativi di sterilizzazione

millrack

Manuale Operatore
Operator's Manual
Manuel d'utilisation
Bedienerhandbuch
Manual Operador

Ed. : 1
Rev. : 0
Data : Settembre 2005

CE

ITALIANO

SISTEMA DI SUPPORTO INTEGRATO

Manuale Operatore

ENGLISH

INTEGRATED SUPPORT SYSTEM

Operator’s Manual

FRANÇAIS

SYSTEME DE SUPPORT INTEGRE

Manuel d’utilisation

DEUTSCH

INTEGRIESTES ABLAGENSYSTEM

Bedienerhandbuch

ESPAÑOL

SISTEMA DE SOUPORTE INTEGRADO

Manual Operador

millrack

ITALIANO

SISTEMA DI SUPPORTO INTEGRATO

MANUALE OPERATORE

REVISIONI

Nella tabella seguente vengono elencate le successive edizioni/revisioni del documento.
Il campo “Descrizione” riporta brevemente l’argomento che è stato oggetto dell’ultima revisione.

Ediz.	Rev.	Data	Descrizione
1	0	09-2005	Prima emissione

INDICE

INTRODUZIONE 1
DIRETTIVE EUROPEE APPLICABILI 1
CLASSIFICAZIONI 1
SIMBOLI APPOSTI SULL’APPARECCHIO 1
DESTINAZIONE D’USO 2
SCOPO DEL MANUALE 3
AVVERTENZE GENERALI 3

CONTENUTO DELL’IMBALLO 4
DIMENSIONI E PESO 4
TRASPORTO E IMMAGAZZINAMENTO 4
DESCRIZIONE DEL CONTENUTO 4

PRESENTAZIONE DEL PRODOTTO 5
INTRODUZIONE 5
CARATTERISTICHE GENERALI 5
APPARATI SUPPORTATI 6
DIMENSIONI 7
I COMPONENTI PRINCIPALI 7
IMPIANTO IDRAULICO INTEGRATO SU MILLRACK 8
IMPIANTO ELETTRICO INTEGRATO SU MILLRACK 8
CARATTERISTICHE TECNICHE 9

MONTAGGIO DI MILLRACK 10

INSTALLAZIONE DEGLI APPARATI 12
PRECAUZIONI GENERALI PER L'INSTALLAZIONE 12
CONNESSIONI IDRAULICHE 12
COLLEGAMENTI ELETTRICI 14

MANUTENZIONE 15
PULIZIA 15
RICERCA GUASTI 15

ASSISTENZA TECNICA 16

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA’ 17

INTRODUZIONE

Gentile Cliente

nel ringraziarLa per la preferenza accordata a M.O.COM. Srl, ci auguriamo che le prestazioni di questo prodotto siano di Sua completa soddisfazione.

In questo manuale troverà descritte tutte le procedure per la corretta installazione ed utilizzo dell'apparato.

Rimaniamo a completa disposizione per qualsiasi chiarimento, nonché per ogni Suo suggerimento rivolto al miglioramento del prodotto o del servizio.

Simboli di nota, attenzione e pericolo utilizzati nel manuale

NOTA

PRESTARE ATTENZIONE; INDICAZIONI RIGUARDANTI LE PROCEDURE DI INSTALLAZIONE, UTILIZZO E MANUTENZIONE.

ATTENZIONE

QUESTO SIMBOLO INDICA UN POTENZIALE PERICOLO PER LE COSE. AGIRE SECONDO LE PROCEDURE INDICATE AL FINE DI PREVENIRE POSSIBILI DANNI A MATERIALI, APPARECCHIATURE E/O PROPRIETÀ.

PERICOLO

QUESTO SIMBOLO INDICA UN POTENZIALE PERICOLO PER LE PERSONE. OPERARE SECONDO LE PROCEDURE INDICATE AL FINE DI PREVENIRE POSSIBILI LESIONI ALL'UTENTE E/O A TERZI.

DIRETTIVE EUROPEE APPLICABILI

Il prodotto oggetto di questo manuale è costruito secondo i più elevati standard di sicurezza e non presenta alcun pericolo per l'operatore se utilizzato secondo le istruzioni di seguito riportate.

Il prodotto è conforme agli standard **EN 60601-1** e alle direttive **73/23/CEE** (e successivi aggiornamenti).

CLASSIFICAZIONI

Il prodotto risponde alle seguenti definizioni di classificazione secondo la direttiva europea **EN 60601-1**:

- apparecchio di classe I;
- apparecchio di tipo B;
- grado di protezione alla penetrazione di liquidi IPX0;
- apparecchio non adatto ad un uso in presenza di una miscela anestetica infiammabile con aria o con ossigeno o con protossido d'azoto;
- apparecchio per funzionamento continuo.

SIMBOLI APPOSTI SULL'APPARECCHIO

Apparecchio di tipo B

Attenzione consultare documentazione annessa

~ Corrente alternata

DESTINAZIONE D'USO

Millrack è progettato per accogliere la famiglia di prodotti ***Mocom*** per la sterilizzazione utilizzati in studi odontoiatrici, reparti ospedalieri, case di cura, ecc..

In particolare per:

- demineralizzatore ***Milldrop***,
- termosigillatrice ***Millseal*** / ***Xelia***,
- sterilizzatrice a vapore d'acqua della serie ***Millennium***,
- lavastrumenti ***Millwashing***,
- vasca ad ultrasuoni ***Mach^3*** / ***Mach^9***.

Note Importanti

ATTENZIONE

L'UTILIZZO DELL'APPARATO È STRETTAMENTE RISERVATO A PERSONALE QUALIFICATO. PER NESSUN MOTIVO DEVE ESSERE UTILIZZATO O MANEGGIATO DA PERSONE INESPERTE E/O NON AUTORIZZATE.

NOTA

L'APPARECCHIO NON RICEVE E NE EMETTE INTERFERENZE ELETTROMAGNETICHE IN PROSSIMITÀ DI ALTRI APPARECCHI E QUINDI NON NECESSITA DI POSIZIONI PARTICOLARI ALL'INTERNO DI UN AMBIENTE MEDICO.

NOTE

LE INFORMAZIONI CONTENUTE NEL PRESENTE MANUALE SONO SOGGETTE A MODIFICHE SENZA PREAVVISO.

M.O.COM. SRL NON SARÀ RESPONSABILE PER DANNI DIRETTI, INDIRETTI, ACCIDENTALI, CONSEQUENZIALI OD ALTRI DANNI RELATIVI ALLA FORNITURA/ UTILIZZO DI QUESTE INFORMAZIONI.

E' VIETATO RIPRODURRE, ADATTARE O TRADURRE IL PRESENTE DOCUMENTO, O PARTI DI ESSO, SENZA PREVIA AUTORIZZAZIONE SCRITTA DI M.O.COM. SRL.

mocom È UN MARCHIO REGISTRATO DI M.O.COM. SRL.

SCOPO DEL MANUALE

Il presente manuale ha lo scopo di fornire:

– Una descrizione generale del prodotto;
– Le procedure per il suo corretto montaggio e installazione;
– Le istruzioni per il suo sicuro ed efficiente utilizzo e manutenzione.

AVVERTENZE GENERALI

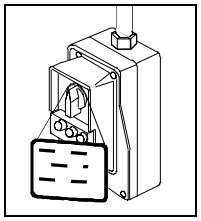
Il prodotto deve essere **sempre** utilizzato secondo le procedure contenute nel presente manuale e mai per scopi diversi da quelli previsti.

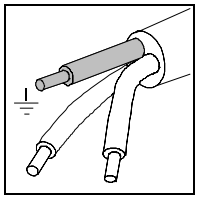
ATTENZIONE

L'UTENTE È RESPONSABILE DEGLI ADEMPIMENTI LEGALI CORRELATI ALL'INSTALLAZIONE ED ALL'UTILIZZO DEL PRODOTTO. QUALORA IL PRODOTTO NON VENGA INSTALLATO OD UTILIZZATO IN MODO CORRETTO, OPPURE NON VENGA OPERATA UNA ADEGUATA MANUTENZIONE, IL COSTRUTTORE NON POTRÀ ESSERE CONSIDERATO RESPONSABILE DI EVENTUALI ROTTURE, MALFUNZIONAMENTI, DANNI, LESIONI A COSE E/O PERSONE.

Al fine di evitare situazioni di pericolo, con possibili danni o lesioni a cose e/o persone, si prega di osservare le precauzioni generali previste per gli apparati che possono essere installati; in particolare:

– Utilizzare **solamente** prodotti di pulizia raccomandati.
– **Non** versare sugli apparati acqua o altri liquidi o sostanze infiammabili;
– **Non** utilizzare gli apparati in presenza di gas o vapori esplosivi;





PERICOLO

PRIMA DI EFFETTUARE UNA QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE, ACCERTARSI CHE L'INTERRUTTORE SULLA LINEA DI ALIMENTAZIONE SIA IN POSIZIONE OFF.
SE L'INTERRUTTORE E' LONTANO O COMUNQUE NON VISIBILE DA CHI ESEGUE LA MANUTENZIONE, APPORRE SULL'INTERRUTTORE ANCHE UN CARTELLO DI AVVISO LAVORI IN CORSO.

– Assicurarsi che l'impianto elettrico sia dotato di **messa a terra** conforme alle leggi e/o norme in vigore;
– **Non** rimuovere nessuna etichetta o targhetta; in caso di necessità richiederne di nuove.
– Utilizzare **esclusivamente ricambi originali**.

ATTENZIONE

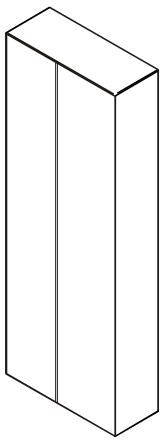
LA NON OSSERVANZA DI QUANTO SOPRA RIPORTATO FA DECADERE OGNI RESPONSABILITÀ DEL PRODUTTORE.

CONTENUTO DELL'IMBALLO

DIMENSIONI E PESO

Imballo:

Altezza	188 cm.
Larghezza	73 cm.
Profondità	33 cm.
Peso totale	104 Kg. ca.



NOTA

AL RICEVIMENTO DEL PRODOTTO VERIFICARE CHE L'IMBALLO SIA INTEGRO IN OGNI PARTE.

Una volta aperto l'imballo controllare che:

– la fornitura corrisponda alle specifiche dell'ordine (vedi documento di accompagnamento);

– non vi siano danni evidenti.

NOTA

IN CASO DI ERRATA FORNITURA, PARTI MANCANTI O DANNEGGIAMENTI DI QUALUNQUE TIPO, INFORMARE IMMEDIATAMENTE ED IN MODO DETTAGLIATO IL RIVENDITORE ED IL CORRIERE CHE HA EFFETTUATO LA CONSEGNA.

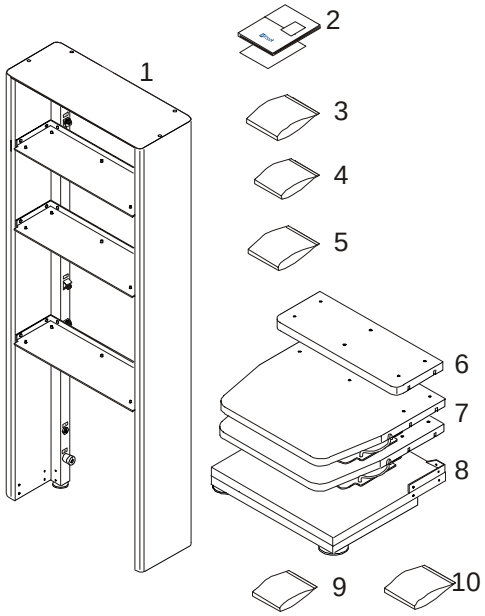
TRASPORTO E IMMAGAZZINA-MENTO

Per il *Millrack* sono ammesse le seguenti condizioni di trasporto ed immagazzinamento:

- temperatura ambiente -20°C ÷ +60°C;
- umidità relativa 10% ÷ 100%;
- pressione atmosferica 50hPa ÷ 1060hPa.

DESCRIZIONE DEL CONTENUTO

* Struttura base assiemata (**Rif. 1**)
* Manuale operatore e Certificato di garanzia (**Rif. 2**)
* Kit per connessioni *Millrack* (**Rif. 3**) contenuto: fusibile, 8 tappi di plastica, raccordo porta-gomma, tubo calzato, fascette.
* Kit per connessioni *Millennium* (**Rif. 4**) contenuto: 2 raccordi a baionetta, raccordo porta-gomma, tubi in silicone, fascette.
* Kit per connessioni *Milldrop* (**Rif. 5**) contenuto: riduzione, guarnizione, tubo in silicone, 2 raccordi ad angolo, 2 anelli sicurezza, raccordo a baionetta, fascette.
* Ripiano superiore (**Rif. 6**).
* 2 ripiani intermedi (**Rif. 7**).
* Ripiano inferiore (**Rif. 8**).
* Kit per fissaggio ripiani superiore e intermedi (**Rif. 9**) contenuto: 18 viti, 18 rondelle.
* Kit per fissaggio ripiano inferiore (**Rif. 10**) contenuto: 12 viti, 4 tappi di plastica.



NOTA

IL CERTIFICATO DI GARANZIA DEVE ESSERE CONSERVATO PRESSO IL CLIENTE ASSIEME ALLA FATTURA DI ACQUISTO DEL PRODOTTO.

PRESENTAZIONE DEL PRODOTTO

INTRODUZIONE

Millrack è opportunamente studiato per accogliere sterilizzatrici e apparati di supporto al processo di sterilizzazione prodotti da **Mocom** (vedi Figura 1) normalmente utilizzati in ambiente odontoiatrico, in particolare:

- demineralizzatore ***Milldrop*** (su ripiano superiore n° 1),
- termosigillatrice ***Millseal*** / ***Xelia*** (su ripiano intermedio n° 2),
- sterilizzatrice a vapore d'acqua serie ***Millennium*** (su ripiano intermedio n° 3),
- lavastrumenti ***Millwashing*** (su ripiano inferiore n° 4),
- vasca ad ultrasuoni ***Mach^3*** / ***Mach^9*** (su ripiano inferiore n° 4).

NOTA

LE STERILIZZATRICI *MILLENNIUM* SPROVVISTE DELLA FUNZIONE DI CARICO AUTOMATICO DELL'ACQUA DISTLLATA, O EVENTUALI ALTRI MODELLI DI STERILIZZATRICI, NON POTRANNO UTILIZZARE LA FUNZIONE DI CARICO AUTOMATICO OFFERTA DA *MILLDROP*, MA POTRANNO ESSERE CARICATE SOLO IN MODO MANUALE.
PER QUESTI CASI CONTATTARE IL SERVIZIO DI ASSISTENZA TECNICA.

Il design esclusivo ed ergonomico di *Millrack* si integra perfettamente negli ambienti professionali dove viene installato offrendo numerosi vantaggi quali:

- disposizione funzionale ed operativa di tutta la strumentazione utilizzata,
- riduzione degli ingombri,
- robustezza,
- elevata affidabilità e sicurezza,
- impianto elettrico e idraulico completamente integrato,
- facilità e semplicità di manutenzione.

CARATTERISTICHE GENERALI

Millrack è composto da una struttura di supporto in metallo verniciato con tre ripiani in legno (trattati e verniciati), un ripiano inferiore in metallo (verniciato) e due supporti laterali estraibili.

Sui montanti, in corrispondenza di ogni ripiano, vi sono prese elettriche e raccordi rapidi idraulici specifici per ogni apparato da installare.

L'impianto elettrico e l'impianto idraulico per l'eventuale apparato installato sul ripiano inferiore (es. *Millwashing*) dovranno essere separati da quelli previsti per il *Millrack* e realizzati a cura dell'utilizzatore.

Sul ripiano inferiore può essere montata in opzione una cassettiera per il deposito di strumenti, materiale per la sterilizzazione, ecc.

APPARATI SUPPORTATI

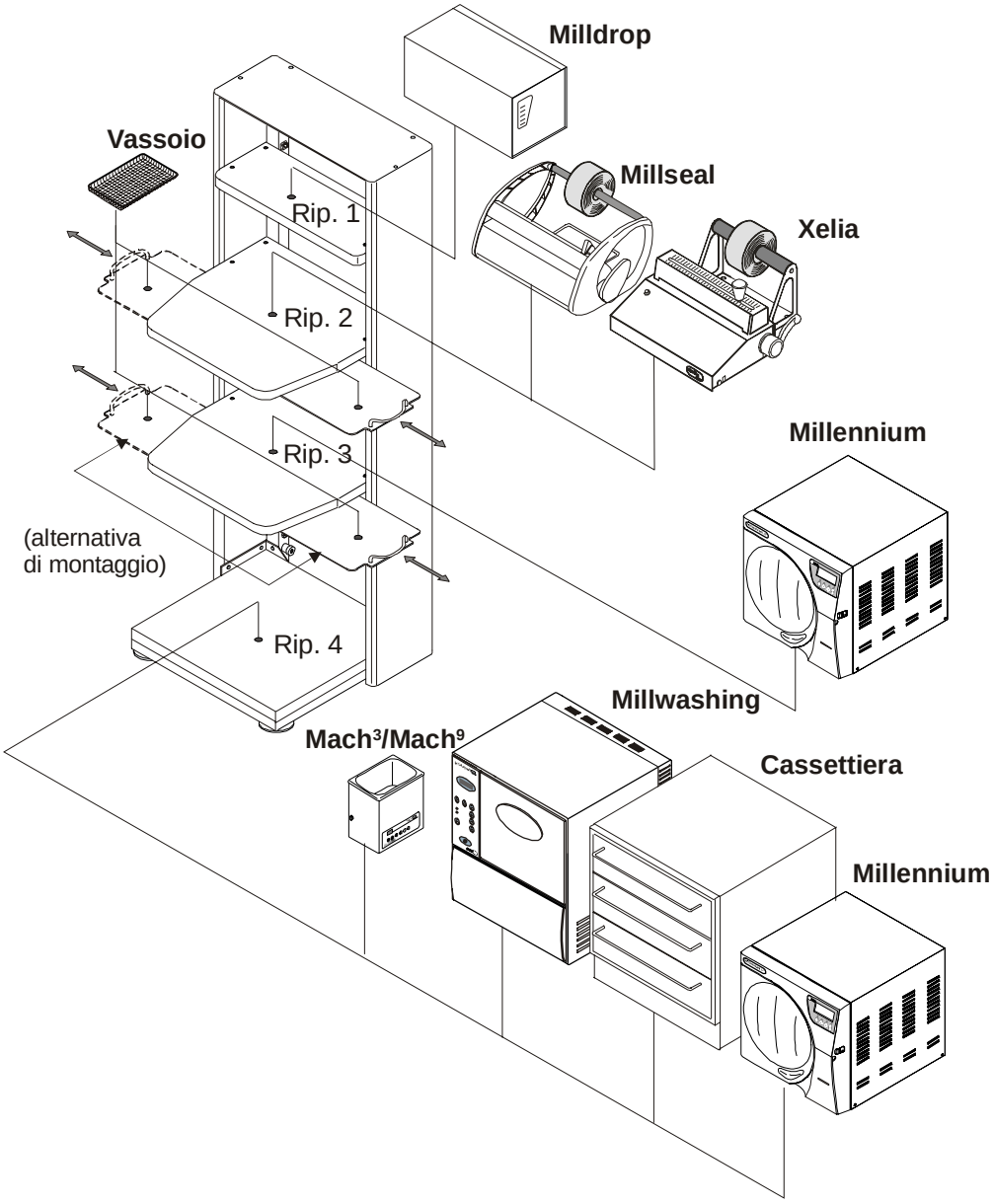
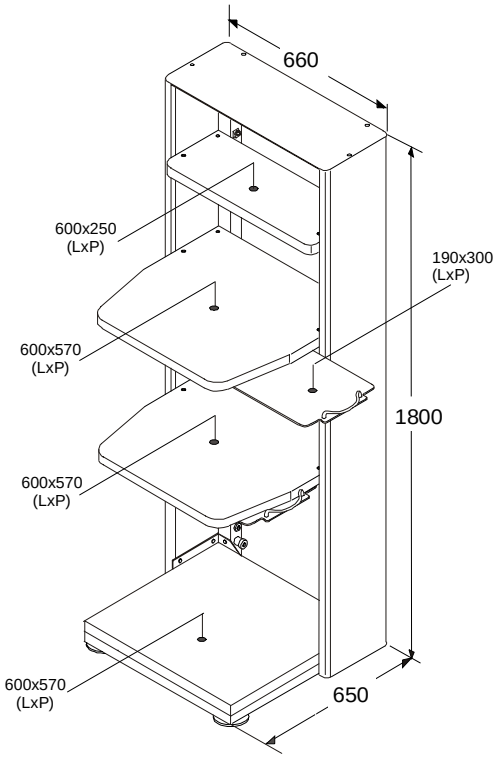


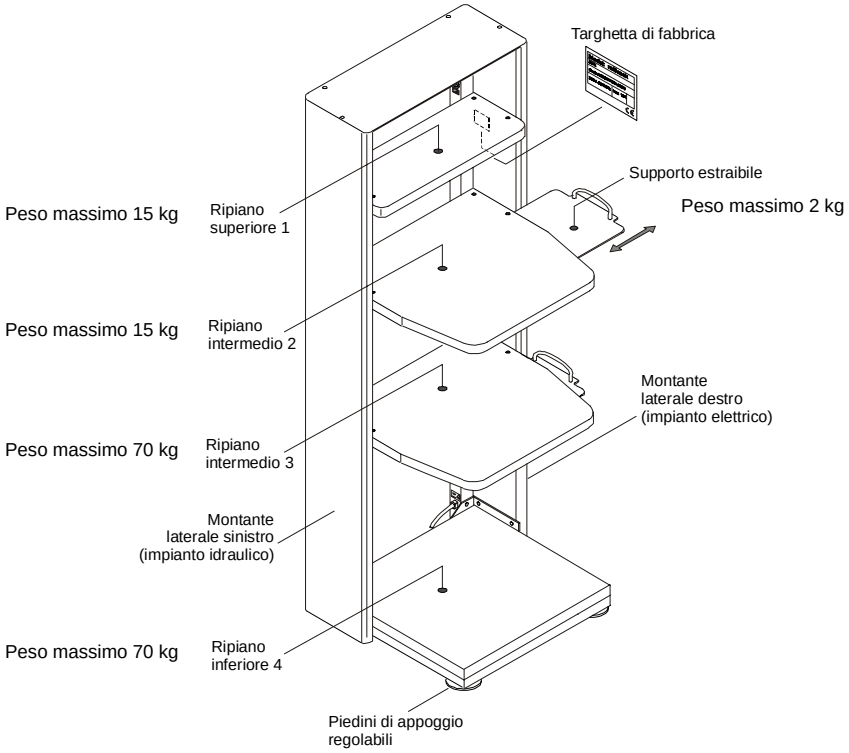
Figura 1

DIMENSIONI



PESO NETTO: 94 Kg

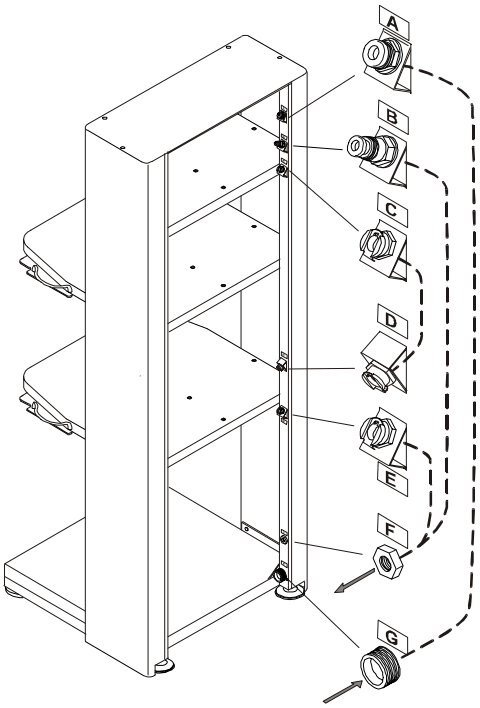
I COMPONENTI PRINCIPALI



NOTA

I PIANI ESTRAIBILI SONO DI NORMA MONTATI IN MODO CHE RISULTANO ESTRAIBILI DAL LATO DESTRO DI MILLRACK:; IN ALTERNATIVA POSSONO ESSERE MONTATI IN MODO CHE SIANO ESTRAIBILI DA SINISTRA: ANCHE LA MANIGLIA DEL RIPIANO PUÒ ESSERE MONTATA A PIACERE ORIENTATA VERSO L'ALTO O IL BASSO (VEDI ISTRUZIONI DI MONTAGGIO).

IMPIANTO IDRAULICO INTEGRATO SU MILLRACK



A – Raccordo per tubo:
Uscita acqua pulita verso *Milldrop*

B - Raccordo per tubo:
Scarico acqua sporca da *Milldrop*

C –Connettore ad innesto rapido:
Entrata permeato da *Milldrop*

D - Connettore ad innesto rapido:
Uscita permeato verso la sterilizzatrice

E - Connettore ad innesto rapido:
Scarico acqua sporca dalla sterilizzatrice

F - Raccordo filettato 1/8" Gas:
Uscita acqua sporca verso il collettore di scarico

G – Raccordo filettato ¾" Gas:
Entrata acqua dall'impianto idrico

IMPIANTO ELETTRICO INTEGRATO SU MILLRACK

Presa Universale 2P+T 16A
(alimentazione *Milldrop* - max 125 W)

Presa Universale 2P+T 16A
(alimentazione *Millseal* / *Xelia* - max 100 W)

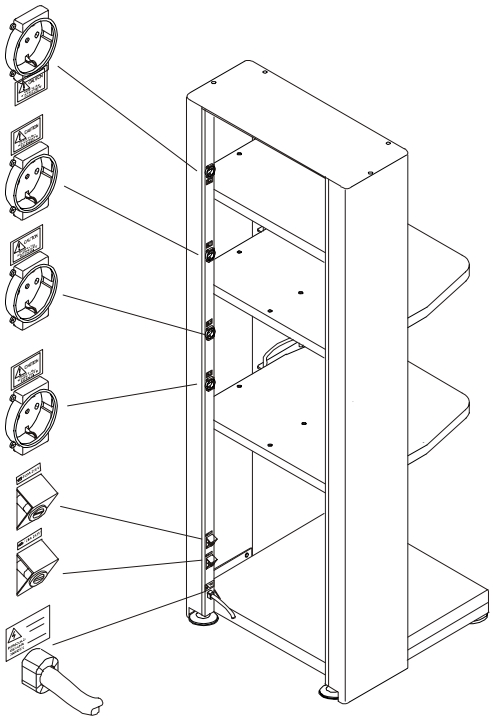
Presa Universale 2P+T 16A
(alimentazione sterilizzatrice - max 3000 W)

Presa Universale 2P+T 16A
(alimentazione *Mach*^{3} / *Mach*^{9} - max 320 W)

Fusibile 20A

Fusibile 20A

Cavo di rete 230V monofase + terra



ATTENZIONE

LA POTENZA TOTALE MASSIMA DEGLI APPARATI INSTALLATI NON DEVE SUPERARE 3545 W.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Dimensioni complessive:	1800x660x650mm (AxLxP)
Numero ripiani	4
Dimensioni vano superiore (Rip. 1 per *Milldrop*)	239x600x250mm (AxLxP)
Dimensioni vano intermedio (Rip. 2 per *Millseal* / *Xelia*)	320x600x570mm (AxLxP)
Dimensioni vano intermedio (Rip. 3 per sterilizzatrice)	440x600x570mm (AxLxP)
Dimensioni vano inferiore (Rip. 4)	570x600x570mm (AxLxP)
Dimensioni utili dei supporti estraibili	190x300mm (LxP)
Dimensioni della cassettiera (opzionale)	528x500x460mm (AxLxP)
Peso (senza apparati)	94 Kg
Tipo di struttura	Montanti in metallo e ripiani in legno trattato e verniciato

Impianto elettrico	integrato
Prese di rete per utilizzatori	n. 4 tipo universale 2P+T 16 A
Cavo di rete	cavo tripolare (non terminato)
Fusibili su fase e neutro	T20 250V (tipo 16x32 mm)
Tensione di alimentazione	230V ~ 50/60 Hz
Potenza totale massima	3545 W - – 16 A max

Impianto idraulico	integrato
Collegamento alla rete idrica	raccordo maschio filettato 3/4 “ Gas
Collegamento di scarico	raccordo femmina filettato 1/8” Gas

MONTAGGIO DI MILLRACK

Millrack viene consegnato senza i ripiani montati.

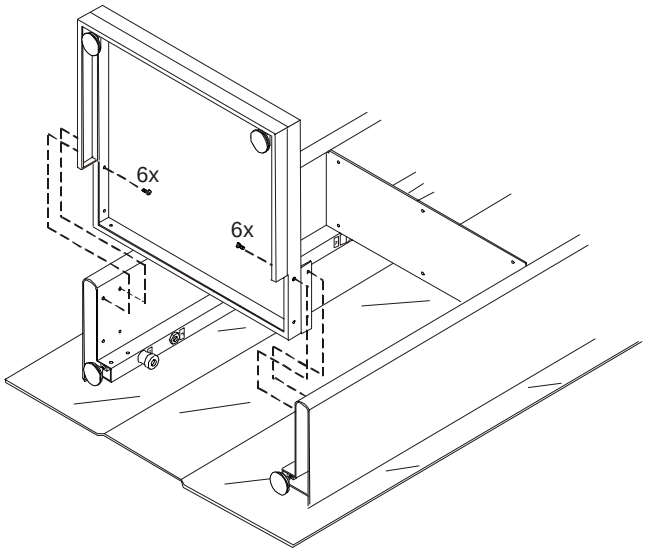
Dopo aver tolto dai rispettivi imballi la struttura base assemblata ed i ripiani, completare il montaggio nel modo seguente.

Montaggio del ripiano alla base

Mettere la struttura base a terra in posizione orizzontale e fissare il ripiano n°4 alla base con le 12 viti del kit a corredo (Rif. 10 di pag. 4).

NOTA

UTILIZZARE IL CARTONE D'IMBALLO PER NON ROVINARE IL RACK DURANTE LE OPERAZIONI DI MONTAGGIO A TERRA.

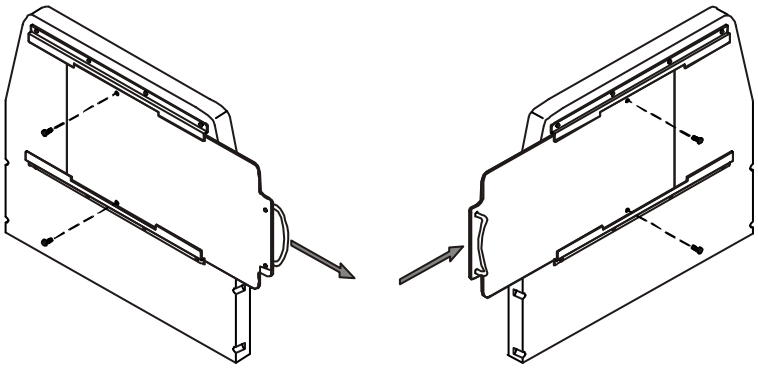


Posizionamento a sinistra dei supporti estraibili

NOTA

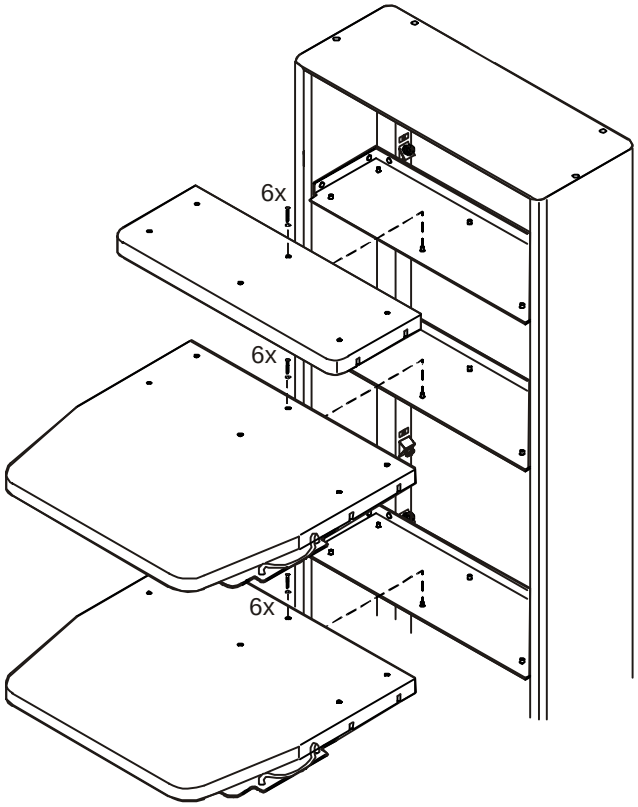
SE L'UTENTE PREFERISCE AVERE IL SUPPORTO LATERALE ESTRAIBILE A SINISTRA, SI CONSIGLIA DI ESEGUIRE QUESTA OPERAZIONE PRIMA DI MONTARE I RIPIANI.

- Rimuovere le due viti di bloccaggio ed estrarre il supporto dalle guide,
- Inserire il supporto sulle guide a sinistra del ripiano e rimettere le viti di bloccaggio.



Montaggio degli altri ripiani

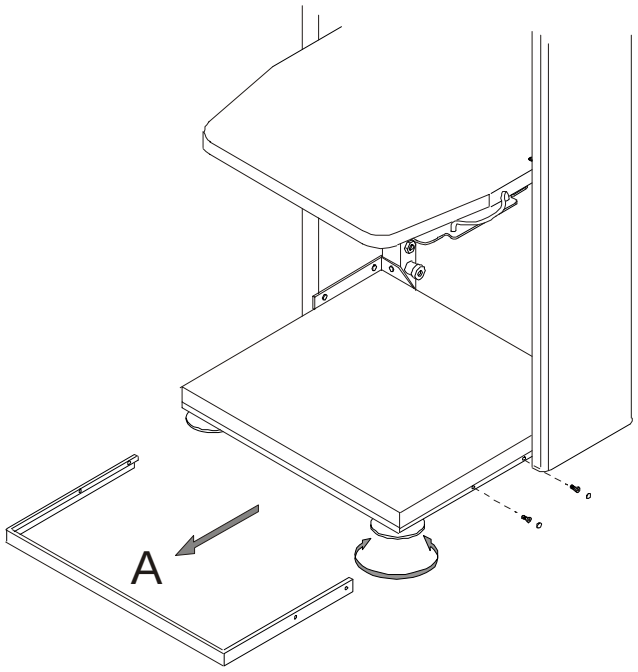
Riportare *Millrack* in posizione verticale e fissare il ripiano superiore e i due ripiani intermedi, ognuno con 6 viti e rondelle del kit a corredo (Rif. 9 di pag. 4). Chiudere con i tappi i fori non utilizzati presenti sui montanti.



Messa in piano di Millrack

Utilizzare una bolla per verificare la messa in piano di *Millrack*.

Per accedere ai piedini posti alla base ed eventualmente livellare il *Millrack*, rimuovere i tappi di mascheramento sullo zoccolo “A" del ripiano inferiore, svitare le quattro viti di fissaggio e rimuovere lo zoccolo.



INSTALLAZIONE DEGLI APPARATI

PRECAUZIONI GENERALI PER L'INSTALLAZIONE

Per assicurare un corretto funzionamento e/o evitare situazioni di rischio osservare le seguenti **precauzioni**:

– Non installare *Millrack* in ambienti caratterizzati da presenza eccessiva di umidità oppure scarsamente arieggiati;

– Non installare in ambienti con presenza di **gas** o **vapori** infiammabili e/o esplosivi;

– Predisporre il cavo di rete e i tubi di carico/scarico esterni in modo da non essere piegati o schiacciati lungo il percorso.

NOTA

FAR ESEGUIRE I COLLEGAMENTI IDRAULICI ED ELETTRICI DA PERSONALE QUALIFICATO.

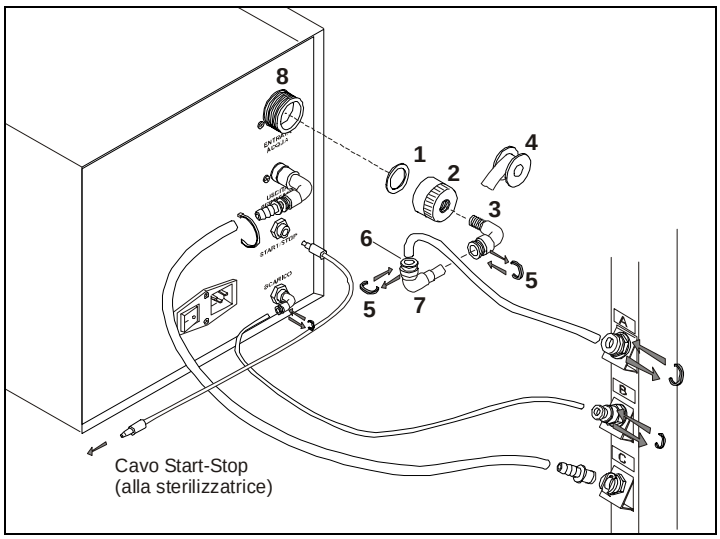
CONNESSIONI IDRAULICHE

In funzione degli apparati installati su *Millrack*, eseguire i seguenti collegamenti idraulici.

Connessioni per *Milldrop*

Il demineralizzatore *Milldrop* deve essere installato sul ripiano superiore (Rip. n. 1).

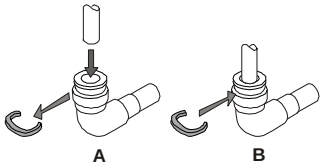
Utilizzare il contenuto del kit in dotazione (Rif. 5 di pag. 4) e realizzare le connessioni come rappresentato in figura. Stringere con fascetta il tubo collegato al porta-gomma.



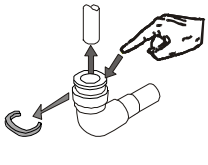
1. Per unire insieme i raccordi ad angolo (rif. 3 e 7) occorre prima estrarre l'anello di sicurezza (rif. 5), unire i due raccordi e bloccarli reinserendo l'anello.
2. Analogamente per inserire un tubo di silicone in questo tipo di raccordo, occorre prima estrarre l'anello di sicurezza, inserire il tubo e bloccarlo reinserendo l'anello.
3. Avvolgere del nastro di Teflon (rif. 4) sul filetto del raccordo ad angolo (rif. 3) ed interporre la guarnizione (rif. 1) tra la riduzione (rif. 2) e il raccordo filettato su *Milldrop* (rif. 8).

NOTA

PER ESTRARRE UN TUBO DAL RACCORDO OCCORRE RIMUOVERE L'ANELLO DI SICUREZZA E PREMERE SULLA GHIERA SCORREVOLE DEL RACCORDO MENTRE SI ESTRAE IL TUBO.

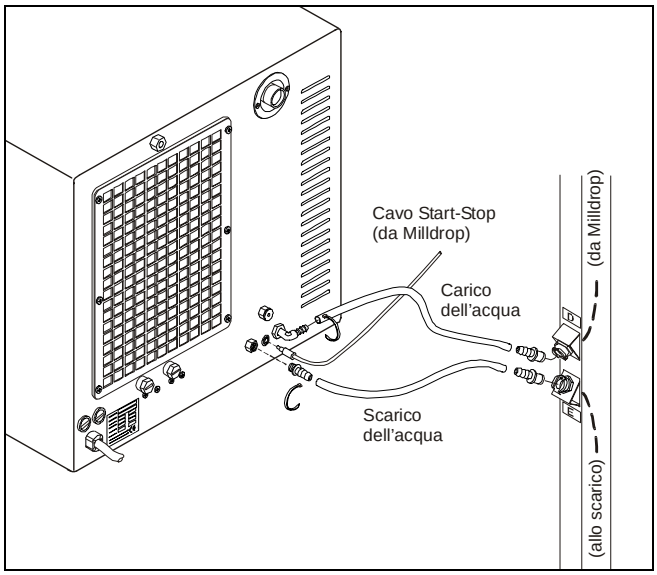


Per inserire il tubo


Per estrarre il tubo

Connessioni per la sterilizzatrice *Millennium*

Utilizzare porta-gomma, tubi in silicone e raccordi a baionetta del kit in dotazione (Rif. 4 di pag. 4) e realizzare le connessioni come in figura. Stringere con fascette i tubi collegati ai porta-gomma.



NOTA

PER MODELLI DI STERILIZZATRICE DIVERSI DA MILLENNIUM, CONTATTARE L'ASSISTENZA TECNICA.

Connessioni per un eventuale apparato installato alla base

NOTA

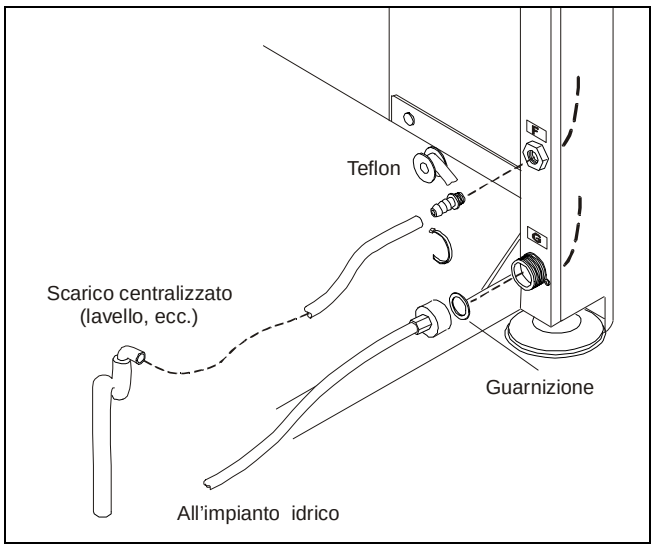
IN CORRISPONDENZA DEL RIPIANO INFERIORE (RIP. N°4) DI MILLRACK, NON SONO PREVISTE CONNESSIONI IDRAULICHE INTEGRATE PER UNA SECONDA STERILIZZATRICE O PER UNA LAVASTRUMENTI MILLWASHING; ESSE DEVONO PERCIÒ ESSERE ESEGUITE SEPARATAMENTE A CURA DELL'UTILIZZATORE.

Connessioni sui raccordi filettati F e G

Utilizzare il contenuto del kit in dotazione (Rif. 3 di pag. 4).

Collegare il tubo calzato di scarico al raccordo filettato **F** tramite il porta-gomma; avvolgere del nastro di Teflon sul filetto e stringere con fascetta il tubo.

Collegare il tubo (non in dotazione) proveniente dall'impianto idrico centrale al raccordo filettato **G**.



COLLEGAMENTI ELETTRICI

Quadro elettrico

L'impianto elettrico a cui collegare *Millrack* deve essere opportunamente dimensionato in base al consumo massimo.

Installare un quadro elettrico con magnetotermico, 250V, 20 A, 3mm distanza minima tra i contatti e di tipo certificato secondo le norme applicabili.

NOTA

INSTALLARE IL QUADRO ELETTRICO IN MODO CHE RISULTI FACILMENTE ACCESSIBILE.

PERICOLO

L'IMPIANTO ELETTRICO DEVE ESSERE DOTATO DI TERRA CONFORME ALLE NORME IN VIGORE.

Collegare al quadro elettrico i tre fili del cavo di rete in uscita da *Millrack*.

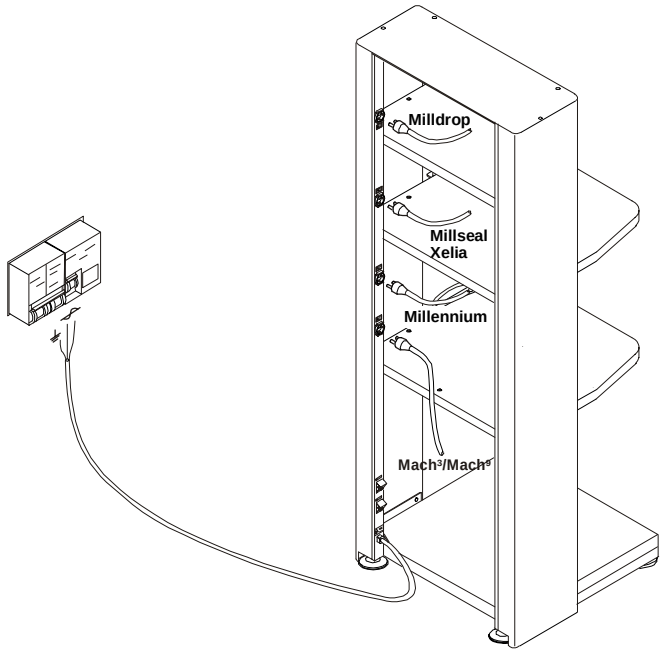
Collegamento dell'alimentazione agli apparati

Collegare le spine dei cavi di alimentazione degli apparati installati alle prese predisposte lungo il montante di *Millrack*.

ATTENZIONE

NON SUPERARE L'ASSORBIMENTO MASSIMO DI 3545 W.

QUESTO VALORE NON È SUPERATO CON INSTALLATI:
- **N. 1 *Milldrop***
- **N. 1 *Millseal / Xelia***
- **N. 1 *Mach^3 / Mach^9***
- **N. 1 Sterilizzatrice serie *Millennium***



Collegamento dell'alimentazione per un eventuale apparato installato alla base

NOTA

IN CORRISPONDENZA DEL RIPIANO INFERIORE (RIP.N°4) DI MILLRACK NON SONO PREVISTI COLLEGAMENTI ELETTRICI INTEGRATI PER UNA SECONDA STERILIZZATRICE O PER LA MILLWASHING; ESSI DEVONO PERCIÒ ESSERE ESEGUITI SEPARATAMENTE A CURA DELL'UTILIZZATORE.

MANUTENZIONE

PULIZIA

Pulire montanti e ripiani utilizzando un panno pulito di cotone inumidito con acqua ed alcool.

Asciugare le superfici e rimuovere ogni eventuale residuo resistente.

Per la disinfezione delle superfici esterne possono essere utilizzati sia alcool denaturato sia detergenti composti da una minima percentuale di sodio ipoclorito (od equivalenti).

RICERCA GUASTI

A: Interruzione di alimentazione sugli apparati installati

Verificare:

- l'interruttore automatico del quadro elettrico,
- i due fusibili di rete di *Millrack*. Nel caso, sostituire con pari valore e tipo (T20A 250V - 16x32mm).

NOTA

QUALORA IL PROBLEMA PERSISTA, RIVOLGERSI AL SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA (VEDI PAGINA SUCCESSIVA) COMUNICANDO MODELLO E NUMERO DI SERIE. QUESTI DATI SONO RIPORTATI SULLA TARGHETTA DI FABBRICA E SUL CERTIFICATO DI GARANZIA.

B: Perdite di acqua alla base di *Millrack*

Verificare:

- le connessioni sui raccordi idraulici di *Millrack* e sugli apparati installati,
- se le perdite sono dovute all'impianto idraulico interno di *Millrack*, chiamare il Servizio Assistenza.

ASSISTENZA TECNICA

PER QUALSIASI RICHIESTA DI INTERVENTO TECNICO SUL PRODOTTO, SIA IN GARANZIA CHE FUORI GARANZIA, RIVOLGERSI DIRETTAMENTE

AL SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA

DEL CONCESSIONARIO O RIVENDITORE CHE HA FORNITO IL PRODOTTO.

Il **Servizio Assistenza Tecnica** M.O.COM. Srl è a completa disposizione dei Clienti per soddisfare qualsiasi richiesta di informazione tecnica inerente il prodotto, nonché per offrire suggerimenti e consigli sulle procedure connesse alla sterilizzazione a vapore d'acqua.

Fare riferimento ai seguenti indirizzi:

M.O.COM. Srl
Assistenza Clienti
Via delle Azalee, 1
20090 Buccinasco (MI)
ITALIA

Tel. (+39) 02-45701505
Fax (+39) 02-45701258

e-mail at@mocom.it
sito web www.mocom.it

Per contribuire nell'indispensabile opera di miglioramento della qualità del prodotto e del servizio Vi preghiamo di inviare eventuali. commenti e/o suggerimenti per **lettera** , **fax** o al seguente indirizzo **e-mail**:

uc@mocom.it (*Settore Commerciale*/*Vendite*)

Vi ringraziamo in anticipo per la preziosa collaborazione.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Applicazione delle Direttive 93/42/CEE -89/336/CEE-73/23/CEE

Nome del fabbricante:	**STYL FRIGO s.n.c.**
Indirizzo del fabbricante:	**Via Redenta, 13 – Fr. Taiedo 33080 Chions (PN) – ITALIA**
Nome del distributore:	**M.O.COM. S.r.l. - Manifattura Odontoiatrica Complementare**
Indirizzo del distributore:	**Via delle Azalee, 1 - 20090 Buccinasco (MI) - ITALIA**
Descrizione del prodotto:	**Sistema di supporto integrato**
Modello:	millrack
Costruito in:	**ITALIA**

Il sottoscritto dichiara che il materiale di cui sopra è

conforme

alle direttive 73/23/CEE (e successivi aggiornamenti).

Standard di riferimento: EN 60601-1

15/09/2005

(Data)

Firma

Giorgio Manias
Nome e Cognome

Legale rappresentante
Funzione

millrack

INTEGRATED SUPPORT SYSTEM

OPERATOR'S MANUAL

REVISIONS

The following table lists subsequent editions/revisions of the manual.
The "Description" field brief explains the subject of the latest revision.

Edition	Rev.	Date	Description
1	0	09-2005	First issue

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION **1**
APPLICABLE EUROPEAN DIRECTIVES 1
CLASSIFICATIONS 1
MARKS AFFIXED ON THE EQUIPMENT 1
INTENDED USE 2
MANUAL PURPOSE 3
GENERAL WARNINGS 3

CONTENTS OF THE PACKAGE **4**
DIMENSIONS AND WEIGHT 4
TRANSPORT AND STORING 4
DESCRIPTION OF THE ITEMS 4

PRODUCT INFORMATION **5**
INTRODUCTION 5
GENERAL FEATURES 5
SUPPORTED EQUIPMENT 6
DIMENSIONS 7
MAIN COMPONENTS 7
PLUMBING AVAILABLE ON MILLRACK 8
ELECTRICAL SYSTEM AVAILABLE ON MILLRACK 8
TECHNICAL CHARACTERISTICS 9

ASSEMBLING THE MILLRACK **10**

EQUIPMENT INSTALLATION **12**
GENERAL PRECAUTIONS FOR THE INSTALLATION 12
HYDRAULIC CONNECTIONS 12
ELECTRICAL CONNECTIONS 14

MAINTENANCE **15**
CLEANING 15
TROUBLE-SHOOTING 15

CUSTOMER SUPPORT **16**

DECLARATION OF CONFORMITY **17**

INTRODUCTION

Dear Customer

Thank you for choosing a product from M.O.COM. Srl. We hope that you will find it completely satisfactory.

This manual describes all procedures for the correct installation and use of the equipment.

Should you have any questions or suggestions concerning this product or our support, do not hesitate to contact us.

Note, warning and danger symbols used through the manual

NOTA

PAY SPECIAL ATTENTION; NOTES FOR PROPER INSTALLATION AND MAINTENANCE PROCEDURES AND USE METHODS.

WARNING

THIS SYMBOL INDICATES A POTENTIAL DANGER OF INJURY. FOLLOW THE PROCEDURES DESCRIBED IN THE MANUAL TO AVOID INJURING THE USER AND/OR OTHERS.

DANGER

THIS SYMBOL SIGNALS A POSSIBLE DANGER FOR PEOPLE. FOLLOW THE SUGGESTED PROCEDURE IN ORDER TO PREVENT POSSIBLE DAMAGE TO USERS AND/OR OTHERS.

ENGLISH

APPLICABLE EUROPEAN DIRECTIVES

The product described in this manual is made according to the highest safety standards and does not present any danger for the operator provided it is used according to the instructions reported below.

The product complies with **EN 60601-1** standards and with the directives **73/23/CEE** (and following updates).

CLASSIFICATIONS

The product complies with the following classification definition according to the European directive **EN 60601-1**:

- Equipment of class I;
- Equipment of type B;
- Degree of protection against liquid penetration IPX0;
- Equipment not suitable for the use in presence of inflammable anesthetic mixture with air or oxygen or nitrous oxide;
- Equipment for continuous operation.

MARKS AFFIXED ON THE EQUIPMENT

	Equipment of type B
	Warning, consult the relating documentation
~	Alternate current

INTENDED USE

Millrack is designed to house the sterilization product family supplied by **Mocom** and used in dental surgeries, hospital wards, clinics etc..

In particular for:

- demineralizer ***Milldrop***,
- thermal sealer ***Millseal*** / ***Xelia***,
- water steam sterilizer series ***Millennium***,
- instrument washer/thermo-disinfector ***Millwashing***,
- ultrasonic cleaner ***Mach^3*** / ***Mach^9***.

Important notes

WARNING

THE DEVICE MUST ONLY BE USED BY QUALIFIED PERSONNEL. IT MAY NOT BE USED OR HANDLED BY INEXPERT AND/OR UNAUTHORIZED PERSONNEL FOR ANY REASON.

NOTA

THE EQUIPMENT IS NOT ABLE TO RECEIVE OR EMIT ELECTROMAGNETIC INTERFERENCES WHEN INSTALLED NEAR OTHER EQUIPMENT, AND THEREFORE IT DOES NOT NEED PARTICULAR POSITIONING INSIDE A MEDICAL ENVIRONMENT.

NOTA

THE INFORMATION IN THIS MANUAL IS SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE.

M.O.COM. SRL SHALL NOT BE RESPONSIBLE FOR DIRECT, INDIRECT, ACCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGE OR OTHER DAMAGES RELATED TO THE SUPPLY/USE OF THIS INFORMATION.

THIS DOCUMENT MAY NOT BE REPRODUCED, ADAPTED OR TRANSLATED, IN WHOLE OR IN PART, WITHOUT THE PRIOR, WRITTEN AUTHORIZATION OF M.O.COM. SRL

mocom IS REGISTERED TRADEMARKS OF M.O.COM. SRL

MANUAL PURPOSE

The purpose of this manual is to provide instructions for:

– becoming generally familiar with the product;

– its correct assembly and installation;

– its safe and efficient use and maintenance;

GENERAL WARNINGS

The product must **always** be used according to the procedures included in this manual and never for purposes other than the ones indicated.

WARNING

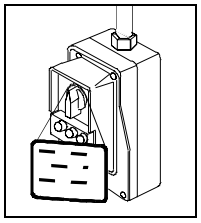
THE USER IS RESPONSIBLE FOR ALL LEGAL REQUIREMENTS RELATED TO THE INSTALLATION AND USE OF THIS PRODUCT. THE MANUFACTURER WILL NOT BE RESPONSIBLE FOR ANY BREAKAGE, MALFUNCTIONS, PROPERTY DAMAGE OR INJURY IN THE EVENT THAT THE PRODUCT IS NOT INSTALLED OR USED CORRECTLY.

Please observe the following precautions in order to avoid injury or property damage; in particular:

– Use **ONLY** recommended cleaning detergents.

– **Do not** pour water or other liquids or inflammable products on the equipment;

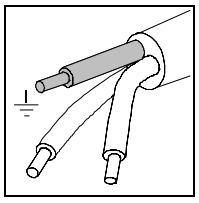
– **Do not** use the equipment in the presence of gas or explosive or inflammable vapors;



DANGER

BEFORE PERFORMING ANY MAINTENANCE OR CLEANING, CHECK THAT THE EXTERNAL BREAKER IS OFF.

WHENEVER THE EXTERNAL BREAKER IS FAR AWAY OR, AT ANY RATE, NOT VISIBLE TO THE MAINTAINER, PLACE A WORK IN PROGRESS SIGN ON THE EXTERNAL BREAKER AFTER TURNING IT OFF .



– Make sure the electrical system is **grounded** conforming to current laws and/or standards;

– **Do not** remove any label or nameplate from the device; request new ones, if necessary.

– Use **only original replacement parts**.

WARNING

THE FAILURE TO OBSERVE THE ABOVE, RELEASES THE MANUFACTURER FROM ALL LIABILITY.

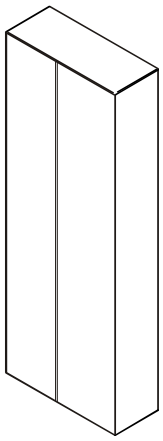
ENGLISH

CONTENTS OF THE PACKAGE

DIMENSIONS AND WEIGHT

Package:

Height	188 cm
Length	73 cm
Depth	33 cm
Total weight	about 105 Kg



NOTE

CHECK THE INTEGRITY OF THE PACKAGE UPON RECEIPT.

Once the package is opened, check that:
– the supply matches the specifications of the order (see the accompanying document);
– that there is no obvious product damage.

NOTE

IN THE CASE OF A WRONG PRODUCT, MISSING PARTS OR ANY TYPE OF DAMAGE, IMMEDIATELY PROVIDE A DETAILED DESCRIPTION TO THE RESELLER AND THE TRANSPORTER THAT MADE THE DELIVERY.

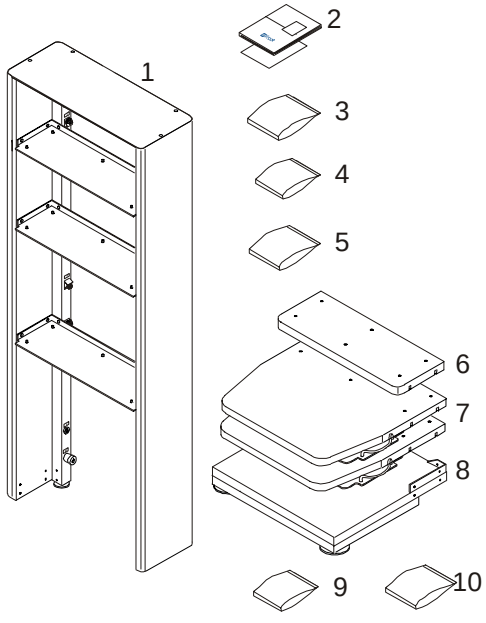
TRANSPORT AND STORING

Millrack can be transported and stored under the following environment conditions:
- temperature -20°C ÷ +60°C;
- relative humidity 10% ÷ 100%;
- air pressure 50hPa ÷ 1060hPa.

DESCRIPTION OF THE ITEMS

The package include the following items:

* Assembled basic structure (**Ref. 1**)
* Operator's Manual and Warranty Certificate (**Ref. 2**)
* Kit for *Millrack* connection (**Ref. 3**) including: fuse, 8x plastic plugs, hose-union fitting, sheathed hose, clamps.
* Kit for *Millennium* connection (**Ref. 4**) including: 2x bayonet fittings, hose-union fitting, silicon hoses, clamps.
* Kit for *Milldrop* connection (**Ref. 5**) including: adapter, seal, silicon hose, 2x 90-degree fittings, 2x safety rings, bayonet fitting, clamps.
* Top shelf (**Ref. 6**)
* Two intermediate shelves (**Ref. 7**)
* Bottom shelf (**Ref. 8**)
* Kit for top and intermediate shelves mounting (**Ref. 9**) including: 18 screws, 18 washers.
* Kit for bottom shelf mounting (**Ref. 10**) including: 12 screws, 4 plastic plugs.



NOTE

THE CUSTOMER MUST KEEP THE WARRANTY CERTIFICATE TOGETHER WITH THE RECEIPT.

PRODUCT INFORMATION

INTRODUCTION

Millrack is specially designed to house units and tools supporting the sterilization process produced by **Mocom** (see Figure 1) and used in dental environment; in particular:

- demineralizer ***Milldrop*** (on top shelf #1),
- thermal sealer ***Millseal / Xelia*** (on the intermediate shelf #2),
- water steam sterilizers ***Millennium*** (on the intermediate shelf #3),
- instrument washer/thermo-disinfector ***Millwashing*** (on the bottom shelf #4),
- ultrasonic cleaner ***Mach^3*** / ***Mach^9*** (on the bottom shelf #4).

NOTE

THE *MILLENNIUM* STERILIZER MODELS WITHOUT AUTOMATIC WATER FILLING, OR ANY OTHER STERILIZER MODELS, ARE UNFIT TO USE THE AUTOMATIC WATER FILLING FEATURE BY *MILLDROP*; THEY WILL BE FILLED ONLY IN MANUAL MODE. IN THIS CASE CONTACT THE TECHNICAL SUPPORT.

The exclusive and ergonomic design of *Millrack* fits perfectly in professional environments where it is installed, providing advantages such as:

- Functional and operational arrangement of any equipment used,
- volume bulk reduction,
- robustness,
- high level of safety and reliability,
- electrical and hydraulic installation fully integrated
- ease and simplicity of maintenance.

GENERAL FEATURES

Millrack is made up of a painted metal frame with three wooden shelves (treated and painted), a painted bottom metal shelf and two pull-out side supports.

On the columns of the shelf and in correspondence to each shelf there are electric sockets and quick hydraulic joints for any equipment to be installed.

The power supply line and the plumbing for any unit installed on the bottom (e.g. *Millwashing*) must be apart from the ones required for the *Millrack* and realized by the user.

On the bottom shelf can be optionally mounted a drawers set to store tools and materials for the sterilization, etc.

SUPPORTED EQUIPMENT

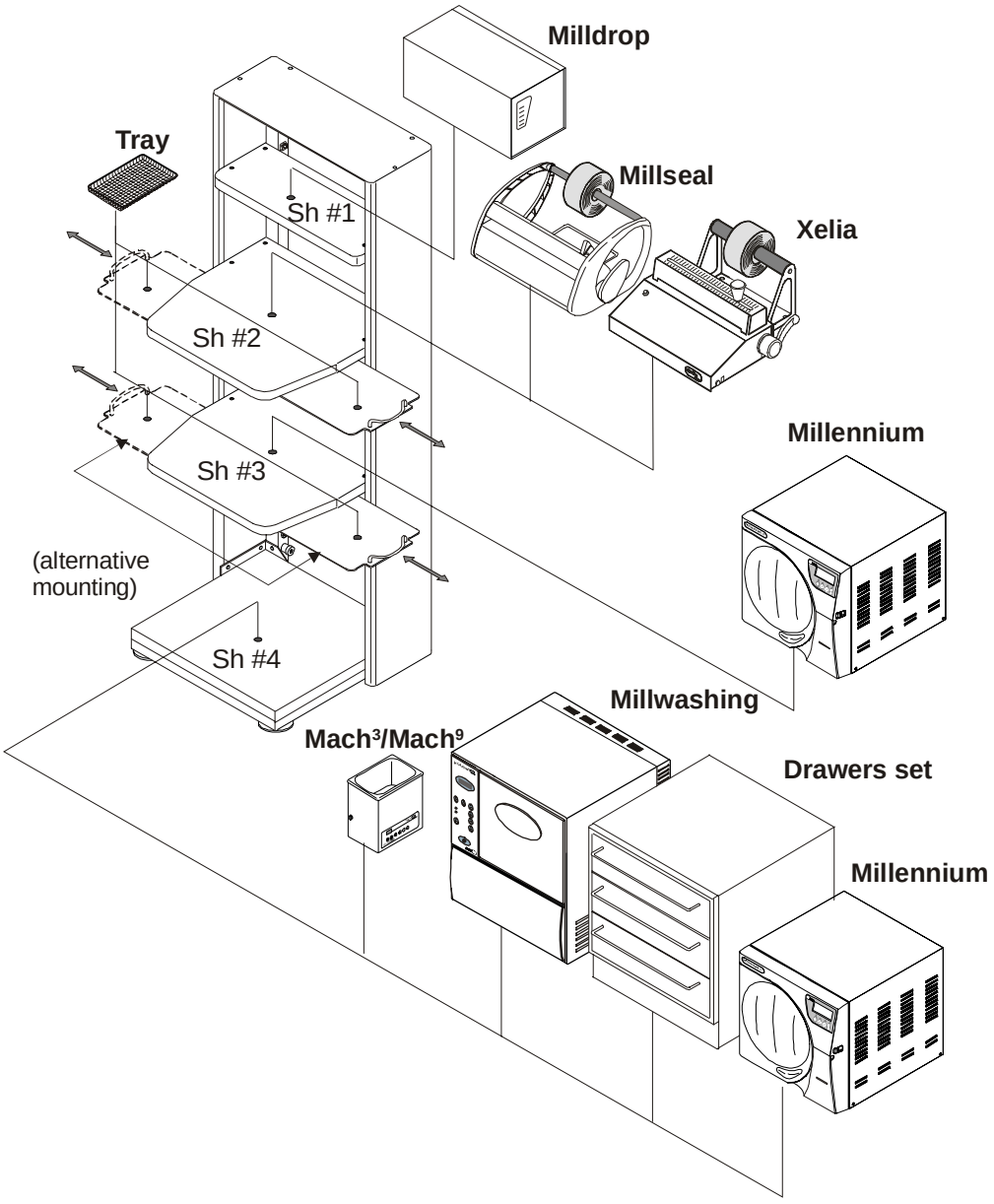
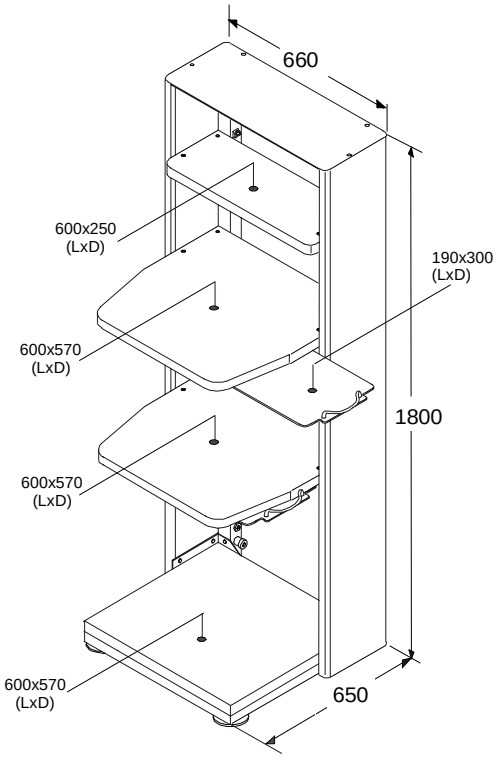


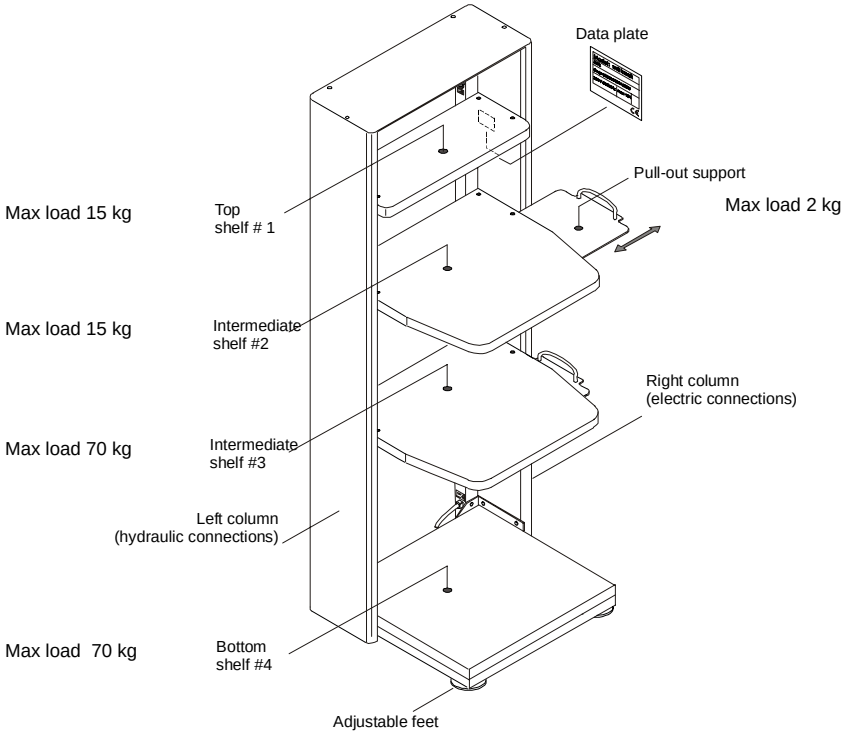
Figure 1

DIMENSIONS



NET WEIGHT: 94 Kg

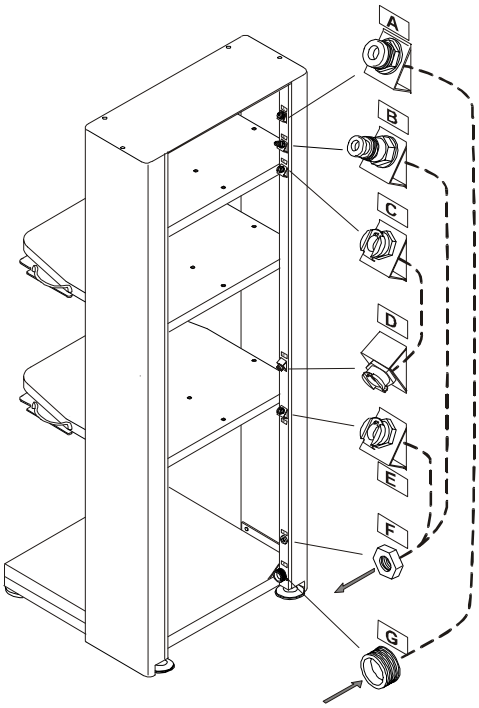
MAIN COMPONENTS



NOTE

THE PULL-OUT SUPPORTS ARE NORMALLY MOUNTED SO AS TO BE EASLY PULLED OUT FROM THE *MILLRACK* RIGHT SIDE:; ALTERNATIVELY THEY CAN BE MOUNTED SO AS TO BE PULLED OUT FROM THE LEFT: ALSO ITS HANDLE CAN BE OPTIONALLY MOUNTED FACING BOTTOM OR TOP (SEE ASSEMBLY INSTRUCTIONS).

PLUMBING AVAILABLE ON MILLRACK



A – Hose connector:
Water supply to *Milldrop*

B - Hose connector:
Used water drain from *Milldrop*

C – Quick coupling connector:
Demineralized water inlet from *Milldrop*

D – Quick coupling connector:
Demineralized water output to the sterilizer

E - Quick coupling connector:
Used water drain from the sterilizer

F - Nipple threaded 1/8" Gas:
Used water outlet to central drain

G – Nipple threaded ¾" Gas:
Water inlet from the water supply plant

ELECTRICAL SYSTEM AVAILABLE ON MILLRACK

2P+G 16A Universal socket
(*Milldrop* power supply - max 125 W

2P+G 16A Universal socket
(*Millseal* / *Xelia* power supply - max 100 W

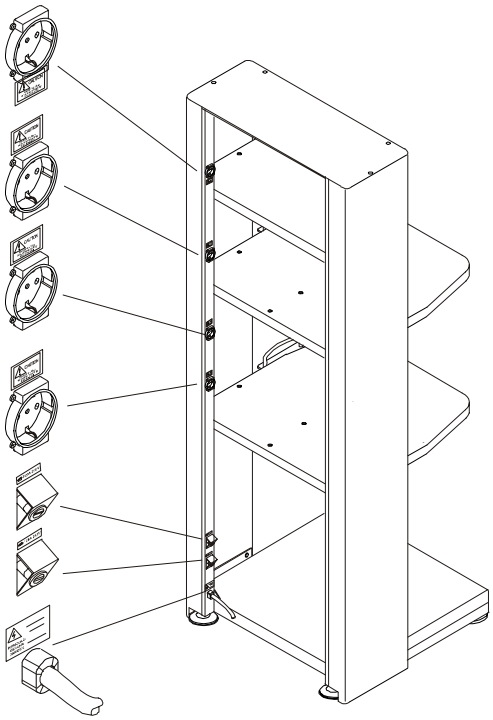
2P+G 16A Universal socket
(Sterilizer power supply - max 3000 W)

2P+G 16A Universal socket
(*Mach*^{3} / *Mach*^{9} power supply - max 320 W)

20A Fuse

20A Fuse

Power cord
(230Vac + ground)



WARNING

THE OVERALL MAXIMUM POWER OF THE INSTALLED EQUIPMENT MUST NOT EXCEED 3545 W

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Overall size:	1800x660x650mm (HxLxD)
Number of shelves	4
Top space size (Shelf #1 for *Milldrop*)	239x600x250mm (HxLxD)
Intermediate space size (Shelf #2 for *Millseal* / *Xelia*)	320x600x570mm (HxLxD)
Intermediate space size (Shelf.#3 for sterilizer)	440x600x570mm (HxLxD)
Bottom space size (Shelf #4)	570x600x570mm (HxLxD)
Usable size of the pull-out supports	190x300mm (LxD)
Drawers set size (optional)	528x500x460mm (HxLxD)
Weight (without equipment)	94 Kg
Type of structure	Columns in metal and shelves in painted and treated wood

Electric installation	integrated
Mains sockets	No. 4 Universal type 2P+ground 16 A
Power cord	Three-wire cable (not terminated)
Fuses on phase and neutral wires	T20 250V (type 16x32 mm)
Power supply voltage	230V ~ 50/60 Hz
Overall max. power	3545 W - – 16 A max

Plumbing system	integrated
Water inlet	Nipple threaded 3/4 “ Gas
Water drain	Nipple threaded 1/8” Gas

ASSEMBLING THE MILLRACK

Millrack is supplied with the shelves not installed.

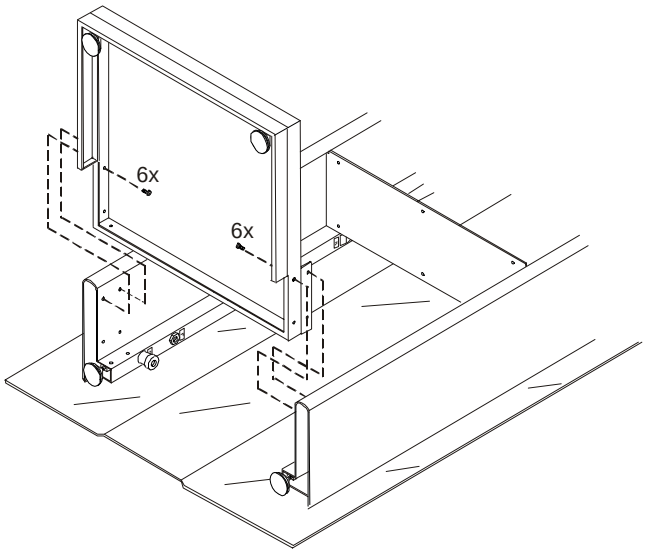
After unpacking the preassembled mounting rack and the shelves, complete the assemblage as follows.

Assembling the bottom shelf

Place the mounting rack horizontally on the ground and fix shelf #4 to the base with 12 screws of the supplied kit (Ref. 10 - page 4).

NOTE

USE THE PACKAGE CARDBOARD SO AS NOT TO DAMAGE THE RACK DURING THE ASSEMBLY OPERATION ON THE GROUND.

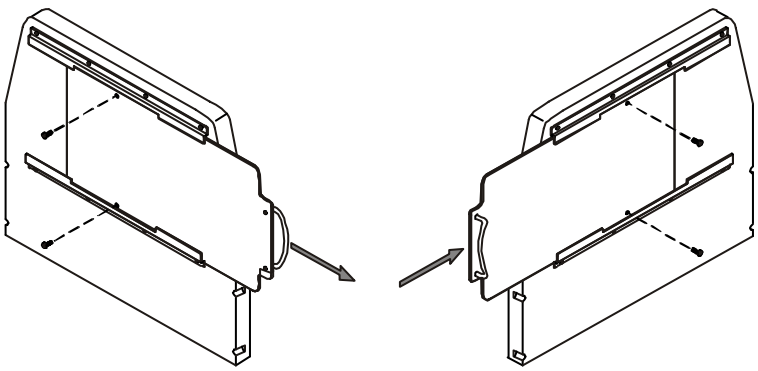


Left-side arranging the pull-out supports

NOTE

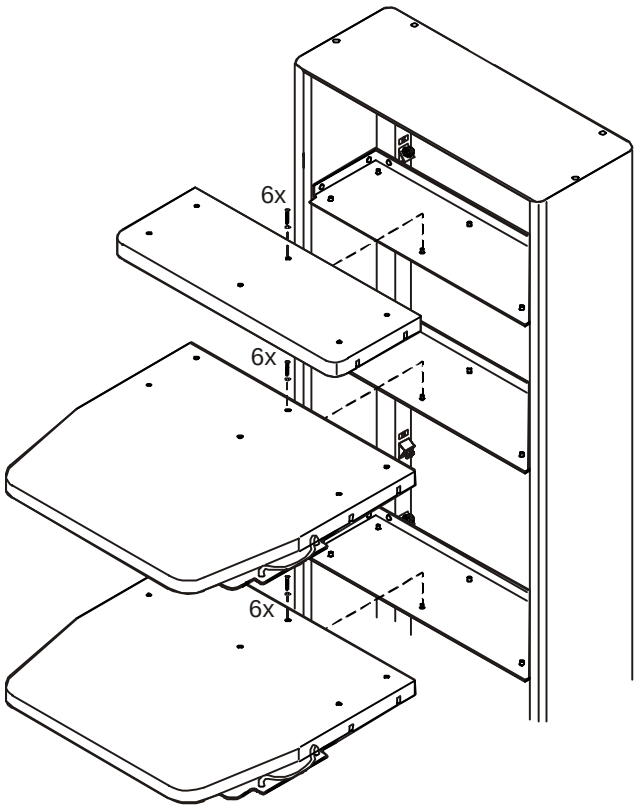
IF THE USER WISHES TO HAVE THE PULL-OUT SUPPORTS POSITIONED ON THE LEFT SIDE, IT IS ADVISED TO CARRY OUT THIS OPERATION BEFORE MOUNTING THE OTHER SHELVES.

- Remove the two blocking screws and completely extract the support,
- Insert the support on the left hand side of the guide bars; reinsert the blocking screws.



Assembling the other shelves

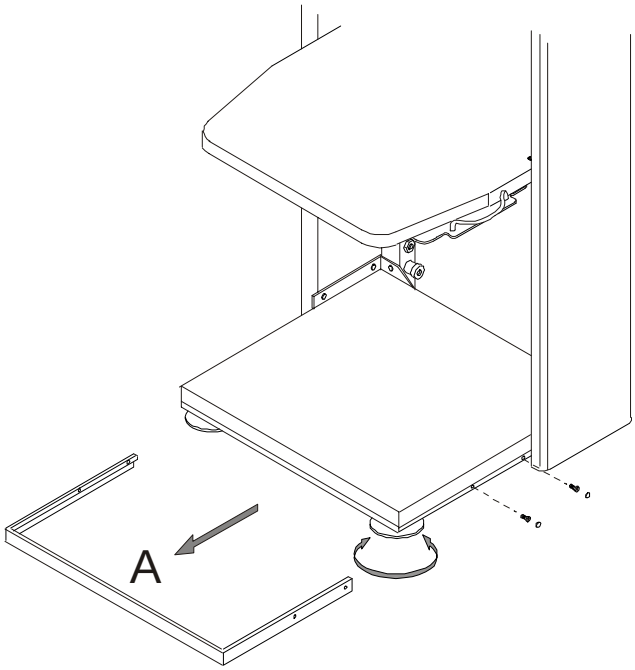
Turn the *Millrack* in vertical position and fix the top shelf and the two intermediate shelves, each with 6 screws of the supplied kit (Ref. 9 – page 4).



Levelling the Millrack

Use a level to check the leveling of the *Millrack*.

To access and adjust the feet, remove the masking plastic plugs , remove the screws and the support "A" from the bottom shelf.



ENGLISH

EQUIPMENT INSTALLATION

GENERAL PRECAUTIONS FOR THE INSTALLATION

To ensure the proper working and/or prevent dangerous situations, follow these **precautions**:

– Do not install *Millrack* in a place that is excessively humid or poorly ventilated;

– Do not install *Millrack* were there is **gas** or inflammable and/or explosive **vapors**;

– Arrange the power cord and the external fill/drain tubing so that they are not bent or crushed along their complete route.

NOTE

HAVE THE ELECTRICAL CONNECTIONS AND PLUMBING PERFORMED BY QUALIFIED TECHNICIAN.

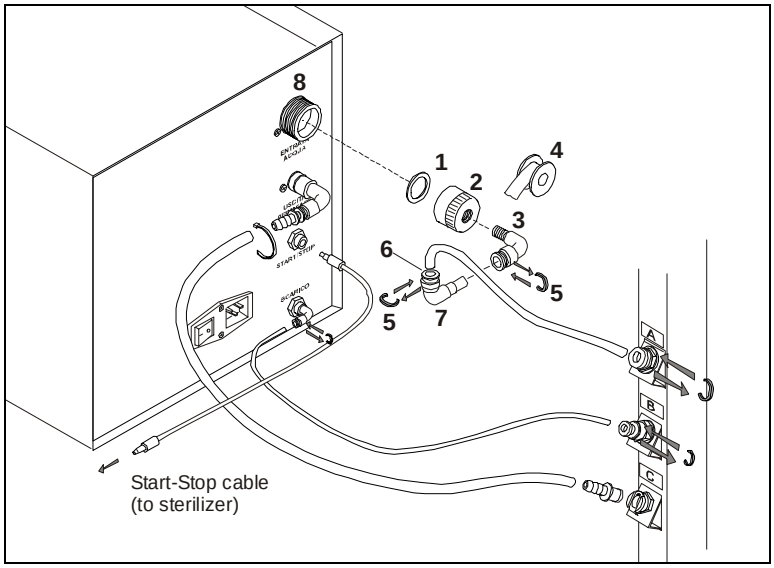
HYDRAULIC CONNECTIONS

Connections for the *Milldrop*

According to the equipment installed on *Millrack*, carry out the following hydraulic connections.

The demineralizer *Milldrop* must be installed on the top space (Shelf #1).

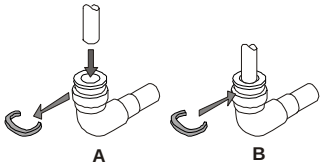
Use the content of the supplied kit (Ref. 5 – page 4) and carry out the connections as shown in the figure. Fasten by clamp the hose connected to the hose-union fitting



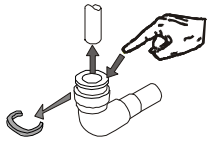
1. To connect the 90-degree fittings (Ref. 3 and 7), first remove the safety ring (Ref. 5), connect and lock them by the ring.
2. Similarly, to plug a silicone hose into a connector first remove the safety ring, plug-in the hose and then lock it again by the ring.
3. Use a Teflon tape (ref. 4) on the thread's 90-degree fitting (Ref. 3), and a seal (Ref. 1) between the adapter (Ref. 2) and *Milldrop's* nipple (Ref. 8).

NOTE

TO PLUG HOSE OUT A CONNECTOR REMOVE THE SAFETY RING AND PRESS ON THE FLOWING NUT WHILE DETACHING THE HOSE.

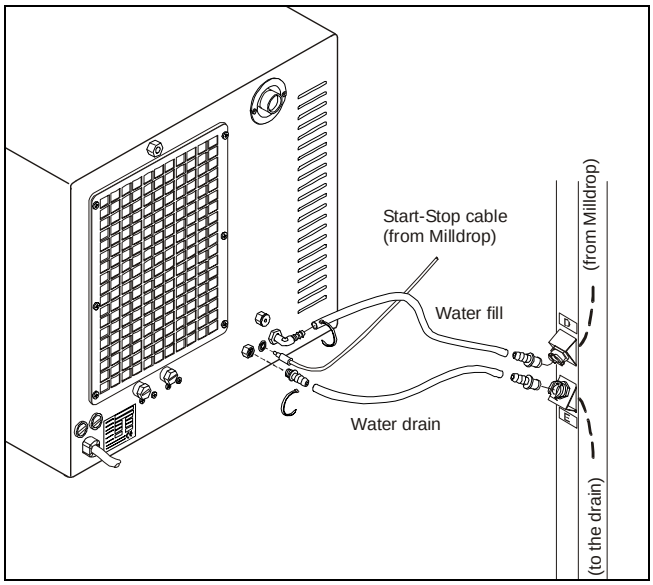


To plug-in the hose


To plug-out the hose

Connections for the *Millennium*

Use the hose-union fitting, silicon hoses and bayonet fittings of the supplied kit (Ref. 4 – page 4) and carry out the connections as shown in the figure. Fasten by clamps the hoses connected to hose-union fittings.



NOTE

FOR STERILIZER MODELS OTHER THAN *MILLENNIUM*, CONTACT THE CUSTOMER SUPPORT .

Connections for the equipment installed on the bottom

NOTE

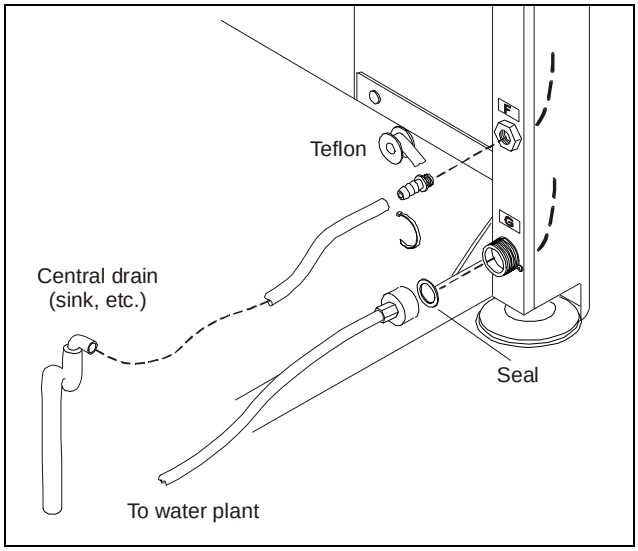
NO HYDRAULIC CONNECTION IS INTEGRATED ON *MILLRACK* FOR AN ADDITIONAL STERILIZER OR FOR THE *MILLWASHING* INSTALLED ON THE BOTTOM; THEREFORE IT MUST BE MADE APART BY THE USER.

Connections of water inlet and drain

Use the content of the supplied kit (Ref. 3 – page 4).

Connect the water drain sheathed hose to the nipple **F** through an hose-union (seal with Teflon tape and fasten the hose by clamp).

Connect the hose (not supplied) coming from the water plant to the nipple **G**.



ELECTRICAL CONNECTIONS

Switchboard

The electrical installation for the *Millrack* must be properly sized according to the maximum consumption.

Install a switchboard provided with automatic breaker, 250V, 20 A, minimum distance between contacts 3mm and certified according the applicable standards.

NOTE

INSTALL THE SWITCHBOARD SO THAT IT IS EASILY ACCESSIBLE.

DANGER

THE ELECTRICAL SYSTEM MUST BE EQUIPPED WITH GROUND COMPLIANT WITH THE STANDING NORMS.

Connect the three-wire cable coming from the *Millrack* to the switchboard terminals.

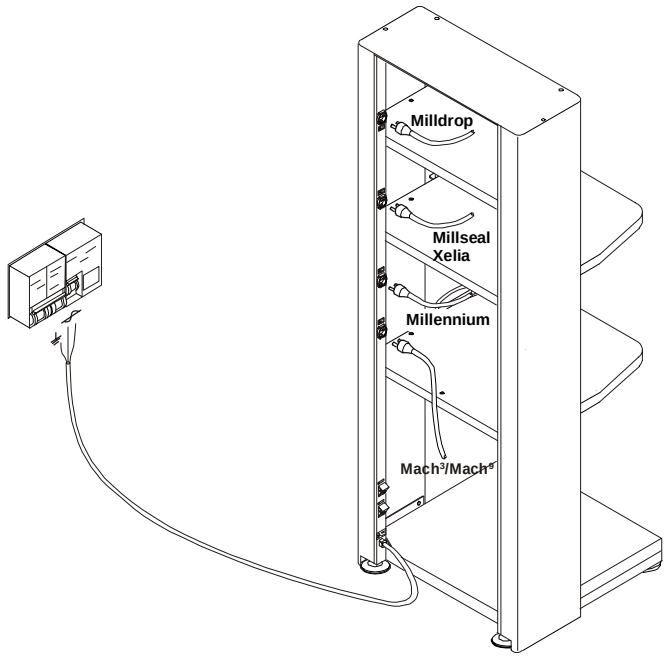
Equipment power supply connection

Connect the plugs of the equipment's power cords to the *Millrack* sockets.

WARNING

DO NOT EXCEED THE MAXIMUM POWER CONSUMPTION OF 3545 W.

THIS VALUE IS NOT EXCEEDED WHEN ARE INSTALLED:
- **No. 1 *Milldrop***
- **No. 1 *Millseal / Xelia***
- **No. 1 *Mach^3 / Mach^9***
- **No. 1 Sterilizer series *Millennium***



Equipment installed on the bottom

NOTE

NO ELECTRIC CONNECTION IS INTEGRATED ON *MILLRACK* FOR AN ADDITIONAL STERILIZER OR FOR THE *MILLWASHING* INSTALLED ON THE BOTTOM; THEREFORE IT MUST BE MADE APART BY THE USER.

MAINTENANCE

CLEANING

Clean all the external parts and shelves using a clean cloth dampened with water and alcohol.

Dry the surfaces and remove any residue.

For the disinfection of the external surfaces use either denatured alcohol or detergents with a minimum percentage of sodium hypochlorite (or equivalent).

TROUBLE-SHOOTING

A: Power supply failure on the equipment installed

Check:

- the automatic breaker of the switchboard,
- the mains fuses on the right column of *Millrack*. If needed, replace with equal value and type (T20A 250V - 16x32mm).

NOTE

IF THE PROBLEM REMAINS, CALL THE TECHNICAL SUPPORT (SEE NEXT PAGE) REPORTING MODEL AND SERIAL NUMBER. THESE DATA ARE ON THE FACTORY PLATE AND WARRANTY CERTIFICATE.

B: Water leaks from the *Millrack* bottom

Check:

- the external hydraulic connections on *Millrack* and on the equipment,
- if the cause is due to leaks on internal connections, call the Technical Support.

CUSTOMER SUPPORT

FOR ANY REQUEST FOR
TECHNICAL SERVICE FOR THE PRODUCT,
WHETHER IN OR OUT OF WARRANTY,
DIRECTLY CONTACT THE

TECHNICAL SUPPORT DEPARTMENT

OF THE DEALER OR RESELLER
THAT SUPPLIED THE PRODUCT.

M.O.COM. Srl is completely available to customers to provide any technical information about the product as well as to offer suggestions and advice on steam sterilization procedures.

In this regard, please refer to the following address:

M.O.COM. Srl
Customer Support
Via delle Azalee, 1
20090 Buccinasco (MI)
ITALY
Tel. (+39) 02-45701505
Fax (+39) 02-45701258
e-mail at@mocom.it
website www.mocom.it

To help us in the indispensable work of improving the quality of our products and service, please send your comments and/or suggestions by **letter** or **fax** or to the following **e-mail** address:

uc@mocom.it (*Marketing/sale department*)

Thank you in advance for your valuable assistance.

ENGLISH

DECLARATION OF CONFORMITY

Name of the Manufacturer:	**STYL FRIGO s.n.c.**
Address of the Manufacturer:	**Via Redenta, 13 – Fr. Taiedo 33080 Chions (PN) - ITALY**
Name of the distributor:	**M.O.COM. S.r.l. - Manifattura Odontoiatrica Complementare**
Address of the distributor:	**Via delle Azalee, 1 - 20090 Buccinasco (MI) - ITALY**
Product description:	**Integrated Support System**
Model:	millrack
Made in:	**ITALY**

The undersigned hereby declares that the above mentioned goods entirely

conform

to the EEC Directives 73/23 (and following updates).

Reference Standard: EN 60601-1

15/09/2005

(Date)

Signature

Giorgio Manias
Name and Surname

Legal Agent
Function

SISTÈME DE SUPPORT INTÉGRÉ

MANUEL D'UTILISATION

RÉVISIONS

Le tableau suivant énumère les éditions/révisions du document.
La colonne "Description" indique brièvement l'argument ayant fait l'objet de la dernière révision.

Edit.	Rév.	Date	Description
1	0	09-2005	Première émission

SOMMAIRE

INTRODUCTION **1**
DIRECTIVES EUROPEENNES APPLICABLES 1
CLASSIFICATIONS 1
SYMBOLES APPOSES SUR L'APPAREIL 1
DESTINATION D'EMPLOI 2
OBJECTIF DU MANUEL 3
PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES 3

CONTENU DE L'EMBALLAGE **4**
DIMENSIONS ET POIDS 4
TRANSPORT ET STOCKAGE 4
DESCRIPTION DU CONTENU 4

PRÉSENTATION DU PRODUIT **5**
INTRODUCTION 5
CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES 5
APPAREILS SUPPORTÉS 6
DIMENSIONS 7
LES PRINCIPAUX COMPOSANTS 7
ÉQUIPEMENT HYDRAULIQUE DISPONIBLE SUR MILLRACK 8
ÉQUIPEMENT ÉLECTRIQUE DISPONIBLE SUR MILLRACK 8
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES 9

MONTAGE DU MILLRACK **10**

INSTALLATION DES APPAREILS **12**
PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES POUR L'INSTALLATION 12
RACCORDEMENTS HYDRAULIQUES 12
RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES 14

MAINTENANCE **15**
NETTOYAGE 15
RECHERCHE DES PANNES 15

SERVICE APRÈS-VENTE **16**

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ **17**

INTRODUCTION

Cher Client

Nous vous remercions de la préférence que vous avez accordée à M.O.COM. Srl et nous espérons que les performances de ce produit vous donneront entière satisfaction.

Vous trouverez dans ce manuel toutes les procédures utiles pour l'installation et l'utilisation correctes de l'appareil.

Nous restons à votre entière disposition pour tout complément d'information et pour toutes les suggestions que vous jugerez utiles pour l'amélioration du produit et du service.

Symboles utilisés dans ce Manuel (Remarque, Attention, Danger)

REMARQUE

FAIRE ATTENTION; INDICATIONS CONCERNANT LES PROCEDURES D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE.

ATTENTION

CE SYMBOLE SIGNALE UN DANGER POTENTIEL POUR LES BIENS. AGIR SELON LES PROCÉDURES INDIQUÉES AFIN DE RÉDUIRE LES RISQUES DE DOMMAGES AU MATERIEL, AUX APPAREILS ET/OU À LA PROPRIÉTÉ.

DANGER

CE SYMBOLE SIGNALE UN DANGER POTENTIEL POUR LES PERSONNES. AGIR SELON LES PROCEDURES INDIQUEES AFIN DE REDUIRE LES RISQUES DE BLESSURES À L'UTILISATEUR ET/OU À DES TIERS.

FRANÇAIS

DIRECTIVES EUROPEENNES APPLICABLES

Le produit faisant l'objet de ce manuel a été construit conformément aux plus hauts standards et ne présente aucun danger pour l'opérateur s'il est utilisé selon les instructions fournies ci-après.

Le produit est conforme aux standards **EN 60601-1** et aux directives **73/23/CEE** (et mises à jour successives).

CLASSIFICATIONS

Le produit est conforme aux règles de classification selon la directive européenne **EN 60601-1**:

- appareil de classe I;
- appareil de type B;
- degré de protection contre la pénétration de liquides - IPX0;
- appareil non adapté en présence d'un mélange d'anesthésique inflammable, avec de l'air, de l'oxygène ou du protoxyde d'azote;
- appareil pour fonctionnement continu.

SYMBOLES APPOSES SUR L'APPAREIL

Appareil de type B

Attention consulter la documentation jointe

~ Courant alternatif

DESTINATION D'EMPLOI

Millrack a été conçu pour contenir la famille de produits de stérilisation ***Mocom*** utilisés dans les cabinets d'odontologie, les services hospitaliers, les maisons de santé, etc..

Plus particulièrement pour:

- déminéralisateur ***Milldrop***,
- thermoscelleuse ***Millseal*** / ***Xelia***,
- stérilisateur à vapeur d'eau de la série ***Millennium***,
- Laveur-désinfecteur pour instruments ***Millwashing***,
- bac à ultrasons ***Mach^3*** / ***Mach^9***.

Remarques Importantes

ATTENTION

L'UTILISATION DE L'APPAREIL EST STRICTEMENT RÉSERVÉ À UN PERSONNEL QUALIFIÉ. IL NE DOIT EN AUCUN CAS ÊTRE UTILISÉ OU MANIPULÉ PAR DES PERSONNES SANS EXPÉRIENCE ET/OU NON AUTORISÉES.

REMARQUE

L'APPAREIL NE REÇOIT PAS ET N'EMET AUCUNE INTERFERENCE ELECTROMAGNETIQUE A PROXIMITE D'AUTRES APPAREILS ET N'A DONC PAS BESOIN D'UN EMPLACEMENT PARTICULIER EN MILIEU MEDICAL.

REMARQUES

LES INFORMATIONS CONTENUES DANS LE PRESENT MANUEL SONT SUJETTES A DES MODIFICATIONS SANS PREAVIS.

M.O.COM. SRL NE POURRA EN AUCUN CAS ETRE TENUE RESPONSABLE DES DOMMAGES DIRECTS, INDIRECTS, ACCIDENTELS, CONSECUTIFS OU DES AUTRES DOMMAGES RELATIFS A LA FOURNITURE / UTILISATION DE CES INFORMATIONS.

IL EST INTERDIT DE REPRODUIRE, ADAPTER OU TRADUIRE LE PRESENT DOCUMENT EN TOTALITE OU EN PARTIE, SANS AUTORISATION PREALABLE ECRITE DE M.O.COM. SRL.

mocom EST UNE MARQUE ENREGISTREE DE M.O.COM. SRL.

OBJECTIF DU MANUEL

L'objectif du présent manuel est de fournir:

– Une description générale du produit;
– Les procédures pour un montage et une installation correctes;
– Les instructions pour une utilisation et une maintenance fiables et efficaces.

PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES

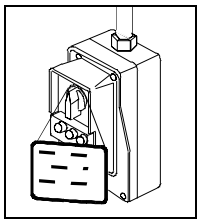
Le produit doit **toujours** être utilisé selon les procédures contenues dans le présent manuel et jamais dans un but différent.

ATTENTION

L'UTILISATEUR EST RESPONSABLE DES QUESTIONS DE NATURE LÉGALE LIÉES À L'INSTALLATION ET À L'UTILISATION DU PRODUIT. SI LE PRODUIT NE DEVAIT PAS ÊTRE INSTALLÉ OU UTILISÉ CORRECTEMENT, OU SI UNE MAINTENANCE ADÉQUATE N'ÉTAIT PAS EFFECTUÉE, LE CONSTRUCTEUR NE POURRAIT ÊTRE TENU RESPONSABLE DES RUPTURES, MAUVAIS FONCTIONNEMENTS, DOMMAGES, BLESSURES AUX BIENS ET/OU AUX PERSONNES.

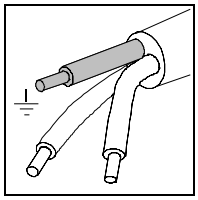
Afin d'éviter tout risque de dommages ou de blessures aux biens et/ou aux personnes, il est nécessaire de respecter les précautions générales prévues pour les appareils pouvant être installés; en particulier:

– Utilisez **uniquement** les produits de nettoyage recommandés.
– **Ne versez pas** d'eau ou d'autres liquides ainsi que des substances inflammables sur les appareils;
– **N'utilisez pas** les appareils en présence de gaz ou de vapeurs explosives;



DANGER

AVANT D'EFFECTUER TOUTE OPERATION DE MAINTENANCE, S'ASSURER QUE L'INTERRUPTEUR DE LA LIGNE D'ALIMENTATION EST SUR LA POSITION OFF.
SI L'INTERRUPTEUR N'EST PAS EN VUE OU SE TROUVE LOIN DE LA PERSONNE CHARGÉE DE LA MAINTENANCE, PLACER UN ECRITEAU SUR L'INTERRUPTEUR INDIQUANT TRAVAUX EN COURS.



– Assurez-vous que l'équipement électrique est doté d'une **mise à la terre** conformément aux lois et/ou normes en vigueur;
– **Ne retirez aucune** étiquette ou plaquette; en cas de besoin, demandez-en d'autres.
– Utilisez **exclusivement des pièces de rechange originales**.

ATTENTION

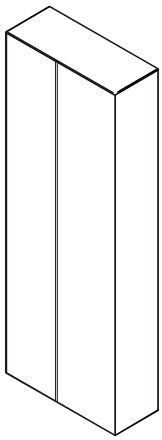
LE FABRICANT NE SAURAIT ÊTRE TENU RESPONSABLE EN CAS DE NON-RESPECT DES DISPOSITIONS ÉNONCÉES CI-DESSUS.

CONTENU DE L'EMBALLAGE

DIMENSIONS ET POIDS

Emballage:

Hauteur	188 cm.
Largeur	73 cm.
Profondeur	33 cm.
Poids total	104 Kg env.



REMARQUE

DES RECEPTION DU PRODUIT VERIFIER SI TOUTES LES PARTIES DE L'EMBALLAGE SONT EN BON ETAT.

Après avoir ouvert l'emballage, contrôlez si:

– la fourniture correspond bien aux spécifications de la commande (consultez la lettre d'accompagnement);

– aucun dommage n'est évident.

REMARQUE

EN CAS DE FOURNITURE ERRONEE, DE PIECES MANQUANTES OU DE DOMMAGES DE QUELQUE TYPE QUE CE SOIT, INFORMER IMMEDIATEMENT ET EN DETAIL LE REVENDEUR ET LE TRANSPORTEUR AYANT EFFECTUE LA LIVRAISON.

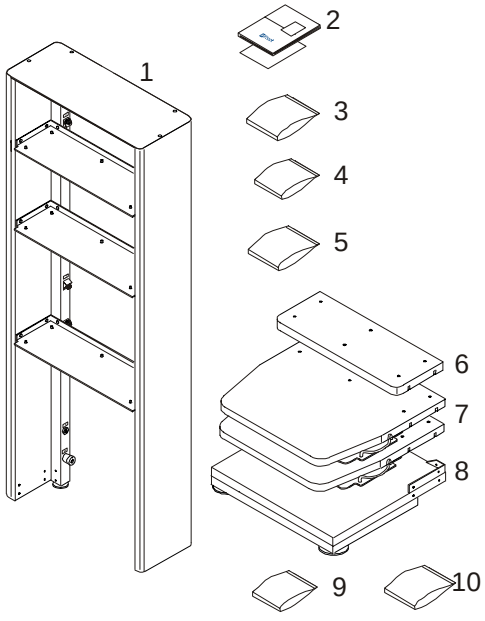
TRANSPORT ET STOCKAGE

Le *Millrack* peut être transporté et stocké dans les conditions suivantes:

- température ambiante -20°C ÷ +60°C;
- humidité relative 10% ÷ 100%;
- pression atmosphérique 50hPa ÷ 1060hPa.

DESCRIPTION DU CONTENU

* Structure de base assemblée (Réf. 1)
* Manuel d'utilisation et Certificat de garantie (Réf. 2)
* Kit de raccordement *Millrack* (Réf. 3)
  Contenu: fusible, 8 bouchons, raccord porte-tuyau, tuyau gainé, colliers de serrage.
* Kit de raccordement *Millennium* (Réf. 4)
  Contenu: 2 raccords baïonnette, raccord porte-tuyau, tuyaux en silicone, colliers de serrage.
* Kit de raccordement *Milldrop* (Réf. 5)
  Contenu: réduction, joint, tuyau en silicone, 2 raccords d'angle, 2 bagues de sécurité, raccord baïonnette, colliers de serrage.
* Etagère supérieure (Réf. 6).
* 2 étagères intermédiaires (Réf. 7).
* Etagère inférieure (Réf. 8).
* Kit de fixation pour les étagères supérieure et intermédiaires (Réf. 9)
  Contenu: 18 vis, 18 rondelles.
* Kit de fixation pour l'étagère inférieure (Réf. 10)
  Contenu: 12 vis, 4 bouchons.



REMARQUE

LE CERTIFICAT DE GARANTIE DOIT ETRE CONSERVE CHEZ LE CLIENT AVEC LA FACTURE D'ACHAT DU PRODUIT.

PRÉSENTATION DU PRODUIT

INTRODUCTION

Millrack a été spécialement conçu pour contenir des stérilisateurs et des appareils liés au processus de stérilisation des produits **Mocom** (voir Figure 1) normalement utilisés en odontologie, et plus particulièrement:

- déminéralisateur ***Milldrop*** (sur l'étagère supérieure n° 1),
- thermoscelleuse ***Millseal / Xelia*** (sur l'étagère intermédiaire n° 2),
- stérilisateur à vapeur d'eau série ***Millennium*** (sur l'étagère intermédiaire n° 3),
- Laveur-désinfecteur pour instruments ***Millwashing*** (sur l'étagère inférieure n° 4),
- bac à ultrasons ***Mach^3*** / ***Mach^9*** (sur l'étagère inférieure n° 4).

REMARQUE

LES STERILISATEURS *MILLENNIUM* DEPOURVUS DU REMPLISSAGE AUTOMATIQUE D'EAU DISTILLEE, OU EVENTUELLEMENT D'AUTRES MODELES DE STERILISATEURS, NE POURRONT PAS UTILISER LA FONCTION DE REMPLISSAGE AUTOMATIQUE OFFERTE PAR *MILLDROP*, MAIS POURRONT ETRE REMPLIS MANUELLEMENT.
DANS CE CAS, CONTACTER LE SERVICE APRES-VENTE.

Le design exclusif et ergonomique de *Millrack* s'intègre idéalement dans les milieux professionnels et offre de nombreux avantages, à savoir:

- agencement fonctionnel et opérationnel de tous les instruments utilisés,
- réduction de l'encombrement,
- robustesse,
- haute fiabilité et sécurité,
- équipement électrique et hydraulique entièrement intégré,
- maintenance simple et facile.

CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

Millrack est composé d'une structure de support en métal peint, avec trois étagères en bois (traitées et vernies), une étagère inférieure en métal (peinte) et deux supports latéraux amovibles.

Sur les montants, au niveau de chaque étagère, se trouvent des prises électriques et des raccords hydrauliques rapides, spécifiques pour chaque appareil devant être installé.

L'équipement électrique et l'équipement hydraulique de l'appareil qui sera éventuellement installé sur l'étagère inférieure (par ex. *Millwashing*) devront être séparés de ceux qui sont prévus pour le *Millrack* et réalisés par l'utilisateur.

Il est possible de monter un meuble à tiroirs sur l'étagère inférieure, pour le rangement des instruments, du matériel de stérilisation, etc.

APPAREILS SUPPORTÉS

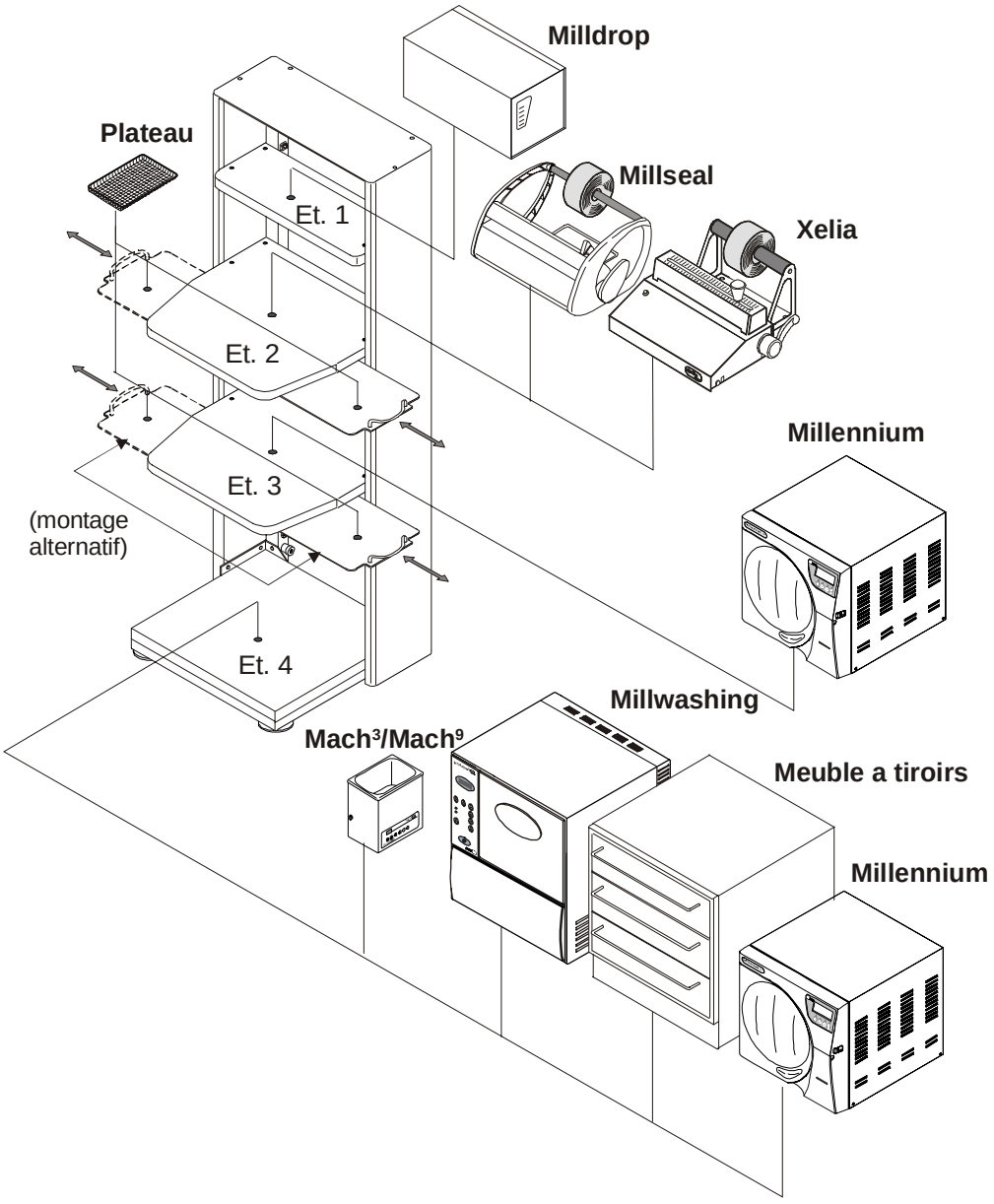
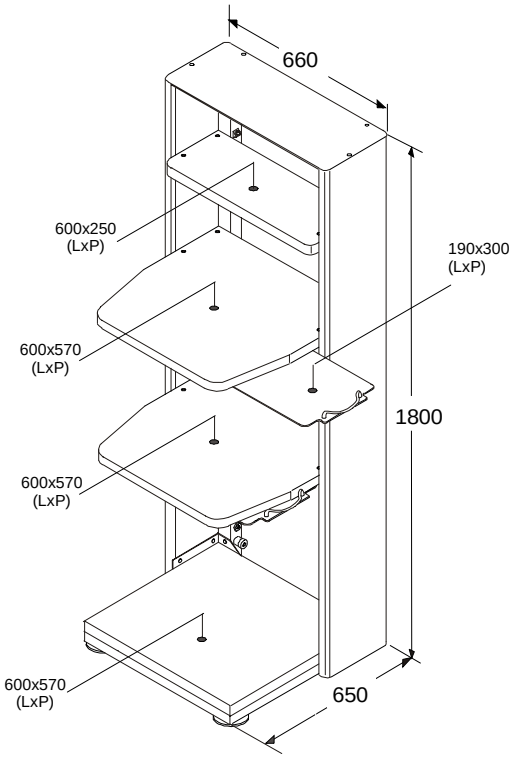


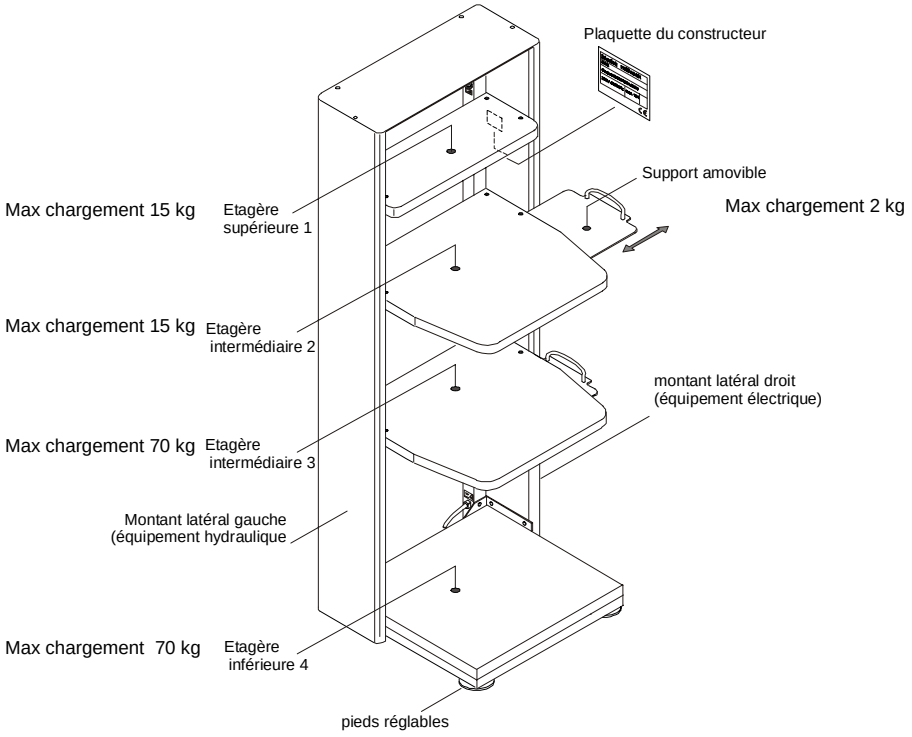
Figure 1

DIMENSIONS



POIDS NET: 94 Kg

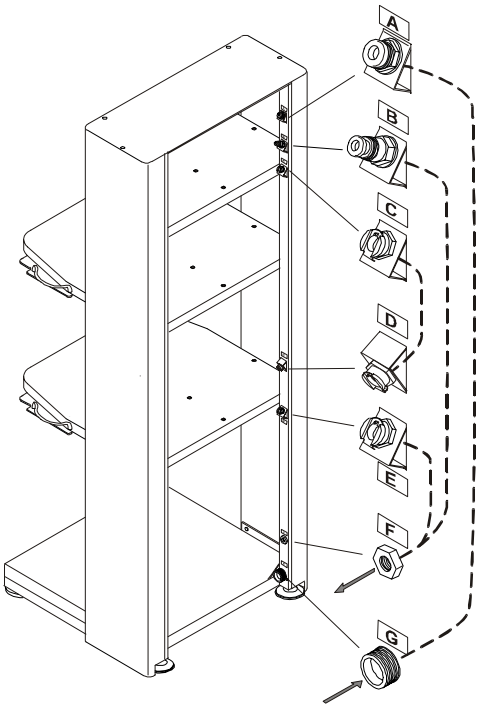
LES PRINCIPAUX COMPOSANTS



REMARQUE

LES SUPPORTS AMOVIBLES SONT GENERALEMENT MONTES DE SORTE A POUVOIR ETRE RETIRES DU COTE DROIT DU MILLRACK, MAIS ILS PEUVENT EGALEMENT ETRE MONTES DE SORTE A POUVOIR ETRE RETIRES DU COTE GAUCHE. IL EN EST DE MEME POUR LA POIGNEE DE L'ETAGERE QUI PEUT ETRE TOURNEE VERS LE HAUT OU VERS LE BAS (CONSULTER LES INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE).

ÉQUIPEMENT HYDRAULIQUE DISPONIBLE SUR MILLRACK



A – Raccord pour tuyau:
Sortie d'eau propre vers *Milldrop*

B – Raccord pour tuyau:
Evacuation d'eau sale du *Milldrop*

C –Connecteur à enclenchement rapide:
Remplissage du *Milldrop*

D – Connecteur à enclenchement rapide:
Sortie vers le stérilisateur

E – Connecteur à enclenchement rapide:
Evacuation d'eau sale du stérilisateur

F – Raccord fileté 1/8" Gaz:
Sortie d'eau sale vers le collecteur de vidange

G – Raccord fileté ¾" Gaz:
Remplissage d'eau de l'équipement hydraulique

ÉQUIPEMENT ÉLECTRIQUE DISPONIBLE SUR MILLRACK

Prise Universelle 2P+T 16A
(alimentation *Milldrop* - max 125 W)

Prise Universelle 2P+T 16A
(alimentation *Millseal* / *Xelia* - max 100 W)

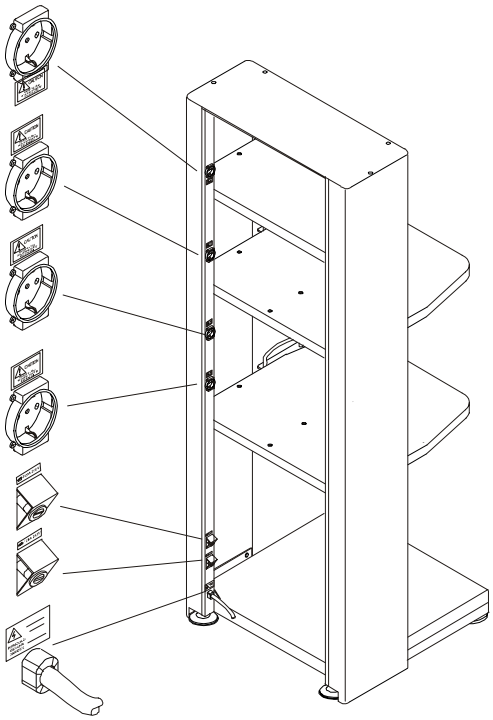
Prise Universelle 2P+T 16A
(alimentation stérilisateur - max 3000 W)

Prise Universelle 2P+T 16A
(alimentation *Mach*^{3} / *Mach*^{9} - max 320 W)

Fusible 20A

Fusible 20A

Câble de réseau 230V monophasé + terre



ATTENTION

LA PUISSANCE MAXIMALE TOTALE DES APPAREILS INSTALLÉS NE DOIT PAS DÉPASSER 3545 W.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Dimensions totales:	1800x660x650mm (HxLxP)
Nombre d'étagères	4
Dimensions du compartiment supérieur (Etag. 1 pour *Milldrop*)	239x600x250mm (HxLxP)
Dimensions du compartiment intermédiaire (Etag. 2 pour *Millseal* / *Xelia*)	320x600x570mm (HxLxP)
Dimensions du compartiment intermédiaire (Etag. 3 pour stérilisateur)	440x600x570mm (HxLxP)
Dimensions du compartiment inférieur (Etag. 4)	570x600x570mm (HxLxP)
Dimensions utiles des supports amovibles	190x300mm (LxP)
Dimensions du meuble à tiroirs (en option)	528x500x460mm (HxLxP)
Poids (sans appareils)	94 Kg
Type de structure	Montants en métal et étagères en bois traité et vernis

Equipement électrique	intégré
Prises secteur pour utilisateurs	4 type universel 2P+T 16 A
Câble de réseau	Câble tripolaire (non terminé)
Fusibles sur phase et neutre	T20 250V (type 16x32 mm)
Tension d'alimentation	230V ~ 50/60 Hz
Puissance maximale totale	3545 W - – 16 A max

Equipement hydraulique	intégré
Raccordement au réseau d'eau potable	Raccord mâle fileté 3/4 " Gaz
Raccord pour la vidange	Raccord femelle fileté 1/8" Gaz

MONTAGE DU MILLRACK

Millrack est livré sans les étagères montées.

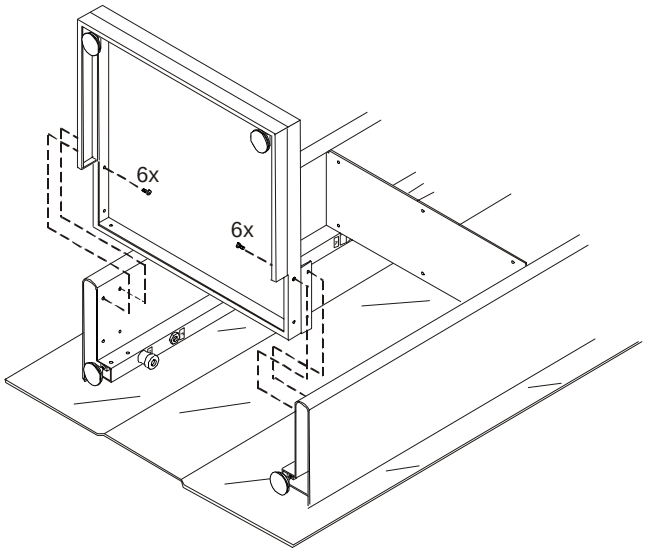
Après avoir retiré la structure de base déjà assemblée et les étagères de leur emballage, terminez le montage de la manière suivante.

Montage de l'étagère à la base

Mettez la structure de base au sol en position horizontale et fixez l'étagère n°4 à la base avec les 12 vis du kit fournies (Réf. 10 page 4).

REMARQUE

UTILISER LE CARTON D'EMBALLAGE POUR NE PAS ENDOMMAGER LE RACK DURANT LES OPERATIONS DE MONTAGE AU SOL.

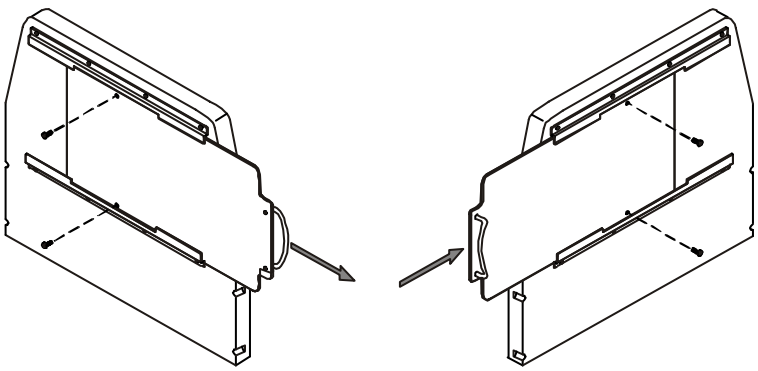


Installation des supports amovibles à gauche

REMARQUE

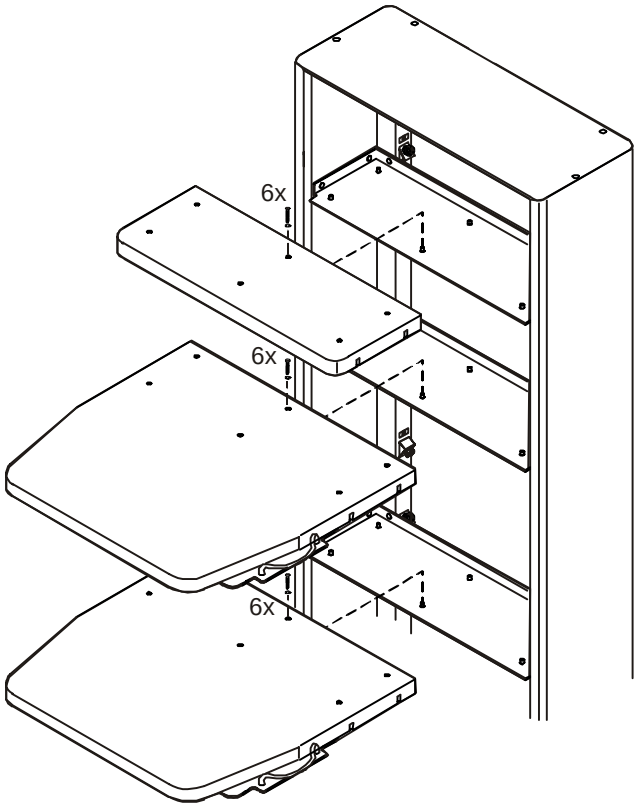
SI L'UTILISATEUR PREFERE AVOIR LE SUPPORT LATERAL AMOVIBLE A GAUCHE, IL EST CONSEILLE D'EFFECTUER CETTE OPERATION AVANT DE MONTER LES ETAGERES.

- Retirez les deux vis de blocage et enlevez le support des rails,
- Insérez le support sur les rails de gauche de l'étagère et remettez les vis de blocage.



Montage des autres étagères

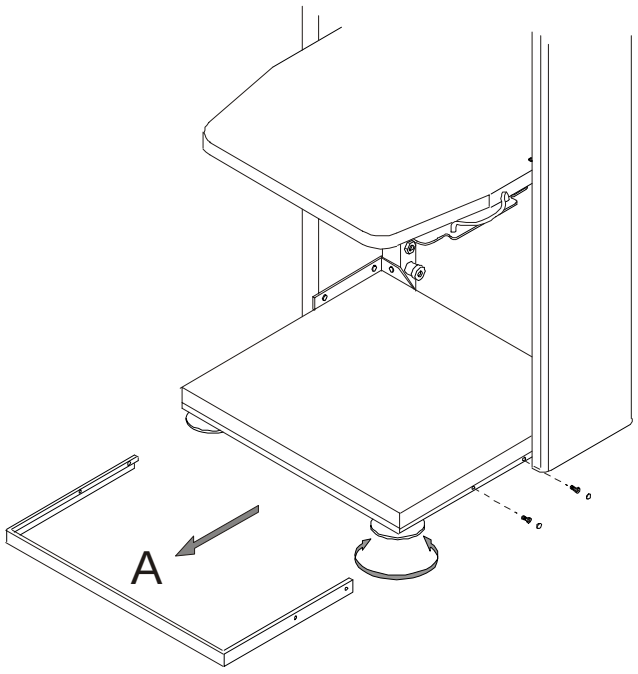
Replacez *Millrack* en position verticale et fixez l'étagère supérieure ainsi que les deux étagères intermédiaires, chacune avec 6 vis et rondelles contenues dans le kit fourni (Réf. 9 page 4). Cachez les trous non utilisés et présents sur les montants avec les bouchons.



Mise à niveau du Millrack

Utilisez un niveau à bulle pour vérifier si *Millrack* est bien mis de niveau.

Pour avoir accès aux pieds situés à la base et mettre éventuellement le *Millrack* d'aplomb, retirez les bouchons situés sur le socle "A" de l'étagère inférieure, dévissez les quatre vis de fixation et enlevez le socle.



INSTALLATION DES APPAREILS

PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES POUR L'INSTALLATION

Pour garantir un bon fonctionnement et/ou éviter des situations dangereuses, respectez les **consignes de sécurité** suivantes:

– N'installez pas *Millrack* dans des lieux caractérisés par une présence excessive d'humidité ou peu aérés;

– Ne l'installez pas en présence de **gaz** ou de **vapeurs** inflammables et/ou explosives;

– Placez le câble de réseau et les tuyaux de remplissage/vidange externes en faisant en sorte de ne pas les plier et de ne pas les écraser le long du parcours.

REMARQUE

LES RACCORDEMENTS HYDRAULIQUES ET ELECTRIQUES DOIVENT ETRE REALISES PAR UN PERSONNEL QUALIFIE.

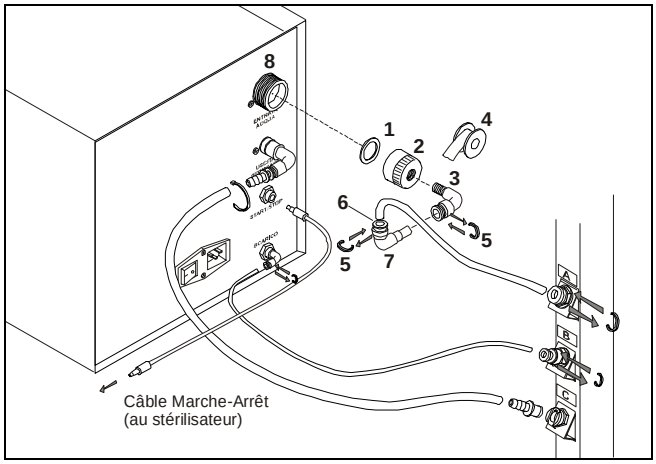
RACCORDEMENTS HYDRAULIQUES

Raccordements pour *Milldrop*

Selon les appareils installés sur le *Millrack*, effectuez les raccordements hydrauliques suivants.

Le déminéralisateur *Milldrop* doit être installé sur l'étagère supérieure (Etag. N° 1).

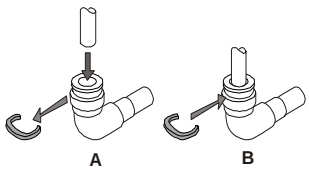
Utilisez le contenu du kit fourni (Réf. 5 page 4) et effectuez les branchements conformément à la figure. Serrez le tuyau raccordé au porte-tuyau avec un collier.



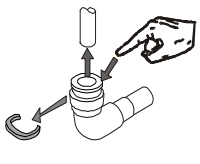
1. Pour assembler les raccords d'angle (réf. 3 et 7), il est nécessaire de retirer avant tout la bague de sécurité (rif. 5), d'unir ensuite les deux raccords et de les bloquer en remettant la bague.
2. De même, pour introduire un tuyau en silicone dans ce type de raccord, il est nécessaire de retirer avant tout la bague de sécurité, d'introduire le tuyaux et de le bloquer en remettant la bague.
3. entourez le filet du raccord d'angle (réf. 3) d'un ruban Teflon (réf. 4) et insérez le joint (réf. 1) entre la réduction (réf. 2) et le raccord fileté sur *Milldrop* (réf. 8).

REMARQUE

POUR EXTRAIRE UN TUYAU DU RACCORD, IL EST NECESSAIRE DE RETIRER LA BAGUE DE SECURITE ET D'APPUYER SUR LA BAGUE COULISSANTE DU RACCORD TOUT EN RETIRANT LE TUYAU.

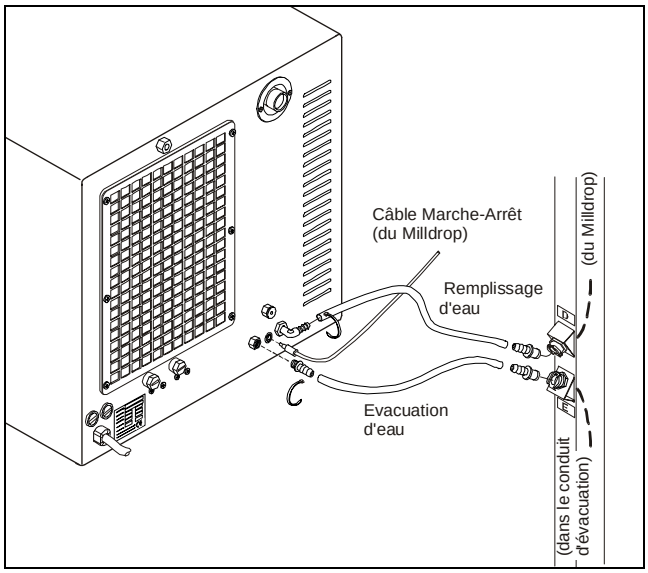


Pour introduire le tuyau


Pour extraire le tuyau

Raccordements pour le stérilisateur *Millennium*

Utilisez le porte-tuyau, les tuyaux en silicone et les raccords baïonnettes contenus dans le kit fourni avec l'appareil (Réf. 4 page 4) et effectuez les raccordements de la manière indiquée dans la figure. Serrez les tuyaux raccordés au porte-tuyau avec des colliers.



REMARQUE

POUR LES MODELES DE STERILISATEURS DIFFERENTS DE MILLENNIUM, CONTACTEZ L'ASSISTANCE TECHNIQUE.

Raccordements pour un appareil installé à la base

REMARQUE

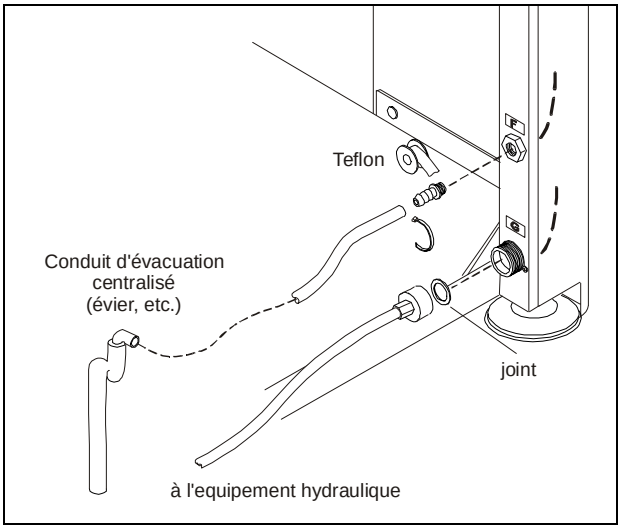
AU NIVEAU DE L'ETAGERE INFERIEURE DU MILLRACK (ETAG. N° 4), AUCUN RACCORDEMENT HYDRAULIQUE INTEGRE N'EST PREVU POUR UN DEUXIEME STERILISATEUR OU POUR UN LAVEUR-DESINFECTEUR MILLWASHING; LES RACCORDEMENTS DOIVENT DONC ETRE REALISES SEPAREMENT PAR L'UTILISATEUR.

Raccordements sur les raccords filetés F et G

Utilisez le contenu du kit fourni avec l'appareil (Réf. 3 page 3).

Raccordez le tuyau de vidange gainé au raccord fileté **F** à l'aide du porte-tuyau, entourez le filet avec du ruban Teflon et serrez le tuyau avec un collier.

Raccordez le tuyau (non fourni) provenant de l'équipement hydraulique au raccord fileté **G**.



FRANÇAIS

RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES

Tableau électrique

L'équipement électrique auquel sera branché le *Millrack* doit être correctement dimensionné en fonction de la consommation maximale.

Installez un tableau électrique avec un interrupteur magnétothermique, 250V, 20 A, distance minimale 3mm entre les contacts et de type certifié selon les normes applicables.

REMARQUE

INSTALLER LE TABLEAU ELECTRIQUE EN FAISANT EN SORTE QU'IL SOIT FACILEMENT ACCESSIBLE.

DANGER

L'ÉQUIPEMENT ÉLECTRIQUE DOIT ÊTRE DOTÉ D'UNE MISE À LA TERRE CONFORME AUX NORMES EN VIGUEUR.

Raccordez au tableau électrique les trois fils du câble de réseau sortant du *Millrack*.

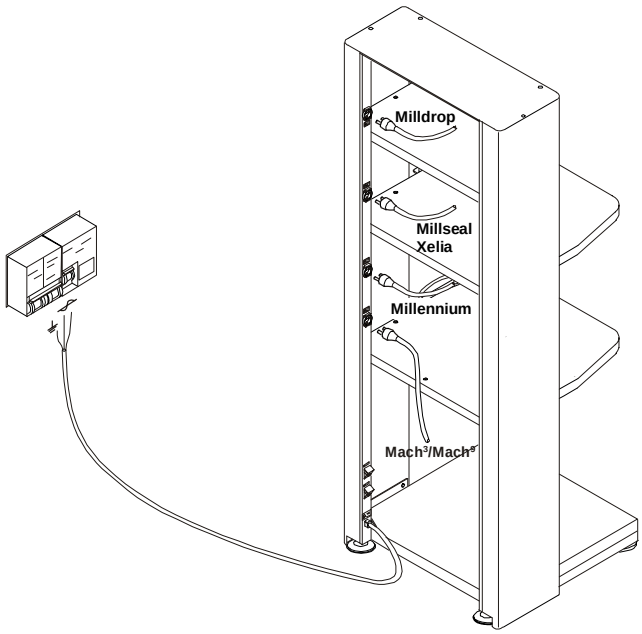
Raccordement de l'alimentation des appareils

Branchez les fiches des câbles d'alimentation des appareils qui sont installés, aux prises situées le long du montant du *Millrack*.

ATTENTION

NE PAS DEPASSER L'ABSORPTION MAXIMALE DE 3545 W.

CETTE VALEUR N'EST PAS DEPASSEE AVEC:
- **1 *Milldrop***
- **1 *Millseal / Xelia***
- **1 *Mach^3 / Mach^9***
- **1 Stérilisateur série *Millennium***



Raccordement de l'alimentation pour un appareil installé à la base

REMARQUE

AU NIVEAU DE L'ETAGERE INFERIEURE DU MILLRACK (ETAG. N° 4), AUCUN RACCORDEMENT ELECTRIQUE INTEGRE N'EST PREVU POUR UN DEUXIEME STERILISATEUR OU POUR LE MILLWASHING; LES RACCORDEMENTS DOIVENT DONC ETRE REALISES SEPAREMENT PAR L'UTILISATEUR.

MAINTENANCE

NETTOYAGE

Nettoyez les montants et les étagères en utilisant un chiffon en coton propre humidifié avec de l'eau et de l'alcool.

Séchez les surfaces et éliminez toute trace résistante.

Pour la désinfection des surfaces externes, vous pouvez utiliser de l'alcool dénaturé ou des détergents contenant un faible pourcentage de sodium hypochlorite (ou équivalent).

RECHERCHE DES PANNES

A: Coupure de courant sur les appareils installés

Contrôlez:

- l'interrupteur automatique du tableau électrique,
- les deux fusibles secteur du *Millrack*. Si nécessaire, les remplacer avec des fusibles ayant le même type et la même valeur (T20A 250V - 16x32mm).

REMARQUE

SI LE PROBLEME PERSISTE, CONTACTEZ LE SERVICE APRES-VENTE (VOIR LA PAGE SUIVANTE) EN COMMUNIQUANT LE MODELE ET LE NUMERO DE SERIE. CES INFORMATIONS SE TROUVENT SUR LA PLAQUETTE DU CONSTRUCTEUR ET SUR LE CERTIFICAT DE GARANTIE.

B: Fuites d'eau à la base de *Millrack*

Contrôlez:

- les branchements effectués sur les raccords hydrauliques du *Millrack* et sur les appareils installés,
- si les fuites sont dues à l'équipement hydraulique interne de *Millrack*, contactez le Service Après-Vente.

SERVICE APRÈS-VENTE

POUR TOUTE DEMANDE D'INTERVENTION TECHNIQUE RELATIVE AU PRODUIT, QU'IL SOIT SOUS GARANTIE OU NON, ADRESSEZ-VOUS DIRECTEMENT

AU SERVICE APRÈS-VENTE

DU POINT DE VENTE OU DU REVENDEUR QUI VOUS A FOURNI LE PRODUIT.

Le **Service Après-Vente** M.O.COM. Srl est à l'entière disposition des Clients afin de répondre à toutes les demandes d'information technique concernant le produit et pour fournir des suggestions et des conseils sur les procédures liées à la stérilisation à vapeur d'eau.

Vous pouvez contacter les adresses suivantes:

M.O.COM. Srl
Service après-vente
Via delle Azalee, 1
20090 Buccinasco (MI)
ITALIA

Tel. (+39) 02-45701505
Fax (+39) 02-45701258

e-mail at@mocom.it
site web www.mocom.it

Pour l'amélioration de la qualité du produit et du service, nous vous remercions de nous envoyer vos commentaires et/ou vos suggestions par **lettre** , **fax** ou à l'adresse **e-mail** suivante:

uc@mocom.it (*Secteur Commercial/Ventes*)

Nous vous remercions par avance de votre collaboration.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nom du fabricant:	**STYL FRIGO s.n.c.**
Adresse du fabricant:	**Via Redenta, 13 – Fr. Taiedo 33080 Chions (PN) – ITALIA**
Nom du distributeur:	**M.O.COM. S.r.l. - Manifattura Odontoiatrica Complementare**
Adresse du distributeur:	**Via delle Azalee, 1 - 20090 Buccinasco (MI) - ITALIA**
Description du produit:	**Système de support intégré**
Modèle:	millrack
Construit en:	**ITALIE**

Le soussigné déclare que le matériel mentionné ci-dessus est

conforme

aux directives 73/23/CEE (et mises à jour successives).

Standard de référence: EN 60601-1

15/09/2005

(Date)

Signature

Giorgio Manias
Prénom et Nom

Représentant légal
Fonction

FRANÇAIS

INTEGRIERTES ABLAGENSYSTEM

BEDIENERHANDBUCH

REVISIONEN

In folgender Tabelle werden die nachträglichen Ausgaben/Revisionen des Dokuments aufgeführt.
Das Feld „Beschreibung“ enthält in Kürze das Argument, welches Gegenstand der letzten Revision war.

Ausg.	Rev.	Datum	Beschreibung
1	0	09-2005	Erste Emission

INHALTSVERZEICHNIS

EINLEITUNG **1**
EINSCHLÄGIGE EUROPÄISCHE RICHTLINIEN 1
KLASSIFIZIERUNGEN 1
SYMBOLE AM GERÄT 1
BESTIMMUNGS-ZWECK 2
ZWECK DES HANDBUCHS 3
ALLGEMEINE HINWEISE 3

INHALT DER VERPACKUNG **4**
AUSMAßE UND GEWICHT 4
TRANSPORT UND LAGERUNG 4
BESCHREIBUNG DES INHALTS 4

PRODUKTPRÄ-SENTATION **5**
EINLEITUNG 5
ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN 5
GERÄTE, DIE EINGELAGERT WERDEN KÖNNEN 6
AUSMAßE 7
DIE HAUPTBESTANDTEILE 7
MIT MILLRACK VERFÜGBARE HYDRAULIKANLAGE 8
MIT MILLRACK VERFÜGBARE ELEKTRISCHE ANLAGE 8
TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN 9

MONTAGE VON MILLRACK **10**

INSTALLATION DER GERÄTE **12**
ALLGEMEINE VORSICHTSMAß-NAHMEN BEI DER INSTALLIERUNG 12
HYDRAULISCHE VERBINDUNGEN 12
ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE 14

WARTUNG **15**
REINIGUNG 15
FEHLERSUCHE 15

KUNDENDIENST **16**

ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG **17**

EINLEITUNG

Sehr geehrter Kunde

Wir danken Ihnen dass Sie der M.O.COM.Srl den Vorzug gegeben haben und hoffen, dass die Leistungen dieses Produkts Sie vollkommen zufrieden stellen.

In diesem Handbuch finden Sie die Beschreibung aller Vorgänge für eine korrekte Installierung und Verwendung des Geräts.

Wir verbleiben zu Ihrer vollen Verfügung für jegliche Erklärung sowie für jeden Hinweis von Ihnen zur Verbesserung des Produkts oder der Dienstleistung.

Symbole von Anmerkungen, zur Beachtung und zur Wartung vor Gefahren, die im Handbuch verwendet werden

ANMERKUNG

GEBEN SIE ACHT; HINWEISE BEZÜGLICH DER INSTALLIERUNGS-, NUTZUNGS- UND WARTUNGSVORGÄNGE

ACHTUNG

DIESES SYMBOL WEIST AUF EINE MÖGLICHE GEFAHR FÜR GEGENSTÄNDE HIN. HANDELN SIE ENTSPRECHEND DER ANGEGEBENEN VORGEHENSWEISE, UM MÖGLICHE SCHÄDEN AN MATERIALIEN, GERÄTEN UND/ODER BESITZTÜMERN ZU VERMEIDEN.

GEFAHR

DIESES SYMBOL WEIST AUF EINE MÖGLICHE GEFAHR FÜR PERSONEN HIN. HANDELN SIE ENTSPRECHEND DER ANGEGEBENEN VORGEHENSWEISE, UM MÖGLICHE VERLETZUNGEN DES BENUTZERS UND/ODER VON DRITTPERSONEN ZU VERMEIDEN.

EINSCHLÄGIGE EUROPÄISCHE RICHTLINIEN

Das in diesem Handbuch beschriebene Produkt wurde entsprechend den höchsten Sicherheitsstandards konstruiert und stellt keinerlei Gefahr für den Operateur dar, wenn es entsprechend den im Folgenden aufgeführten Anweisungen verwendet wird.

Das Produkt entspricht den Standards **EN 60601-1** und den Richtlinien **73/23/EWG** (und folgende Aktualisierungen).

KLASSI-FIZIERUNGEN

Das Produkt entspricht folgenden Klassifizierungsdefinitionen entsprechend der europäischen Richtlinie **EN 60601-1**:

- Gerät der Klasse I;
- Gerät des Typs B;
- Schutzgrad gegen das Eindringen von Flüssigkeiten - IPX0;
- Das Gerät ist nicht für die Verwendung in Gegenwart von durch Luft, Sauerstoff oder Stickoxidul entflammbaren Betäubungsmittelmischungen geeignet.
- Gerät für kontinuierlichen Betrieb.

SYMBOLE AM GERÄT

Gerät des Typs B

Achtung, konsultieren Sie die beigefügten Unterlagen

~

Wechselstrom

DEUTSCH

BESTIMMUNGS-ZWECK

Millrack wurde entwickelt, um die ***Mocom***-Produktfamilie für die Sterilisierung aufzunehmen, die in Zahnarztpraxen, Krankenhausabteilungen, Heilanstalten usw. verwendet werden. Ins Besondere für:

- Den Entmineralisierer ***Milldrop***,
- Den Hitzeversiegler ***Millseal*** / ***Xelia***,
- Das Dampf-Sterilisiergerät der Serie ***Millennium***,
- Die Reinigungsgerät für Instrumente ***Millwashing***,
- Die Ultraschallwannen ***Mach^3*** / ***Mach^9***.

Wichtige Anmerkungen

ACHTUNG

DIE NUTZUNG DES GERÄTS IST AUSSCHLIESSLICH QUALIFIZIERTEM PERSONAL VORBEHALTEN. IN KEINEM FALL DARF ES VON UNERFAHRENEN UND/ODER NICHT AUTORISIERTEN PERSONEN VERWENDET ODER GEHANDHABT WERDEN.

ANMERKUNGEN

DAS GERÄT EMPFÄNGT UND SENDET KEINE ELEKTROMAGNETISCHEN STÖRUNGEN IN DER NÄHE VON ANDEREN GERÄTEN UND BENÖTIGT DAHER NICHT, IN BESONDERER POSITION INNERHALB DER MEDIZINISCHEN UMGEBUNG AUFGESTELLT ZU WERDEN.

ANMERKUNGEN

DIE IN VORLIEGENDEM HANDBUCH ENTHALTENEN INFORMATIONEN KÖNNEN OHNE VORANKÜNDIGUNG VERÄNDERT WERDEN.

M.O.COM.SRL IST NICHT FÜR DIREKTE, INDIREKTE, VERSEHENTLICHE, NACHFOLGENDE ODER ANDERE SCHÄDEN VERANTWORTLICH, DIE MIT DER LIEFERUNG/VERWENDUNG DIESER INFORMATIONEN IN VERBINDUNG STEHEN.

ES IST VERBOTEN, DAS VORLIEGENDE DOKUMENT ODER TEILE DESSELBEN OHNE VORHERIGE SCHRIFTLICHE GENEHMIGUNG SEITENS DER M.O.COM. SRL. ZU VERVIELFÄLTIGEN, ANZUPASSEN ODER ZU ÜBERSETZEN.

mocom IST EINE REGISTRIERTE MARKE DER M.O.COM. SRL.

ZWECK DES HANDBUCHS

Das vorliegende Handbuch hat den Zweck, folgende Informationen zu liefern:

– Eine allgemeine Produktbeschreibung;
– Die Vorgänge für die korrekte Montage und Installierung;
– Die Anleitungen für seinen sicheren und effizienten Gebrauch und die Wartungsarbeiten.

ALLGEMEINE HINWEISE

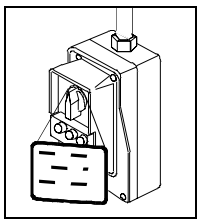
Das Produkt muss **immer** entsprechend den im vorliegenden Handbuch enthaltenen Vorgängen und darf nie für andere Zwecke, als die vorgesehenen, verwendet werden.

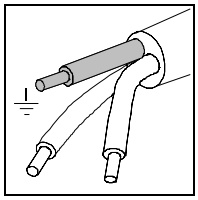
ACHTUNG

DER BENUTZER IST FÜR DIE ERFÜLLUNG DER MIT DER INSTALLATION UND NUTZUNG DES PRODUKTS VOM GESETZ VORGESEHENEN PFLICHTEN VERANTWORTLICH. SOLLTE DAS PRODUKT NICHT EINWANDFREI INSTALLIERT ODER VERWENDET WERDEN ODER SOLLTE KEINE ANGEMESSENE WARTUNG ERFOLGEN, KANN DER HERSTELLER NICHT FÜR EVENTUELLE BRÜCHE, FUNKTIONSSTÖRUNGEN, SCHÄDEN, VERLETZUNGEN AN DINGEN UND/ODER PERSONEN ZUR VERANTWORTUNG GEZOGEN WERDEN.

Um Gefahrensituationen zu vermeiden, die möglicherweise zu Schäden oder Verletzungen an Dingen und/oder Personen führen können, wird gebeten, die allgemeinen Vorsichtsmaßnahmen für die installierbaren Geräte zu beachten, ins Besondere:

– Verwenden Sie **ausschließlich** die empfohlenen Reinigungsprodukte.
– Gießen Sie **kein** Wasser oder andere Flüssigkeiten oder entzündliche Substanzen auf die Geräte;
– Verwenden Sie die Geräte **nicht** in der Nähe von Gas oder explosiven Dämpfen;





GEFAHR

BEVOR SIE IRGENDEINE WARTUNGSARBEIT AUSFÜHREN, VERSICHERN SIE SICH, DASS DER SCHALTER AN DER VERSORGUNGSLINIE AUF OFF STEHT.
BEFINDET SICH DER SCHALTER WEIT ENTFERNT VON DER PERSON, WELCHE DIE WARTUNG DURCHFÜHRT, ODER ZUMINDEST AUSSERHALB SEINES BLICKFELDS, IST AN DEM SCHALTER AUCH EIN WARNSCHILD „ARBEITEN IM GANG“ ANZUBRINGEN.

– Versichern Sie sich, dass die elektrische Anlage mit einer **Erdleitung** ausgestattet ist, die den geltenden Gesetzen und/oder Vorschriften entspricht;
– Entfernen Sie **kein** Etikett oder Schild; wenn nötig, verlangen Sie neue.
– Verwenden Sie **ausschließlich Originalersatzteile.**

ACHTUNG

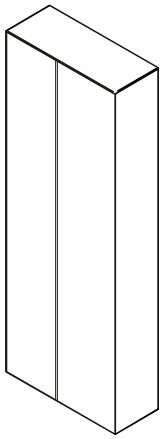
DAS NICHT-BEACHTEN OBIGER ANWEISUNGEN LÄSST JEDE VERANTWORTUNG DES HERSTELLERS VERFALLEN.

INHALT DER VERPACKUNG

AUSMAßE UND GEWICHT

Verpackung

Höhe	188 cm.
Breite	73 cm.
Tiefe	33 cm.
Gesamtgewicht:	etwa 104 Kg



ANMERKUNG

BEI ERHALT DES PRODUKTS KONTROLLIEREN SIE, DASS DIE VERPACKUNG IN ALLEN TEILEN UNVERSEHRT IST.

Nachdem Sie die Verpackung geöffnet haben, kontrollieren Sie, dass:

– Die Lieferung den Spezifizierungen der Bestellung entspricht (siehe beiliegende Unterlagen);

– Keine offensichtlichen Beschädigungen vorliegen.

ANMERKUNG

IM FALLE EINER FALSCHEN LIEFERUNG, FEHLENDEN TEILEN ODER SCHÄDEN IRGEND EINER ART INFORMIEREN SIE BITTE UNVERZÜGLICH UND AUSFÜHRLICH DEN WIEDERVERKÄUFER UND DEN KURIER, DER DIE LIEFERUNG DURCHGEFÜHRT HAT.

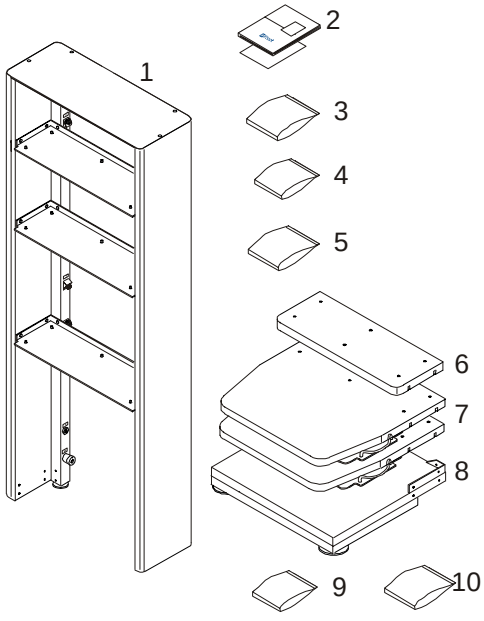
TRANSPORT UND LAGERUNG

Es sind folgende Transport- und Lagerbedingungen für *Millrack* möglich:

- Raumtemperatur -20°C ÷ +60°C;
- Relative Feuchtigkeit 10% ÷ 100%;
- Atmosphärischer Druck 50hPa ÷ 1060hPa.

BESCHREIBUNG DES INHALTS

* Zusammengesetztes Basisgestell (**Ref. 1**)
* Bedienerhandbuch und Garantieschein (**Ref. 2**)
* Bausatz für Verbindungen *Millrack* (**Ref. 3**)
  Inhalt: Schmelzsicherung, 8 Deckel, Gummihalter-Verbindung, umflochtenes Rohr, Schellen.
* Bausatz für Verbindungen *Millennium* (**Ref. 4**)
  Inhalt: 2 Bajonett-Verbindungen, Gummihalter-Verbindung, Silikonrohre, Schellen.
* Bausatz für Verbindungen *Milldrop* (**Ref. 5**)
  Inhalt: Reduzierstück, Silikonrohr, 2 Eckverbindungen, 2 Sicherungsringe, Bajonett-Verbindung, Schellen.
* Obere Ablage (**Ref. 6**).
* 2 mittlere Ablagen (**Ref. 7**).
* Untere Ablage (**Ref. 8**).
* Bausatz für die Befestigung der oberen und mittlere Ablagen (**Ref. 9**)
  Inhalt: 18 Schrauben, 18 Unterlegscheiben.
* Bausatz für die Befestigung der unteren Ablage (**Ref. 10**)
  Inhalt: 12 Schrauben, 4 Deckel.



ANMERKUNG

DER GARANTIESCHEIN MUSS VOM KUNDEN ZUSAMMEN MIT DER KAUFRECHNUNG DES PRODUKTS AUFBEWAHRT WERDEN.

PRODUKTPRÄ-SENTATION

EINLEITUNG

Millrack wurde eigens entwickelt, um von **Mocom** hergestellte Sterilisiergeräte und Hilfsgeräte des Sterilisierungsprozesses aufzunehmen (siehe Abb. 1), die normalerweise im Bereich der Zahnheilkunde verwendet werden, ins Besondere:

- Den Entmineralisierer ***Milldrop*** (auf der oberen Ablage Nr. 1)
- Den Hitzeversiegler ***Millseal / Xelia*** (auf der mittleren Ablage Nr. 2),
- Das Dampf-Sterilisiergerät der Serie ***Millennium*** (auf der mittleren Ablage Nr. 3)
- Das Reinigungsgerät für Instrumente ***Millwashing*** (auf der unteren Ablage Nr. 4)
- Die Ultraschallwanne ***Mach^3*** / ***Mach^9*** (auf der unteren Ablage Nr. 4).

ANMERKUNG

DIE STERILISIERGERÄTE *MILLENNIUM* OHNE AUTOMATISCHE LADEFUNKTION DES DESTILLIERTEN WASSERS ODER ETWAIGE ANDERE STERILISIERGERÄT-MODELLE KÖNNEN NICHT DIE VON *MILLDROP* ANGEBOTENE AUTOMATISCHE LADEFUNKTION NUTZEN, SONDERN MÜSSEN AUSSCHLIEßLICH PER HAND GELADEN WERDEN.
IN DIESEN FÄLLEN KONTAKTIEREN SIE BITTE DEN TECHNISCHEN KUNDENDIENST.

Das exklusive und ergonomische Design von *Millrack* integriert sich perfekt in die Gewerberäume, in denen es installiert wird, wobei es zahlreiche Vorteile bietet:

- Zweckmäßige und einsatzbereite Anordnung aller verwendeten Instrumente,
- Verringerung des Platzbedarfs,
- Strapazierfähigkeit,
- Hohe Zuverlässigkeit und Sicherheit,
- Vollständig eingebaute elektrische und hydraulische Anlage,
- Leichte und einfache Wartung.

ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN

Millrack besteht aus einem Haltegestell aus lackiertem Metall mit drei Holzablagen (behandelt und lackiert), einer unteren Ablage aus Metall (lackiert) und zwei seitlichen ausziehbaren Auflagen.

An den Ständern befinden sich in Höhe der einzelnen Ablagen für jedes zu installierende Gerät spezifische Steckdosen und hydraulische Schnellanschlüsse.

Die elektrische und die hydraulische Anlage für ein eventuell auf der unteren Ablage installiertes Gerät (z.B. *Millwashing*) müssen von den für das *Millrack* vorgesehenen getrennt sein und vom Benutzer eingerichtet werden.

Auf der unteren Ablage kann als Alternative ein Schubkasten für die Aufbewahrung von Instrumenten, Sterilisiermaterial usw. montiert werden.

GERÄTE, DIE EINGELAGERT WERDEN KÖNNEN

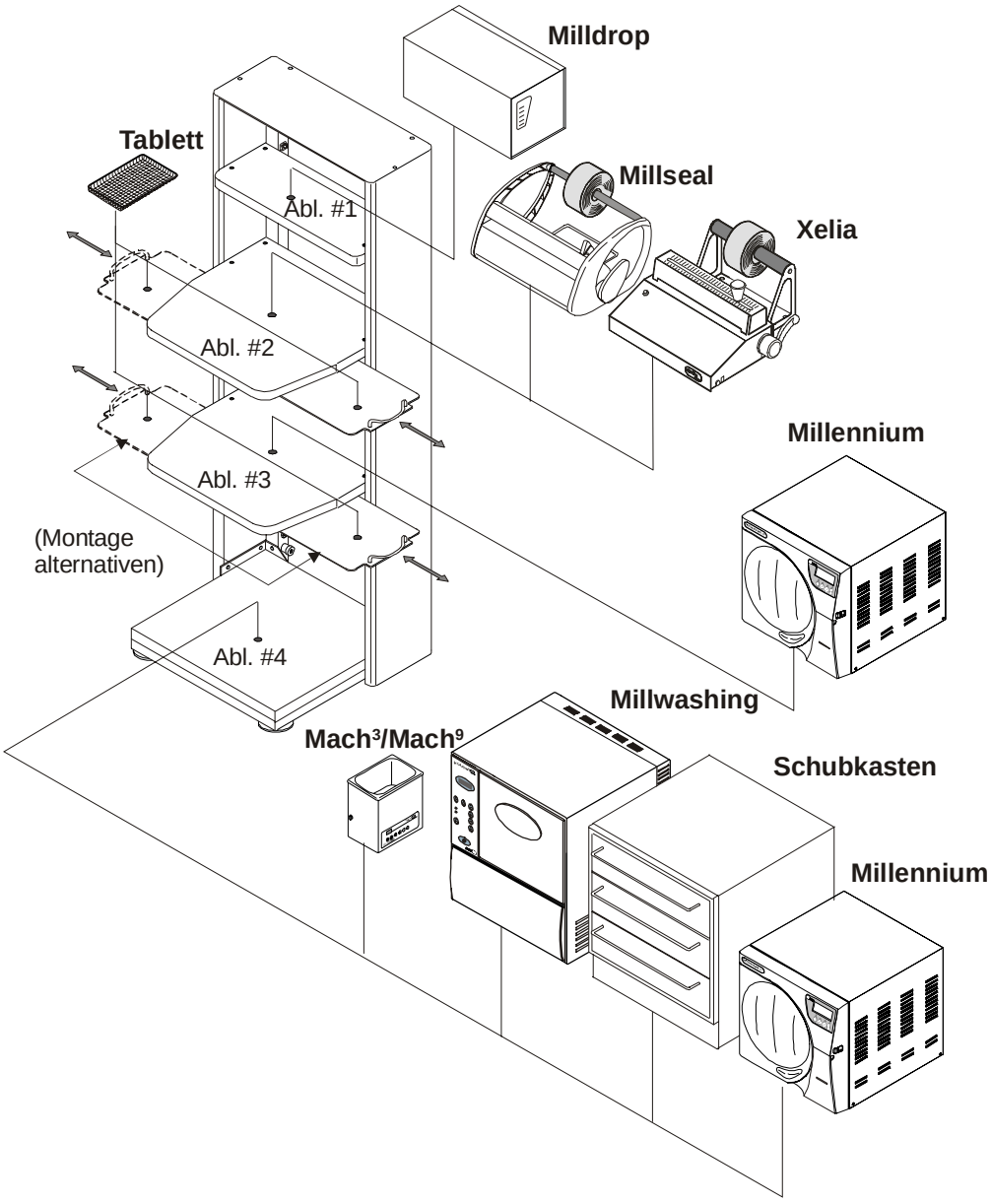
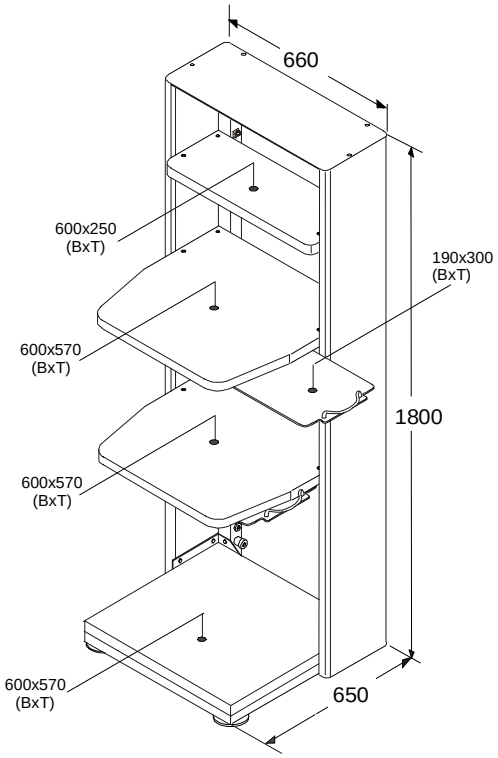


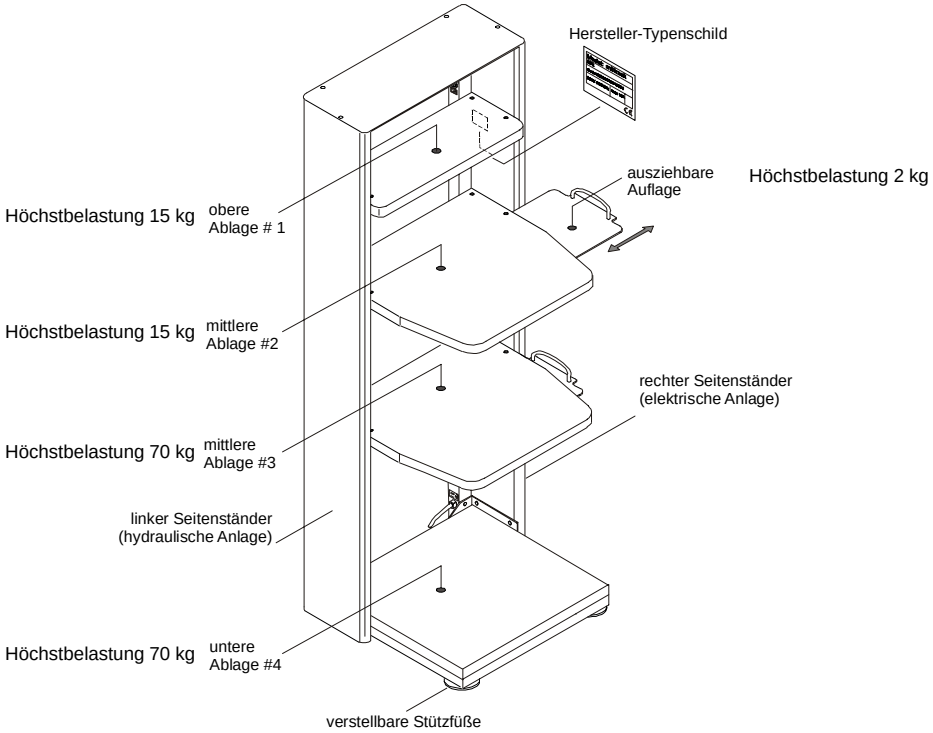
Abbildung 1

AUSMAßE



Nettogewicht: 94 Kg

DIE HAUPTBESTANDTEILE

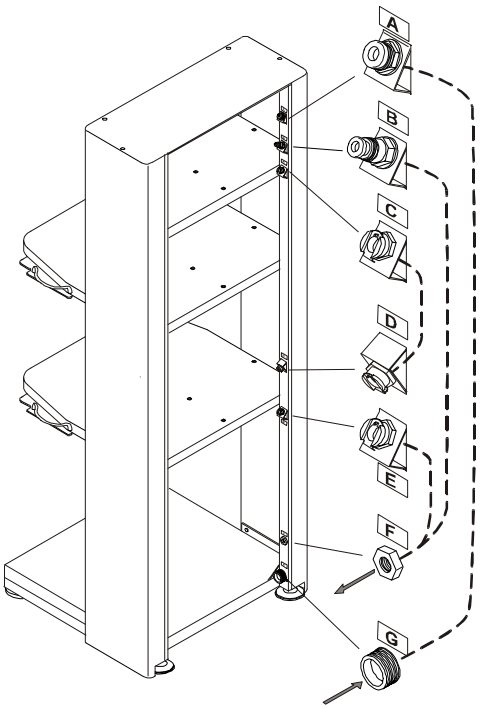


ANMERKUNG

DIE AUSZIEHBAREN AUFLAGEN SIND IM NORMALFALL SO MONTIERT, DASS SIE NACH RECHTS AUS MILLRACK HERAUSZUZIEHEN SIND; ALS ALTERNATIVE KÖNNEN SIE SO MONTIERT WERDEN, DASS SIE NACH LINKS HERAUSZIEHBAR SIND. AUCH DER GRIFF DER ABLAGE KANN NACH BELIEBEN NACH OBEN ODER NACH UNTEN GERICHTET MONTIERT WERDEN (SIEHE MONTAGEANLEITUNG).

DEUTSCH

MIT MILLRACK VERFÜGBARE HYDRAULIKANLAGE



A – Rohranschluss:
Austritt sauberes Wasser in Richtung *Milldrop*

B – Rohranschluss:
Abfluss schmutziges Wasser aus *Milldrop*

C –Schnellanschluss:
Zufluss Permeat aus *Milldrop*

D –Schnellanschluss:
Austritt Permeat in Richtung Sterilisiergerät

E –Schnellanschluss:
Abfluss schmutziges Wasser aus Sterilisiergerät

F - Schraubverbindung 1/8" Gas:
Austritt schmutziges Wasser in Richtung Abflusssammler

G - Schraubverbindung ¾" Gas:
Wasserzufluss aus der hydraulischen Anlage

MIT MILLRACK VERFÜGBARE ELEKTRISCHE ANLAGE

Universalsteckdose2P+T 16A
(*Milldrop*-Versorgung - max 125 W)

Universalsteckdose2P+T 16A
(*Millseal* / *Xelia* –Versorgung - max 100 W)

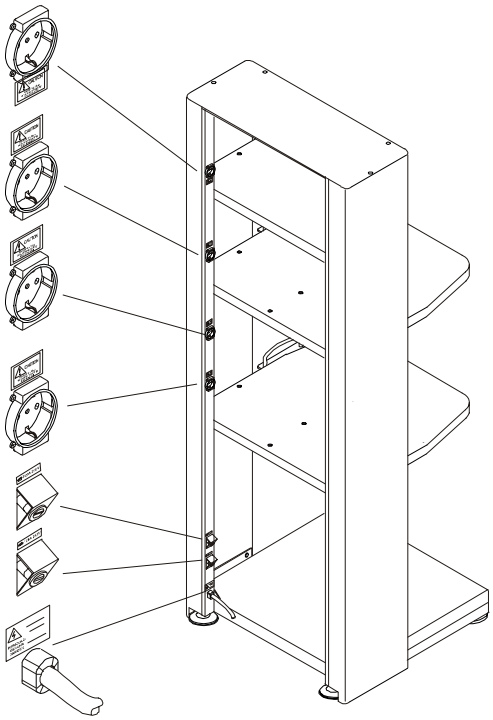
Universalsteckdose2P+T 16A
(Versorgung des Sterilisiergeräts - max 3000 W)

Universalsteckdose2P+T 16A
(*Mach*^{3} / *Mach*^{9}-Versorgung - max 320 W)

Schmelzsicherung 20A

Schmelzsicherung 20A

einphasiges Netzkabel 230V + Erdleitung



ACHTUNG

DIE MAXIMALE GESAMTLEISTUNG DER INSTALLIERTEN GERÄTE DARF 3545 W NICHT ÜBERSCHREITEN.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Gesamtausmaße:	1800x660x650mm (HxBxT)
Anzahl der Ablagen	4
Ausmaße des oberen Fachs (Abl. 1 für *Milldrop*)	239x600x250mm (HxBxT)
Ausmaße des mittleren Fachs (Abl. 2 für (*Millseal* / *Xelia*)	320x600x570mm (HxBxT)
Ausmaße des mittleren Fachs (Abl. 3 für Sterilisiergerät)	440x600x570mm (HxBxT)
Ausmaße des unteren Fachs (Abl. 4)	570x600x570mm (HxBxT)
Nutzmaße der ausziehbaren Auflagen	190x300mm (BxT)
Ausmaße des Schubkastens (optional)	528x500x460mm (HxBxT)
Gewicht (ohne Geräte)	94 Kg
Gestellart	Metallständer und Ablagen aus behandeltem und lackiertem Holz

elektrische Anlage	eingebaut
Netzsteckdosen für Abnehmer	Nr. 4 universeller Art 2P+T 16 A
Netzkabel	dreipoliges Kabel (ohne Ende)
Schmelzsicherungen an Phase und Nullleiter	T20 250V (Typ 16x32 mm)
Zuleitungsspannung	230V ~ 50/60 Hz
maximale Gesamtleistung	3545 W - – 16 A max

hydraulische Anlage	eingebaut
Verbindung mit dem Wassernetz	Gewindezapfen-Schraubverbindung 3/4 “ Gas
Abflussanschluss	hohle Schraubverbindung 3/4 “ Gas

MONTAGE VON MILLRACK

Millrack wird ohne montierte Ablagen geliefert.

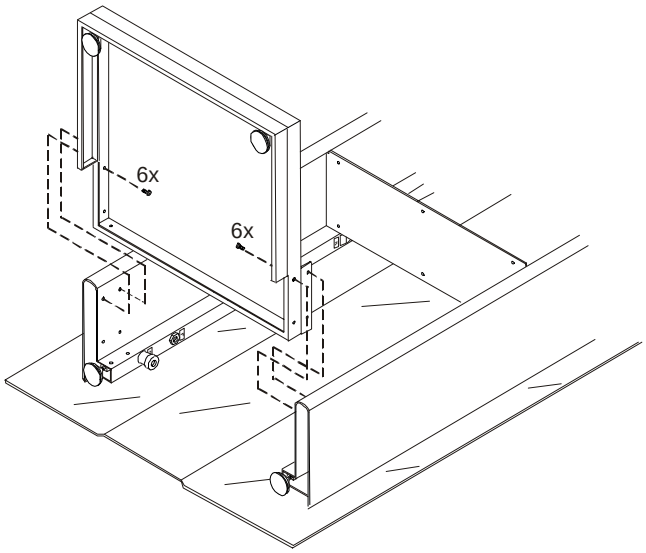
Nachdem Sie das zusammen gesetzte Basisgestell und die Ablagen aus den jeweiligen Verpackungen genommen haben, beenden Sie die Montage folgendermaßen.

Montage der Ablagen in das Basisgestell

Legen Sie das Basisgestell horizontal auf den Boden und befestigen Sie die Ablage Nr. 4 mithilfe der 12 Schrauben aus dem mitgelieferten Bausatz an der Basis (Ref. 10 auf S. 4).

ANMERKUNG

VERWENDEN SIE DEN VERPACKUNGSKARTON, UM DEN TURM NICHT WÄHREND DER MONTAGEARBEITEN AM BODEN ZU BESCHÄDIGEN.

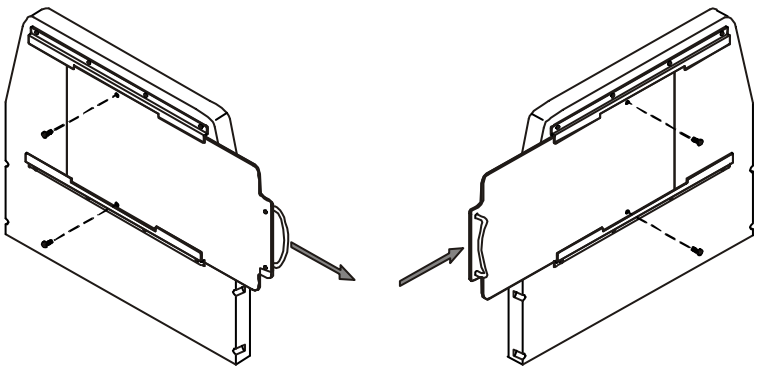


Positionierung links der ausziehbaren Auflagen

ANMERKUNG

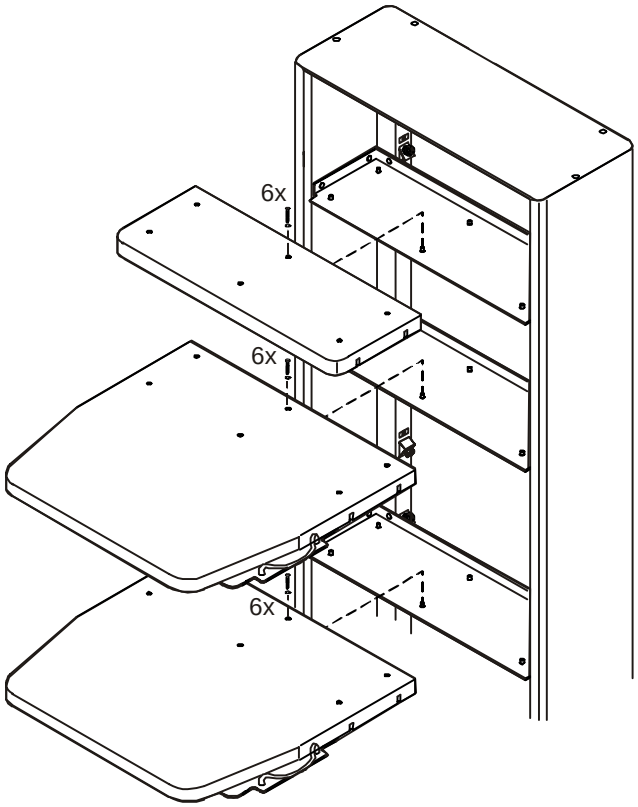
WENN DER BENUTZER DIE SEITLICH AUSZIEHBARE AUFLAGE AUF DER LINKEN SEITE VORZIEHT, IST ES RATSAM, DIESEN VORGANG VOR DER MONTAGE DER ABLAGEN AUSZUFÜHREN.

- Entfernen Sie die zwei Feststellschrauben und ziehen Sie die Auflage aus den Führungen heraus,
- Fügen Sie die Auflage in die linken Führungen der Ablage ein und drehen Sie die Schrauben wieder fest.



Montage der anderen Ablagen

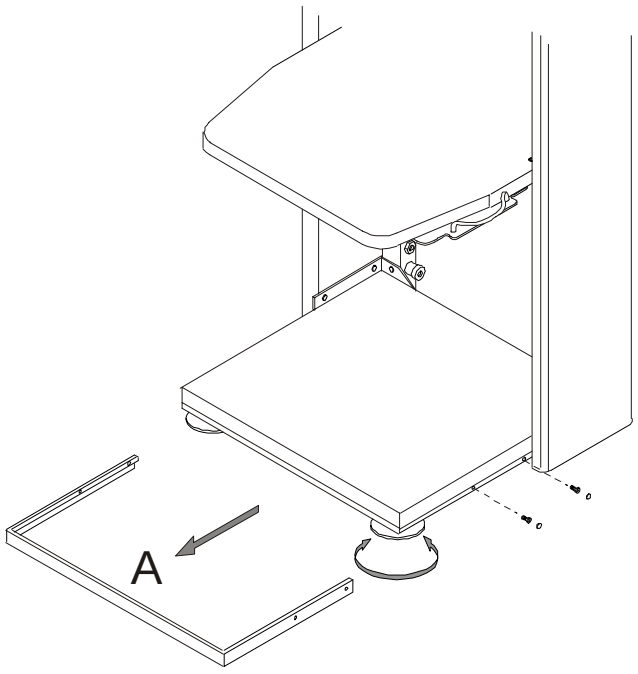
Stellen Sie *Millrack* wieder in die Vertikale und befestigen Sie die obere Ablage und die zwei mittleren Ablagen jeweils mit 6 Schrauben und Unterlegscheiben des mitgelieferten Bausatzes (Ref. 9 auf S. 4). Schießen Sie die nicht genutzten Löcher auf den Ständern mit den Deckeln.



Ebene Aufstellung von Millrack

Verwenden Sie eine Wasserwaage, um zu prüfen, ob *Millrack* eben aufgestellt wurde.

Um die Füße für die ebene Einstellung von *Millrack* zu erreichen, die sich an der Basis befinden, entfernen Sie die Sichtschutzdeckel vom Sockel „A“ der unteren Ablage, lösen Sie die vier Befestigungsschrauben und entfernen Sie den Sockel.



INSTALLATION DER GERÄTE

ALLGEMEINE VORSICHTSMAß-NAHMEN BEI DER INSTALLIERUNG

Um einen korrekten Betrieb zu garantieren und/oder Gefahrensituationen zu vermeiden, beachten Sie folgende **Vorsichtsmaßnahmen:**

– Installieren Sie *Millrack* nicht in übermäßig feuchten oder schlecht belüfteten Räumen;

– Installieren Sie es nicht in Räumen, in denen **Gas** oder entflammbare und/oder explosive **Dämpfe** präsent sind;

– Achten Sie darauf, dass das Netzkabel und die äußeren Zu-/Ablaufschläuche nicht entlang ihres Verlaufs geknickt oder abgeklemmt sind.

ANMERKUNG

LASSEN SIE DIE HYDRAULISCHEN UND ELEKTRISCHEN ANSCHLÜSSE VON FACHPERSONAL AUSFÜHREN.

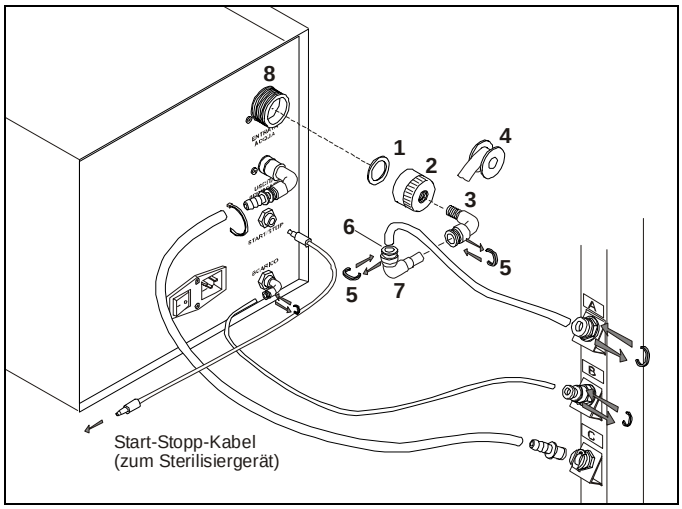
HYDRAULISCHE VERBINDUNGEN

Verbindungen mit *Milldrop*

Führen Sie je nach den auf Millrack installierten Geräten folgende hydraulische Verbindungen aus.

Der Entmineralisierer *Milldrop* muss auf der oberen Ablage (Abl. Nr. 1) installiert werden.

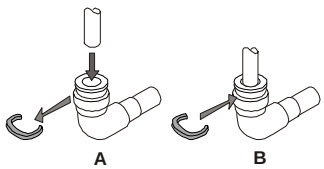
Verwenden Sie den Inhalt des mitgelieferten Bausatzes (Ref. 5 auf S. 4) und realisieren Sie die Verbindungen wie auf der Abbildung dargestellt.
Klemmen Sie das mit dem Gummihalter verbundene Rohr mit einer Schelle fest.



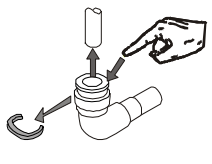
1. Um die Eckverbindungen (Ref. 3 und 7) zu vereinen, muss zunächst der Sicherungsring (Ref. 5) herausgezogen werden, dann vereinen Sie die zwei Verbindungen und blockieren sie durch wiedereinsetzen des Rings.
2. In gleicher Weise muss zum Einfügen eines Silikonrohrs auf diese Art Verbindung zunächst der Sicherungsring heraus gezogen werden, dann fügen Sie das Rohr ein und blockieren es durch wiedereinfügen des Rings.
3. Winden Sie Teflonband (Ref. 4) um das Gewinde der Eckverbindung (Ref. 3) und setzen Sie die Dichtung (Ref. 1) zwischen das Reduzierstück (Ref. 2) und die Schraubverbindung an *Milldrop* (Ref. 8).

ANMERKUNG

UM EIN ROHR VON DER VERBINDUNG ZU ZIEHEN, MUSS DER SICHERUNGSRING ENTFERNT WERDEN. DANN DRÜCKEN SIE AUF DEN VERSCHIEBBAREN RING DER VERBINDUNG WÄHREND SIE DAS ROHR HERAUS ZIEHEN.

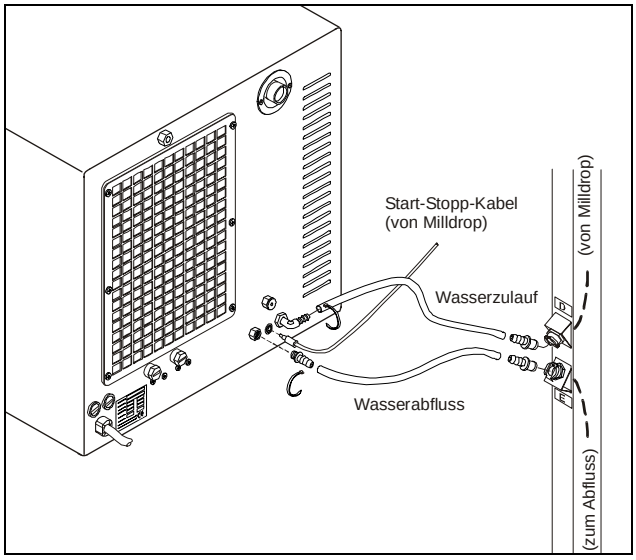


Um das Rohr einzufügen


Um das Rohr heraus zu ziehen

Verbindungen für das Sterilisiergerät *Millennium*

Verwenden Sie den Gummihalter, die Silikonrohre und die Bajonett-Verbindungen des mitgelieferten Bausatzes (Ref. 4 auf S. 4) und führen Sie die Verbindungen wie abgebildet aus. Klemmen Sie die mit den Gummihaltern verbundenen Rohre mit Schellen fest.



ANMERKUNG

FÜR ANDERE STERILISIERGERÄTE ALS MILLENNIUM KONTAKTIEREN SIE BITTE DEN TECHNISCHEN KUNDENDIENST.

Verbindungen für ein eventuell an der Basis installiertes Gerät

ANMERKUNG

AN DER UNTEREN ABLAGE (REF. NR. 4) VON MILLRACK SIND KEINE HYDRAULISCHEN ANSCHLÜSSE FÜR EIN ZWEITES STERILISIERGERÄT ODER EIN INSTRUMENTE-REINIGUNGSGERÄT VORGESEHEN; DIESE MÜSSEN DAHER GETRENNT VOM BENUTZER AUSGEFÜHRT WERDEN.

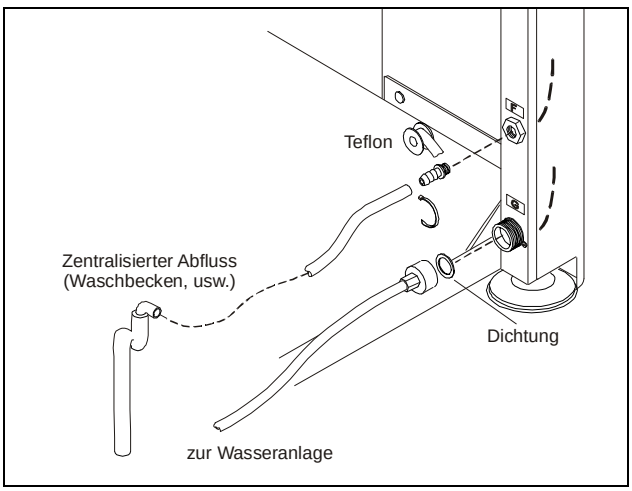
DEUTSCH

Verbindungen mit den Schraubverbindungen F und G

Verwenden Sie den Inhalt des mitgelieferten Bausatzes (Ref. 3 auf S. 4).

Verbinden Sie das umflochtene Abflussrohr mit der Schraubverbindung **F** mithilfe des Gummihalters; winden Sie das Teflonband um das Gewinde und klemmen Sie das Rohr mit einer Schelle fest.

Verbinden Sie das von der Wasseranlage kommende Rohr (nicht mitgeliefert) mit der Schraubverbindung **G.**



ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Schalttafel

Die elektrische Anlage, mit der *Millrack* verbunden wird, muss geeignete Ausmaße haben, die dem Maximalverbrauch entsprechen.

Installieren Sie eine Schalttafel mit magnetothermischem Schalter 250V, 20 A, Mindestabstand zwischen den Kontakten 3mm von nach den einschlägigen Bestimmungen zertifizierter Art.

ANMERKUNG

INSTALLIEREN SIE DIE SCHALTTAFEL SO, DASS SIE LEICHT ZUGÄNGLICH IST.

GEFAHR

DIE ELEKTRISCHE ANLAGE MUSS ENTSPRECHEND DEN GELTENDEN VORSCHRIFTEN MIT EINER ERDLEITUNG AUSGESTATTET SEIN.

Verbinden Sie die drei Drähte des aus *Millrack* austretenden Netzkabels mit der Schalttafel.

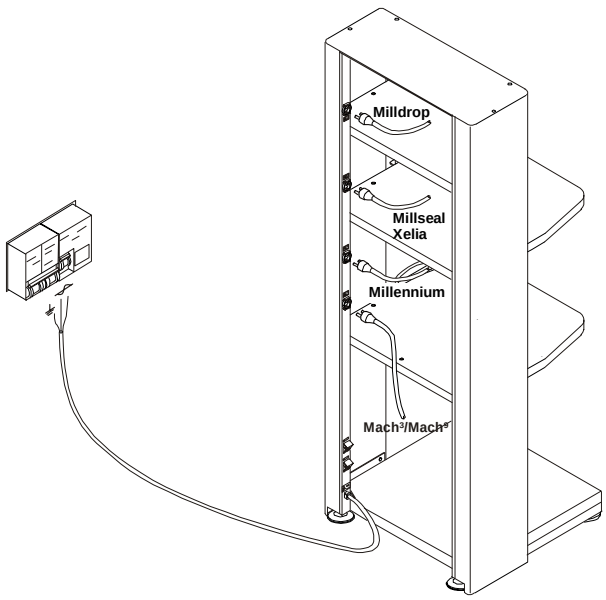
Anschluss der Geräte an die Versorgung

Verbinden Sie die Stecker der Versorgungskabel der installierten Geräte mit den entlang des Ständers von *Millrack* vorgesehenen Steckdosen.

ACHTUNG

ÜBERSCHREITEN SIE NICHT DIE BEDARFSSPITZE VON 3545 W.

DIESER WERT WIRD BEI DER INSTALLATION FOLGENDER GERÄTE NICHT ÜBERSCHRITTEN:
. NR. 1 *Milldrop*
. NR. 1 *Millseal / Xelia*
. NR. 1 *Mach^3 / Mach^9*
. NR. 1 Sterilisiergerät Serie *Millennium*



Anschluss eines etwaigen an der Basis installierten Geräts mit der Versorgung

ANMERKUNG

AN DER UNTEREN ABLAGE (ABL. NR. 4) VON MILLRACK SIND KEINE EINGEBAUTEN ELEKTRISCHEN VERBINDUNGSPUNKTE FÜR EIN ZWEITES STERILISIERGERÄT ODER FÜR MILLWASHING VORGESEHEN; DIESE MÜSSEN DAHER GETRENNT VOM BENUTZER AUSGEFÜHRT WERDEN.

WARTUNG

REINIGUNG

Säubern Sie die Ständer und Ablagen mithilfe eines sauberen mit Wasser und Alkohol befeuchteten Baumwolltuchs.

Trocknen Sie die Oberflächen und entfernen Sie jeden etwaigen hartnäckigen Schmutzrest.

Zur Desinfizierung der Außenflächen kann sowohl denaturierter Alkohol als auch ein Reinigungsmittel mit einem Minimalanteil an Natriumbleichlauge (oder einer entsprechenden Substanz) verwendet werden.

FEHLERSUCHE

A: Unterbrechung der Versorgung der installierten Geräte

Kontrollieren Sie:

- Den Schutzschalter der Schalttafel,
- Die zwei Netzsicherungen von *Millrack.* Wenn nötig ersetzen Sie sie mit anderen mit gleichem Wert und der selben Art (T20A 250V - 16x32mm).

ANMERKUNG

SOLLTE DAS PROBLEM WEITER BESTEHEN, WENDEN SIE SICH AN DEN TECHNISCHEN KUNDENDIENST (SIEHE NÄCHSTE SEITE) WOBEI SIE DAS MODELL UND DIE SERIENNUMMER ANGEBEN. DIESE ANGABEN FINDEN SIE AUF DEM HERSTELLER-TYPENSCHILD UND AUF DEM GARANTIESCHEIN.

B: Wasserverlust an der Basis von *Millrack*

Kontrollieren Sie:

- Die Anschlüsse der hydraulischen Verbindungen von *Millrack* und an den installierten Geräten,
- Ob die Verluste von der internen hydraulischen Anlage von *Millrack* herrühren. In diesem Fall rufen Sie den Kundendienst zur Hilfe.

KUNDENDIENST

FÜR JEGLICHEN ANTRAG AUF EINEN TECHNISCHEN EINGRIFF AM PRODUKT SOWOHL WÄHREND DER GARANTIEZEIT ALS AUCH DANACH, WENDEN SIE SICH BITTE DIREKT

AN DEN TECHNISCHEN KUNDENDIENST

DES VERTRAGSHÄNDLERS ODER WIEDERVERKÄUFERS, DER IHNEN DAS PRODUKT GELIEFERT HAT.

Der **Technische Kundendienst** M.O.COM. Srl steht den Kunden zur vollen Verfügung, um jeder Bitte um technische Informationen in Bezug auf das Produkt nachzukommen sowie um Empfehlungen und Ratschläge zu den mit der Sterilisierung mit Wasserdampf in Zusammenhang stehenden Vorgängen zu liefern.

Wenden Sie sich an eine der folgenden Adressen:

M.O.COM. Srl
Kundendienst
Via delle Azalee, 1
20090 Buccinasco (MI)
ITALIEN

Tel. (+39) 02-45701505
Fax (+39) 02-45701258

E-Mail at@mocom.it
Web Site www.mocom.it

Um zu der ständigen Verbesserung der Qualität der Produkte und der angebotenen Dienstleistungen beizutragen, bitten wir Sie, uns etwaige Kommentare und/oder Ratschläge per **Brief, Fax** oder an folgenden **E-Mail**-Adresse zu senden:

uc@mocom.it (Handels-/Verkaufsabteilung)

Wir danken Ihnen im Voraus für ihre geschätzte Hilfe.

ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG

Name des Herstellers:	**STYL FRIGO s.n.c.**
Anschrift des Herstellers:	**Via Redenta, 13 – Fr. Taiedo 33080 Chions (PN) – ITALIEN**
Name des Vertreibers:	**M.O.COM. S.r.l. - Manifattura Odontoiatrica Complementare**
Anschrift des Vertreibers:	**Via delle Azalee, 1 - 20090 Buccinasco (MI) - ITALIEN**
Produktbeschreibung:	**Integriertes Ablagensystem**
Modell:	millrack
Hergestellt in:	**ITALIEN**

Der Unterzeichnende erklärt, dass das oben erwähnte Material den Richtlinien 73/23/EWG (und den nachfolgenden Aktualisierungen)

Referenzstandard: EN 60601-1

15/09/2005

(Datum)

Unterschrift

Giorgio Manias
Name und Nachname

Rechtsvertreter
Amt

DEUTSCH

SISTEMA DE SOPORTE INTEGRADO

MANUAL OPERADOR

REVISIONES

En la siguiente tabla son enumeradas las sucesivas ediciones/revisiones del documento.
La columna “Descripción” hace referencia brevemente al argumento que ha sido tema de la última revisión.

Edic.	Rev.	Fecha	Descripción
1	0	09-2005	Primera emisión

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN **1**
DISPOSICIONES EUROPEAS APLICABLES 1
CLASIFICACIONES 1
SÍMBOLOS COLOCADOS EN EL APARATO 1
DESTINACIÓN DE USO 2
FINALIDAD DEL MANUAL 3
ADVERTENCIAS GENERALES 3

CONTENIDO DEL EMBALAJE **4**
DIMENSIONES Y PESO 4
TRANSPORTE Y ALMACENAJE 4
DESCRIPCIÓN DEL CONTENIDO 4

PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO **5**
INTRODUCCIÓN 5
CARACTERÍSTICAS GENERALES 5
APARATOS SOPORTADOS 6
DIMENSIONES 7
LOS COMPONENTES PRINCIPALES 7
INSTALACIÓN HIDRÁULICA DISPONIBLE EN MILLRACK 8
INSTALACIÓN ELÉCTRICA DISPONIBLE EN MILLRACK 8
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS 9

MONTAJE DE MILLRACK **10**

INSTALACIÓN DE LOS APARATOS **12**
PRECAUCIONES GENERALES PARA LA INSTALACIÓN 12
CONEXIONES HIDRÁULICAS 12
CONEXIONES ELÉCTRICAS 14

MANTENIMIENTO **15**
LIMPIEZA 15
BÚSQUEDA AVERÍAS 15

ASISTENCIA TÉCNICA **16**

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD **17**

ESPAÑOL

INTRODUCCIÓN

Estimado Cliente

Agradeciéndole la preferencia concedida a M.O.COM. Srl, le deseamos que las prestaciones de este producto sean de su completa satisfacción.

En este manual encontrará descritos todos los procedimientos para la correcta instalación y utilización del aparato.

Permanecemos a su completa disposición para cualquier aclaración o sugerencia por parte suya dirigida al mejoramiento del producto o del servicio.

Símbolos de nota, atendión y peligro utilizados en el manual

NOTA

PRESTAR ATENCIÓN; INDICACIONES CONCERNIENTES A LOS PROCEDIMIENTOS DE INSTALACIÓN, UTILIZACIÓN Y MANTENIMIENTO.

ATENCIÓN

ESTE SÍMBOLO INDICA UN POSIBLE PELIGRO PARA LAS COSAS. ACTUAR SEGÚN LOS PROCEDIMIENTOS INDICADOS CON EL FIN DE PREVENIR POSIBLES DAÑOS A MATERIALES, APARATOS Y/O PROPIEDADES.

PELIGRO

ESTE SÍMBOLO INDICA UN POSIBLE PELIGRO PARA LAS PERSONAS. OPERAR SEGÚN LOS PROCEDIMIENTOS INDICADOS CON EL FIN DE PREVENIR POSIBLES LESIONES AL USUARIO Y/O A TERCEROS.

DISPOSICIONES EUROPEAS APLICABLES

El producto perteneciente a este manual está construído según los niveles de seguridad más elevados y no presenta ningún peligro para el operador si es utilizado según las instrucciones indicadas a continuación.

El producto está conforme a los estándars **EN 60601-1** y a las disposiciones **73/23/CEE** (y sucesivas actualizaciones).

CLASIFICACIONES

El producto responde a las siguientes definiciones de clasificación según la disposición europea **EN 60601-1**:

- Aparato de clase I;
- Aparato de tipo B;
- grado de protección a la penetración de líquidos - IPX0;
- aparato no apto para el uso en presencia de mezcla anestética inflamable con aire o con oxigeno o con protóxido de nitrogeno;
- aparato para funcionamiento continuo.

SÍMBOLOS COLOCADOS EN EL APARATO

Aparato de tipo B

Atención consultar documentación adjunta

~ Corriente alternada

ESPAÑOL

DESTINACIÓN DE USO

Millrack está proyectado para acoger la familia de productos ***Mocom*** para la esterilización utilizada en estudios odontológicos, departamentos hospitalarios, clínicas, etc.

Especialmente para:

- desmineralizador ***Milldrop***,
- termoselladora ***Millseal*** / ***Xelia***,
- Esterilizador a vapor de agua de la serie ***Millennium***,
- Lava-instrumentos ***Millwashing***,
- Pileta de ultrasonidos ***Mach^3*** / ***Mach^9***.

Notas Importantes

ATENCIÓN

LA UTILIZACIÓN DEL APARATO ESTÁ ESTRICTAMENTE RESERVADA A PERSONAL CUALIFICADO. POR NINGÚN MOTIVO DEBE SER UTILIZADO O MANIPULADO POR PERSONAS INEXPERTAS Y/O NO AUTORIZADAS.

NOTA

EL APARATO NO RECIBE NI EMITE INTERFERENCIAS ELECTROMAGNÉTICAS CERCA DE OTROS APARATOS Y POR LO TANTO, NO NECESITA LUGARES ESPECIALES DENTRO DE UN AMBIENTE MÉDICO.

NOTAS

LAS INFORMACIONES CONTENIDAS EN EL PRESENTE MANUAL ESTÁN SUJETAS A MODIFICACIONES SIN PREVIO AVISO.

M.O.COM. SRL NO SERÁ RESPONSABLE DE LOS DAÑOS DIRECTOS, INDIRECTOS, ACCIDENTALES, CONSECUENTES U OTROS DAÑOS RELATIVOS AL SUMINISTRO/UTILIZACIÓN DE ESTAS INFORMACIONES.

ESTÁ PROHIBIDO REPRODUCIR, ADAPTAR O TRADUCIR EL PRESENTE DOCUMENTO, O PARTE DE ÉSTE, SIN LA PREVIA AUTORIZACIÓN POR ESCRITO DE M.O.COM. SRL.

mocom **ES UNA MARCA REGISTRADA DE M.O.COM. SRL.**

FINALIDAD DEL MANUAL

El presente manual tiene como objetivo suministrar:

– Una descripción general del producto;
– Los procedimientos para su correcto montaje e instalación;
– Las instrucciones para una segura y eficiente utilización y mantenimiento.

ADVERTENCIAS GENERALES

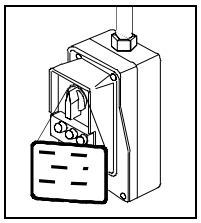
El producto debe ser utilizado **siempre** según los procedimientos contenidos en el presente manual y nunca para finalidades distintas a las previstas.

ATENCIÓN

EL USUARIO ES RESPONSABLE DE LOS CUMPLIMIENTOS LEGALES CORRELATOS A LA INSTALACIÓN Y A LA UTILIZACIÓN DEL PRODUCTO. EN EL CASO EN EL CUAL EL PRODUCTO NO SEA UTILIZADO EN MODO CORRECTO, O NO SE REALICE EL ADECUADO MANTENIMIENTO, EL CONSTRUCTOR NO PODRÁ SER CONSIDERADO RESPONSABLE DE EVENTUALES ROTURAS, MAL FUNCIONAMIENTOS, DAÑOS, LESIONES A COSAS Y/O PERSONAS.

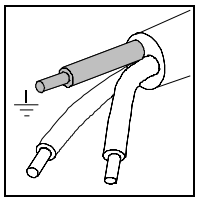
Con el fin de evitar situaciones de peligro, con posibles daños o lesiones a cosas y/o personas, se ruega la observación de las precauciones generales previstas para los aparatos que pueden ser instalados; En particular:

– Utilizar **solamente** productos de limpieza recomendados;
– **No** derramar sobre los aparatos agua u otros líquidos o sustancias inflamables;
– **No** utilizar los aparatos cuando hay presencia de gases o vapores explosivos;



PELIGRO

ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO, ASEGURARSE DE QUE EL INTERRUPTOR QUE ESTÁ EN LA LÍNEA DE ALIMENTACIÓN ESTÉ EN LA POSICIÓN OFF. SI EL INTERRUPTOR ESTÁ LEJANO O EN CUALQUIER CASO NO ES VISIBLE POR PARTE DE QUIEN REALIZA EL MANTENIMIENTO, PONER UN CARTEL DE AVISO "TRABAJOS EN CURSO".



– Asegurarse de que la instalación eléctrica esté dotada de **puesta a tierra** conforme a las leyes y/o normas en vigor;
– **No** quitar ninguna etiqueta o placa; en caso de necesidad pedirlas nuevas.
– Utilizar **exclusivamente recambios originales**.

ATENCIÓN

EL INCUMPLIMIENTO DE LO ANTERIORMENTE CITADO, ANULA CUALQUIER RESPONSABILIDAD DEL PRODUCTOR.

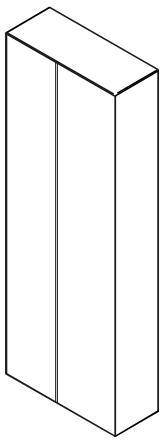
ESPAÑOL

CONTENIDO DEL EMBALAJE

DIMENSIONES Y PESO

Embalaje:

Altura	188 cm.
Anchura	73 cm.
Profundidad	33 cm.
Peso total	104 Kg. ca.



NOTA

AL RECIBIMIENTO DEL PRODUCTO, VERIFICAR QUE EL EMBALAJE ESTÉ COMPLETAMENTE ÍNTEGRO.

Una vez abierto el embalaje verificar que:

– el suministro corresponda a las especificaciones del pedido (ver documento adjunto);

– no haya daños evidentes.

NOTA

EN CASO DE SUMINISTRO ERRADO, PARTES QUE FALTAN O DAÑOS DE CUALQUIER TIPO, INFORMAR INMEDIATAMENTE Y DE MANERA DETALLADA AL VENDEDOR Y AL MENSAJERO QUE HA EFECTUADO LA ENTREGA.

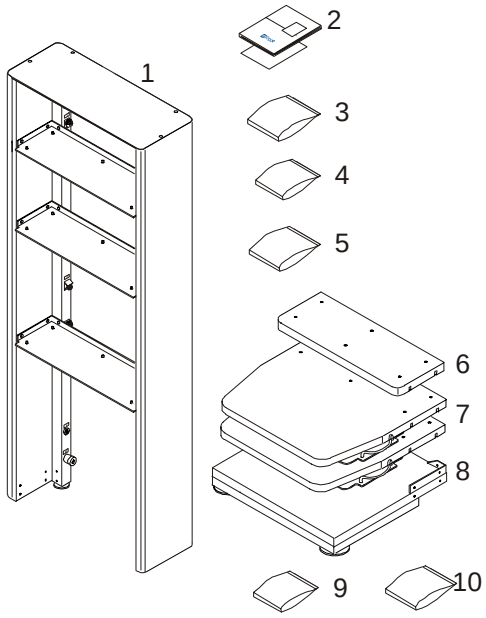
TRANSPORTE Y ALMACENAJE

Se admiten las siguientes condiciones de transporte y almacenaje para el *Millrack*:

- temperatura ambiente -20°C ÷ +60°C;
- humedad relativa 10% ÷ 100%;
- presión atmosférica 50hPa ÷ 1060hPa.

DESCRIPCIÓN DEL CONTENIDO

* Estructura base unida (Ref. 1)
* Manual operador y Certificado de garantía (Ref. 2)
* Kit para conexiones *Millrack* (Ref. 3) contenido: fusible, 8 tapones, empalme porta-tubo, tubo calzado, abrazaderas.
* Kit para conexiones *Millennium* (Ref. 4) contenido: 2 empalmes de bayoneta, empalme porta-tubo, tubos de silicona, abrazaderas.
* Kit para conexiones *Milldrop* (Ref. 5) contenido: reducción, guarnición, tubo de silicona, 2 empalmes de ángulo, 2 anillos seguridad, empalme de bayoneta, abrazaderas.
* Estante superior (Ref. 6).
* 2 estantes intermedios (Ref. 7).
* Estante inferior (Ref. 8).
* Kit para fijación estantes superior e intermedios (Ref. 9) contenido: 18 tornillos, 18 rondanas.
* Kit para fijación estante inferior (Ref. 10) contenido: 12 tornillos, 4 tapones.



NOTA

EL CERTIFICADO DE GARANTÍA LO DEBE CONSERVAR EL CLIENTE JUNTO CON LA FACTURA DE COMPRA DEL PRODUCTO.

PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO

INTRODUCCIÓN

Millrack está oportunamente estudiado para acoger esterilizadores y aparatos de soporte al proceso de esterilización, producidos por **Mocom** (ver Figura 1) normalmente utilizados en el ambiente odontológico, en particular:

- desmineralizador ***Milldrop*** (en estante superior n° 1),
- termoselladora ***Millseal I Xelia*** (en estante intermedio n° 2),
- esterilizador a vapor de agua serie ***Millennium*** (en estante intermedio n° 3),
- lava-instrumentos ***Millwashing*** (en estante inferior n° 4),
- pileta de ultrasonidos ***Mach^3*** / ***Mach^9*** (en estante inferior n° 4).

NOTA

LOS ESTERELIZADORES *MILLENNIUM* DESPROVISTOS DE LA FUNCIÓN DE CARGA AUTOMÁTICA DEL AGUA DESTILADA, U OTROS EVENTUALES MODELOS DE ESTERELIZADORES, NO PODRÁN UTILIZAR LA FUNCIÓN DE CARGA AUTOMÁTICA OFRECIDA POR *MILLDROP*, SINO QUE PODRÁN SER CARGADOS SÓLO EN MODO MANUAL.
PARA ESTOS CASOS PONERSE EN CONTACTO CON EL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA.

El diseño exclusivo y ergonómico de *Millrack* se adapta perfectamente en los ambientes profesionales donde es instalado, ofreciendo numerosas ventajas, tales como:

- disposición funcional y operativa de todo el instrumental utilizado,
- reducción de los volúmenes,
- solidez,
- elevada fiabilidad y seguridad,
- instalación eléctrica e hidráulica completamente integrada,
- facilidad y sencillez de mantenimiento.

CARACTERÍSTICAS GENERALES

Millrack está compuesto por una estructura de soporte de metal pintado con tres estantes de madera (tratados y barnizados), un estante inferior en metal (pintado) y dos soportes laterales extraíbles.

En los montantes, correspondiendo con cada estante, están las tomas eléctricas y los empalmes hidráulicos rápidos específicos para cada aparato que se va a instalar.

La instalación eléctrica y la instalación hidráulica para el eventual aparato instalado en el estante inferior (ej. *Millwashing*) deberán separarse de aquéllas previstas para el *Millrack* y realizarse a cargo del usuario.

En el estante inferior puede ser montada opcionalmente una cajonera para el depósito de instrumentos, material para la esterilización, etc.

APARATOS SOPORTADOS

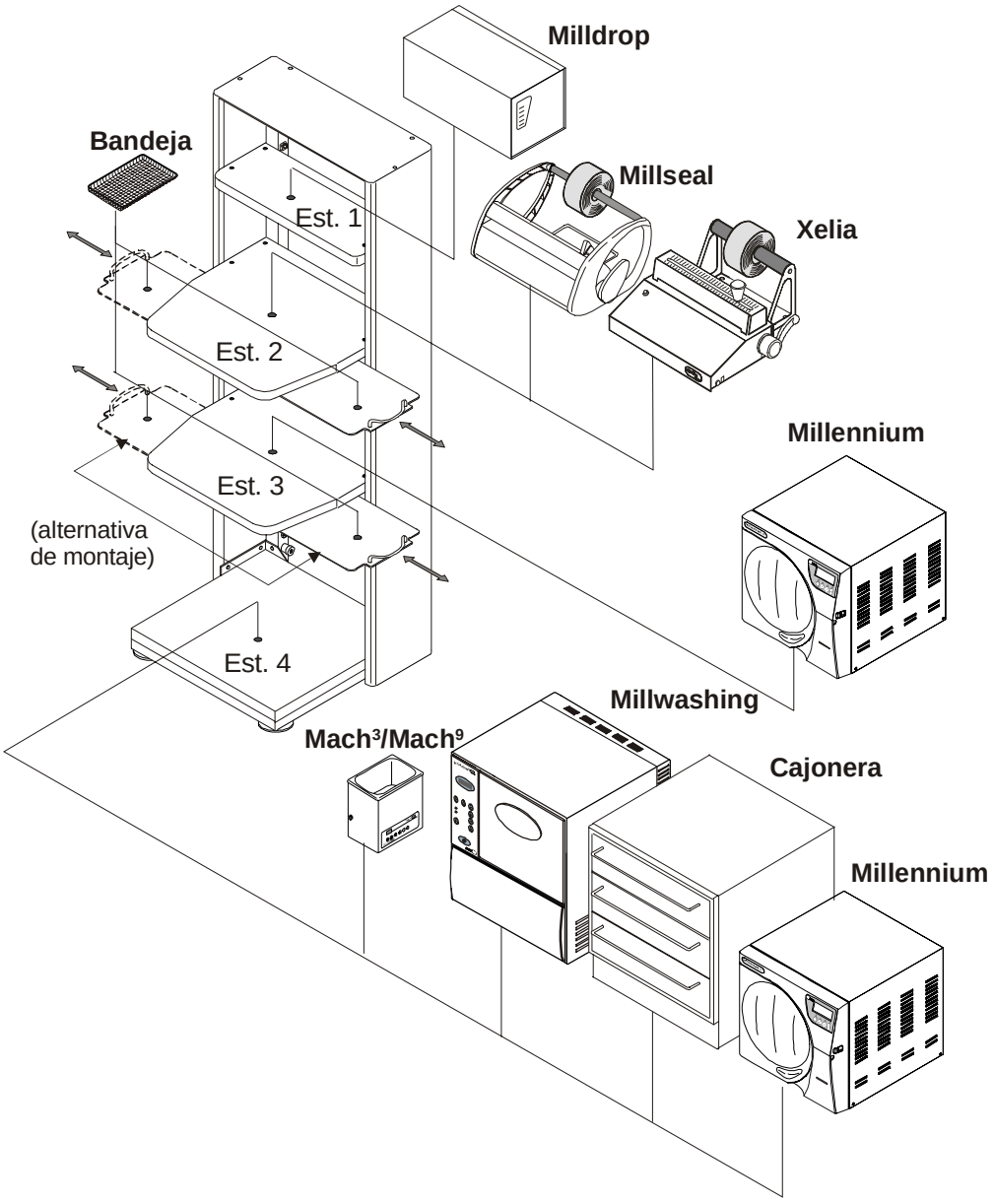
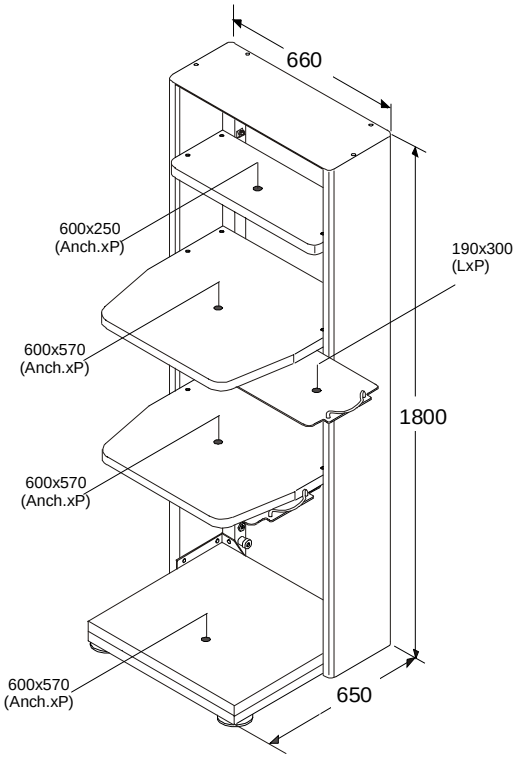


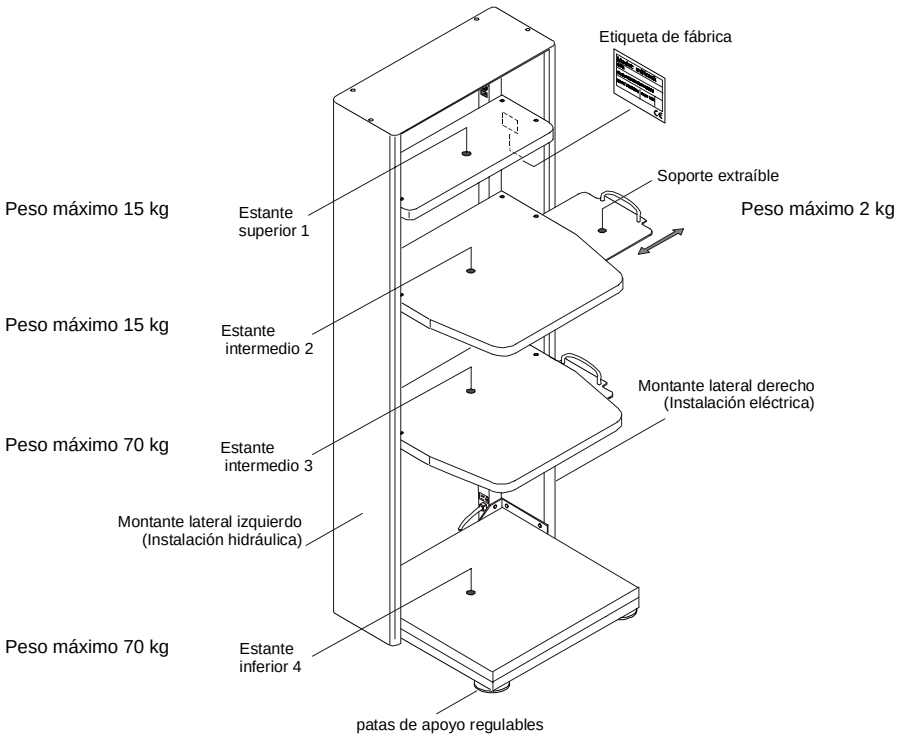
Figura 1

DIMENSIONES



PESO NETO: 94 Kg

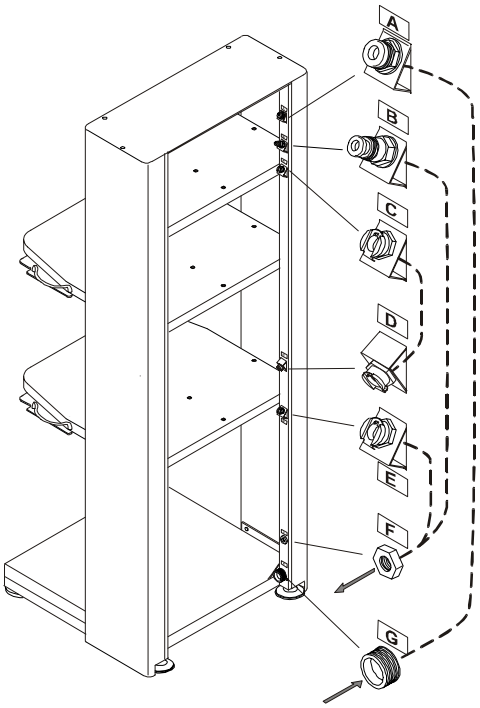
LOS COMPONENTES PRINCIPALES



NOTA

LAS SUPERFICIES EXTRAÍBLES SON NORMALMENTE MONTADAS DE MANERA QUE RESULTEN EXTRAÍBLES DESDE EL LADO DERECHO DE MILLRACK; COMO ALTERNATIVA PUEDEN MONTARSE DE MANERA QUE SEAN EXTRAÍBLES DESDE LA IZQUIERDA: TAMBIÉN LA MANIJA DEL ESTANTE PUEDE MONTARSE COMO SE DESEE, ORIENTADA HACIA ARRIBA O HACIA ABAJO (VER INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE).

INSTALACIÓN HIDRÁULICA DISPONIBLE EN MILLRACK



A – Empalme para tubo:
Salida agua limpia hacia *Milldrop*

B – Empalme para tubo:
Descarga agua sucia desde *Milldrop*

C –Conector de acoplado rápido:
Entrada impregnada desde *Milldrop*

D - Conector de acoplado rápido:
Salida impregnada hacia el esterilizador

E – Conector de acoplado rápido:
Descarga agua sucia desde esterilizador

F – Empalme roscado 1/8" Gas:
Salida agua sucia hacia el colector de descarga

G – Empalme roscado ¾" Gas:
Entrada agua desde instalación hídrica

INSTALACIÓN ELÉCTRICA DISPONIBLE EN MILLRACK

Toma Universal 2P+T 16A
(alimentación *Milldrop* - máx 125 W)

Toma Universal 2P+T 16A
(alimentación *Millseal* / *Xelia* - máx 100 W

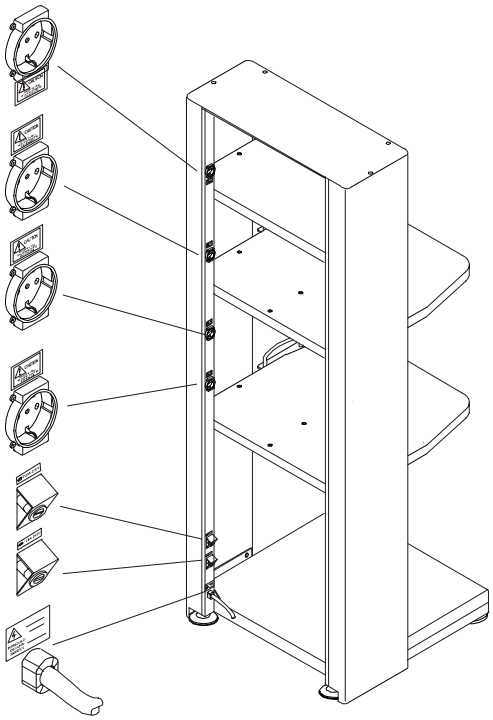
Toma Universal 2P+T 16A
(alimentación esterilizador - máx 3000 W)

Toma Universal 2P+T 16A
(alimentación *Mach*^{3} / *Mach*^{9} - máx 320 W)

Fusible 20A

Fusible 20A

Cable de red 230V – 2P + tierra



ATENCIÓN

LA POTENCIA TOTAL MÁXIMA DE LOS APARATOS INSTALADOS NO DEBE SUPERAR 3545 W.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Dimensiones totales:	1800x660x650mm (Al.xAnch.xP)
Número estantes	4
Dimensiones plano superior (Est. 1 para *Milldrop*)	239x600x250mm (Al.xAnch.xP)
Dimensiones plano intermedio (Est. 2 para *Millseal* / *Xelia*)	320x600x570mm (Al.xAnch.xP)
Dimensiones plano intermedio (Est. 3 para esterilizador)	440x600x570mm (Al.xAnch.xP)
Dimensiones plano inferior (Est. 4)	570x600x570mm (Al.xAnch.xP)
Dimensiones útiles de los soportes extraíbles	190x300mm (Anch.xP)
Dimensiones de la cajonera (opcional)	528x500x460mm (Al.xAnch.xP)
Peso (sin aparatos)	94 Kg
Tipo de estructura	Montantes de metal y estantes de madera tratada y barnizada

Instalación eléctrica	integrada
Tomas de red para utilizadores	n. 4 tipo universal 2P+T 16 A
Cable de red	Cable tripolar (no terminado)
Fusibles en fase y neutro	T20 250V (tipo 16x32 mm)
Tensión de alimentación	230V ~ 50/60 Hz
Potencia total máxima	3545 W - – 16 A máx

Instalación hidráulica	integrada
Conexión a la red hídrica	Empalme macho roscado 3/4“ Gas
Conexión de descarga	Empalme hembra roscado 1/8” Gas

MONTAJE DE MILLRACK

Millrack es entregado sin los estantes montados.

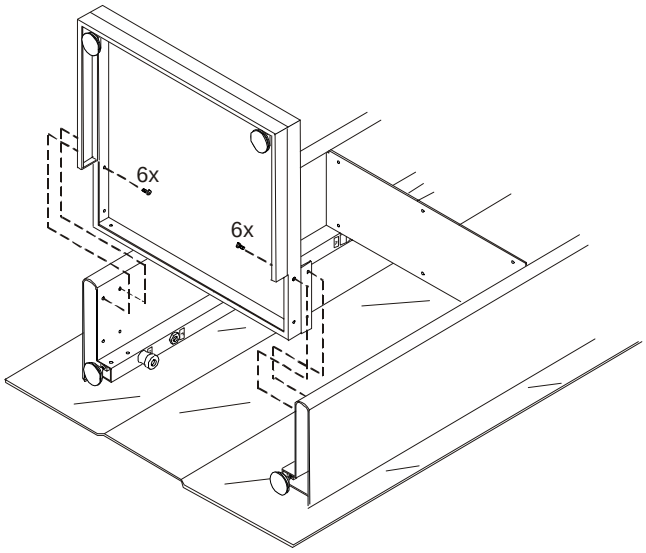
Después de haber sacado de sus respectivos embalajes la estructura base ensamblada y los estantes, completar el montaje de la siguiente manera:

Montaje del estante a la base

Meter la estructura base en el suelo en posición horizontal y fijar el estante n°4 a la base con los 12 tornillos del kit del equipo (Ref. 10 de pág. 4).

NOTA

UTILIZAR EL CARTÓN DEL EMBALAJE PARA NO ESTROPEAR EL RACK DURANTE LAS OPERACIONES DE MONTAJE EN EL SUELO.

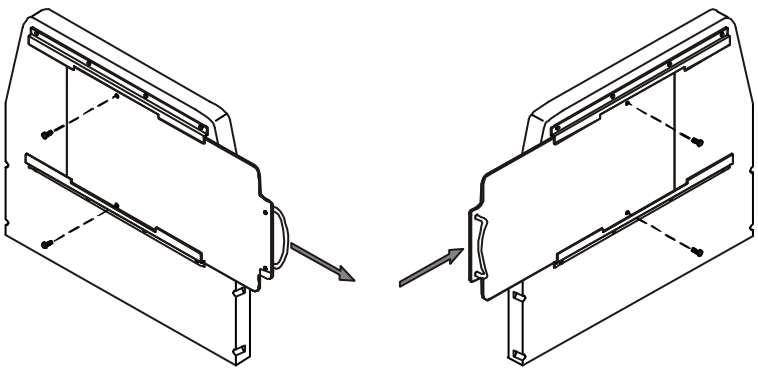


Colocación de los soportes extraíbles a la izquierda

NOTA

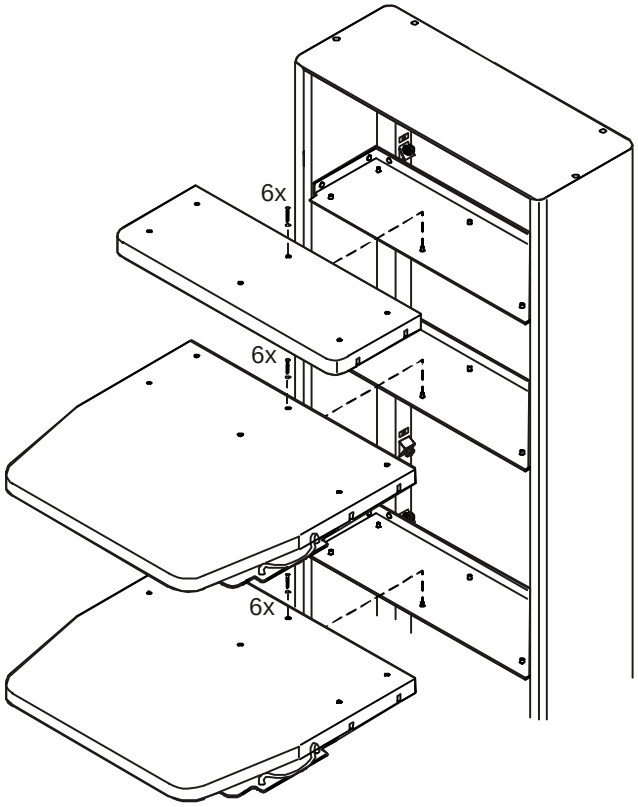
SI EL USUARIO PREFIERE TENER EL SOPORTE LATERAL EXTRAÍBLE POR LA IZQUIERDA, SE ACONSEJA REALIZAR LA SIGUIENTE OPERACIÓN ANTES DE MONTAR LOS ESTANTES.

- Quitar los dos tornillos de bloqueo y extraer el soporte de las guías.
- Introducir el soporte en las guías a la izquierda del estante y volver a meter los tornillos de bloqueo.



Montaje de los otros estantes

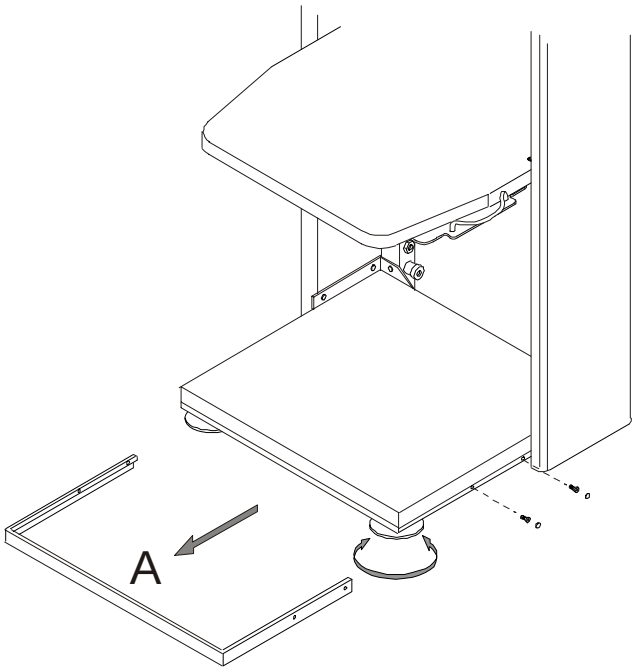
Colocar *Millrack* en posición vertical y fijar el estante superior y los dos estantes intermedios, cada uno con 6 tornillos y rondanas del kit del equipo (Ref. 9 de pág. 4). Cerrar con los tapones los agujeros no utilizados presentes en los montantes.



Puesta a nivel de Millrack

Utilizar un nivelador de burbuja para verificar la puesta a nivel de *Millrack*.

Para acceder a las patas colocadas en la base y eventualmente nivelar el *Millrack*, quitar los tapones de enmascaramiento del zócalo “A” del estante inferior, aflojar los cuatro tornillos de fijación y quitar el zócalo.



INSTALACIÓN DE LOS APARATOS

PRECAUCIONES GENERALES PARA LA INSTALACIÓN

Para asegurar un correcto funcionamiento y/o evitar situaciones de riesgo, cumplir las siguientes **precauciones**:

– No instalar *Millrack* en ambientes caracterizados por una presencia excesiva de humedad o insuficientemente aireados;

– No instalar en ambientes con presencia de **gases** o **vapores** inflamables y/o explosivos;

– Predisponer el cable de red y los tubos de carga/descarga externos de manera que no sean plegados ni aplastados durante el recorrido.

NOTA

ENCARGAR LAS CONEXIONES HIDRÁULICAS Y ELÉCTRICAS A PERSONAL CUALIFICADO.

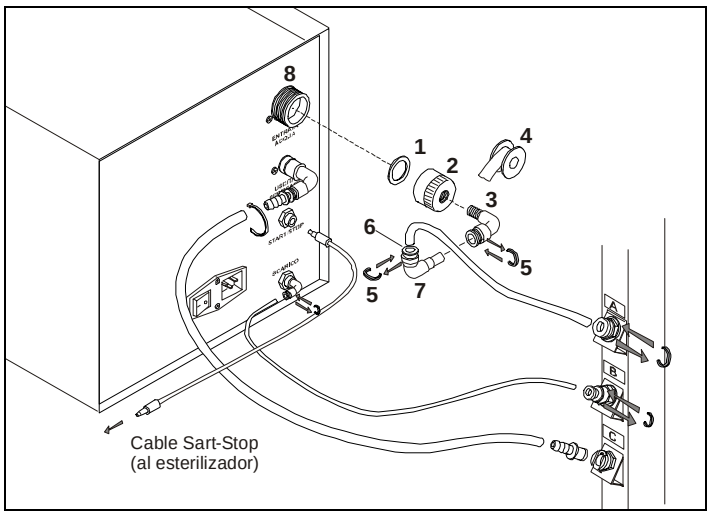
CONEXIONES HIDRÁULICAS

Conexiones para *Milldrop*

En función de los aparatos instalados en *Millrack*, realizar las siguientes conexiones hidráulicas.

El desmineralizador *Milldrop* debe instalarse en el estante superior (Est. N°1).

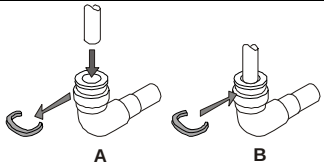
Utilizar el contenido del kit suministrado (Ref. 5 de pág. 4) y realizar las conexiones como está representado en la figura. Ajustar con una abrazadera el tubo conectado al porta-tubo.



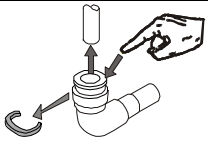
1. Para unir los empalmes de ángulo (ref. 3 y 7) es necesario extraer el anillo de seguridad (ref. 5), unir los dos empalmes y bloquearlos introduciendo de nuevo el anillo.
2. Análogamente para introducir un tubo de silicona en este tipo de empalme, es necesario primero extraer el anillo de seguridad, introducir el tubo y bloquearlo introduciendo de nuevo el anillo.
3. Envolver con cinta de Teflón (ref. 4) la rosca del empalme a ángulo (ref. 3) e interponer la guarnición (ref. 1) entre la reducción (ref. 2) y el empalme roscado en *Milldrop* (ref. 8).

NOTA

PARA EXTRAER UN TUBO DEL EMPALME ES NECESARIO QUITAR EL ANILLO DE SEGURIDAD Y APRETAR EN LA VIROLA CORREDIZA DEL EMPALME MIENTRAS SE EXTRAE EL TUBO.

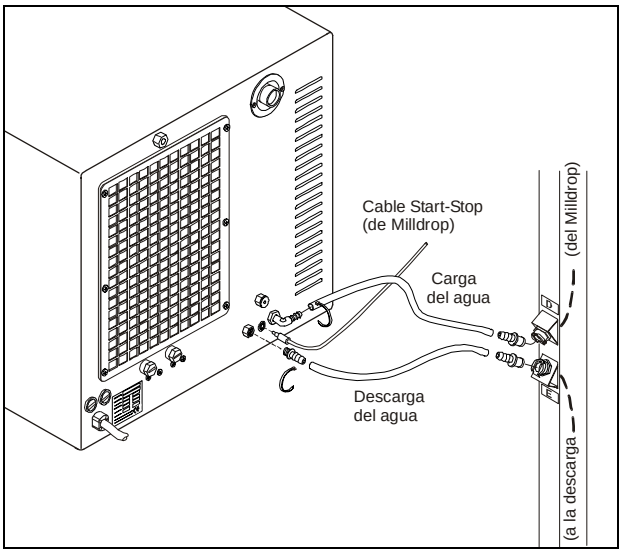


Para introducir el tubo


Para extraer el tubo

Conexiones para el esterilizador *Millennium*

Utilizar porta-tubo, tubos de silicona y empalmes de bayoneta del kit suministrado (Ref. 4 de pág. 4) y realizar las conexiones que se indican en la figura. Ajustar con abrazaderas los tubos conectados a los porta-tubo.



NOTA

PARA MODELOS DE ESTERILIZADORES DISTINTOS A LOS DE MILLENNIUM, PONERSE EN CONTACTO CON LA ASISTENCIA TÉCNICA.

Conexiones para un eventual aparato instalado en la base

NOTA

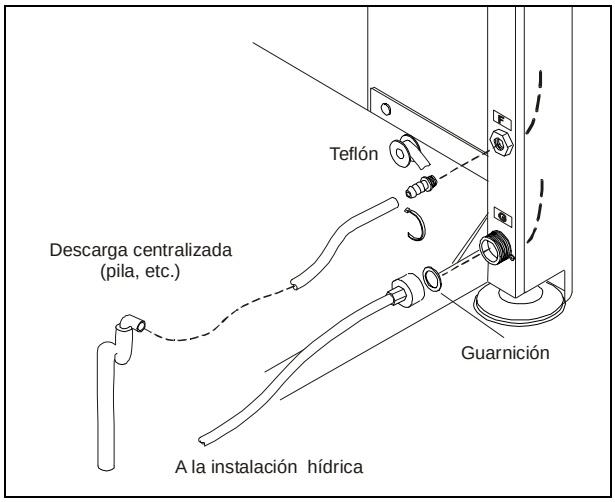
EN CORRESPONDENCIA CON EL ESTANTE INFERIOR (EST. N°4) DE MILLRACK, NO ESTÁN PREVISTAS CONEXIONES HIDRÁULICAS INTEGRADAS PARA UN SEGUNDO ESTERILIZADOR O PARA UN LAVA-INSTRUMENTOS MILLWASHING; POR ELLO ÉSTAS DEBEN SER REALIZADAS POR SEPARADO POR PARTE DEL USUARIO.

Conexiones en los empalmes roscados F y G

Utilizar el contenido del kit suministrado (Ref. 3 de pág. 4).

Conectar el tubo calzado de descarga al empalme roscado **F** a través del porta-tubo; envolver con cinta Teflón el roscado y ajustar con abrazadera el tubo.

Conectar el tubo (no suministrado) procedente de la instalación hídrica al empalme roscado **G**.



ESPAÑOL

CONEXIONES ELÉCTRICAS

Cuadro eléctrico

La instalación eléctrica a la que conectar *Millrack* debe ser adecuadamente dimensionada en base al consumo máximo.

Instalar un cuadro eléctrico con interruptor magnetotérmico, 250V, 20 A, distancia mínima 3mm entre los contactos y de tipo certificado según las normas aplicables.

NOTA

INSTALAR EL CUADRO ELÉCTRICO DE MANERA QUE RESULTE FÁCILMENTE ACCESIBLE.

PELIGRO

LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA DEBE ESTAR PROVISTA DE TIERRA CONFORME A LAS NORMAS EN VIGOR.

Conectar al cuadro eléctrico los tres hilos del cable de red en salida de *Millrack*.

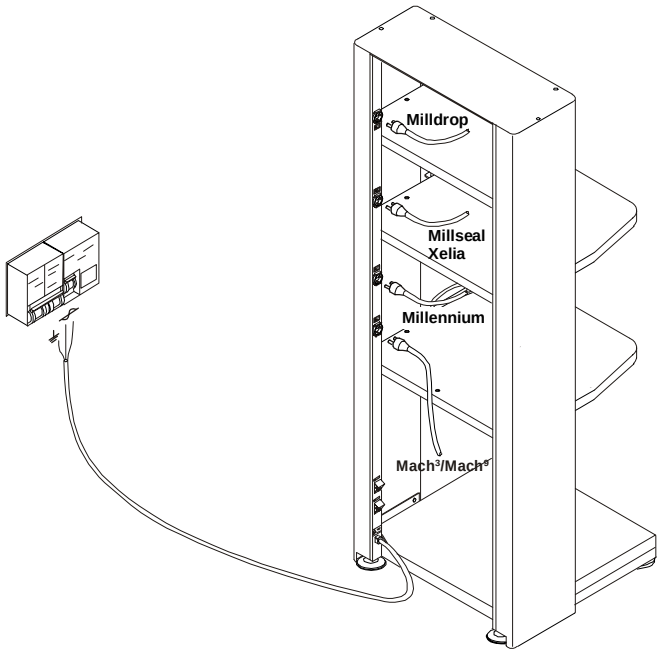
Conexión de la alimentación a los aparatos

Conectar los enchufes de los cables de alimentación de los aparatos instalados a las tomas predispuestas a lo largo del montante de *Millrack*.

ATENCIÓN

NO SUPERAR EL ABSORBIMIENTO MÁXIMO DE 3545 W.

ESTE VALOR NO SE SUPERA CON LA INSTALACIÓN DEL:
- **N. 1 *Milldrop***
- **N. 1 *Millseal / Xelia***
- **N. 1 *Mach^3 / Mach^9***
- **N. 1 Esterilizador *Millennium***



Conexión de la alimentación para un eventual aparato instalado a la base

NOTA

EN CORRESPONDENCIA CON EL ESTANTE INFERIOR (EST. N°4) DE MILLRACK NO ESTÁN PREVISTAS LAS CONEXIONES ELÉCTRICAS INTEGRADAS PARA UN SEGUNDO ESTERILIZADOR O PARA LA MILLWASHING; POR ELLO ÉSTAS DEBEN SER REALIZADAS SEPARATAMENTE POR PARTE DEL USUARIO.

MANTENIMIENTO

LIMPIEZA

Limpiar montantes y estantes utilizando un paño limpio de algodón humedecido con agua y alcohol.

Secar las superficies y eliminar cualquier eventual residuo resistente.

Para la desinfestación de las superficies externas pueden utilizarse ya sea alcohol desnaturalizado que detergentes compuestos por un mínimo porcentaje de sodio hipoclorito (o equivalentes).

BÚSQUEDA AVERÍAS

A: Interrupción de alimentación en los aparatos instalados

Verificar:

- el interruptor automático del cuadro eléctrico,
- los dos fusibles de red de *Millrack*. En ese caso, sustituir con igual valor y tipo (T20A 250V - 16x32mm).

NOTA

EN EL CASO EN EL CUAL EL PROBLEMA PERSISTA, DIRIGIRSE AL SERVICIO ASISTENCIA TÉCNICA (VER PÁGINA SUCESIVA) COMUNICANDO MODELO Y NÚMERO DE SERIE. ESTOS DATOS ESTÁN INDICADOS EN LA ETIQUETA DE FÁBRICA Y EN EL CERTIFICADO DE GARANTÍA.

B: Pérdidas de agua en la base de *Millrack*

Verificar:

- las conexiones en los empalmes hidráulicos de *Millrack* y en los aparatos instalados,
- si las pérdidas son debidas a la instalación hidráulica interna de *Millrack*, llamar al Servicio Asistencia.

ESPAÑOL

ASISTENCIA TÉCNICA

PARA CUALQUIER PEDIDO DE INTERVENCIÓN TÉCNICA DEL PRODUCTO, YA SEA EN GARANTÍA QUE FUERA DE GARANTÍA, DIRIGIRSE DIRECTAMENTE

AL SERVICIO ASISTENCIA TÉCNICA

DEL CONCESIONARIO O VENDEDOR QUE HA SUMINISTRADO EL PRODUCTO.

El **Servicio Asistencia Técnica** M.O.COM. Srl está a la completa disposición de los Clientes para satisfacer cualquier solicitud de información técnica inherente al producto, además de ofrecer sugerencias y consejos sobre los procedimientos relacionados con la esterilización a vapor de agua.

Tomar referencia de las siguientes direcciones:

M.O.COM. Srl
Asistencia Clientes
Via delle Azalee, 1
20090 Buccinasco (MI)
ITALIA

Tel. (+39) 02-45701505
Fax (+39) 02-45701258

e-mail at@mocom.it
sito web www.mocom.it

Para contribuir en la indispensable obra de mejoramiento de la calidad del producto y del servicio, les rogamos enviar eventuales comentarios y/o sugerencias a través de **carta** , **fax** o a la siguiente dirección **e-mail**:

uc@mocom.it (*Sector Comercial/Ventas*)

Les agradecemos anticipadamente su valiosa colaboración.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Nombre del fabricante:	**STYL FRIGO s.n.c.**
Dirección del fabricante:	**Via Redenta, 13 – Fr. Taiedo 33080 Chions (PN) – ITALIA**
Nombre del distribuidor:	**M.O.COM. S.r.l. - Manifattura Odontoiatrica Complementare**
Dirección del distribuidor:	**Via delle Azalee, 1 - 20090 Buccinasco (MI) - ITALIA**
Descripción del producto:	**Sistema de soporte integrado**
Modelo:	millrack
Construído en:	**ITALIA**

El infrascrito declara que el material citado anteriormente es

conforme

a las disposiciones 73/23/CEE (y sucesivas actualizaciones).

Estándar de referencia: EN 60601-1

15/09/2005

(Fecha)

Firma

Giorgio Manias
Nombre y Apellidos

Abogado representante
Cargo

ESPAÑOL